

# AEG

## OMNI-MT

Original instructions

Originalbetriebsanleitung

Notice originale

Istruzioni originali

Manual original

Manual original

Oorspronkelijke gebruiksaanwijzing

Original brugsanvisning

Original bruksanvisning

Bruksanvisning i original

Alkuperäiset ohjeet

Πρωτότυπο οδηγιών χρήσης

Orijinal işletme talimatı

Původním návodem k používání

Pôvodný návod na použitie

Instrukcja oryginalna

Eredeti használati utasítás

Izvirna navodila

Originalne pogonske upute

Instrukcijām oriģinālvalodā

Originali instrukcija

Algupärane kasutusjuhend

Оригинальное руководство по эксплуатации

Оригинално ръководство за експлоатация

Instrucțiuni de folosire originale

Оригинален прирачник за работа

Оригінал інструкції з експлуатації

التعليمات الأصلية

The overview shows different powerbases to this AEG application head. Depending on the equipment package you have purchased various powerbases. Other powerbases and application heads can be purchased separately.

Die Übersicht zeigt verschiedene Antriebseinheiten zu diesem AEG Aufsatzgerät. Je nach Ausstattungspaket haben Sie unterschiedliche Antriebseinheiten erworben. Weitere Aufsatzgeräte und Antriebseinheiten können separat erworben werden.

L'aperçu montre de différentes unités de motorisation pour cette tête AEG. Selon le set que vous avez acheté, vous aurez de différentes unités de motorisation. On pourra acheter séparément d'autres têtes et d'autres unités de motorisation.

La panoramica mostra diverse unità di motorizzazione per questa testa AEG. A seconda del pacchetto acquistato disporrete di diverse unità di motorizzazione. Potranno essere acquistati separatamente ulteriori teste ed unità di motorizzazione.

La vista de conjunto muestra las diferentes unidades de accionamiento que están disponibles para este cabezal intercambiable AEG. En función del paquete de equipamiento seleccionado se adquieren diferentes unidades de accionamiento. Otros cabezales intercambiables y unidades de accionamiento se pueden adquirir por separado.

A vista de conjunto mostra várias unidades de acionamento para este cabeçote da AEG. Você adquiriu várias unidades de acionamento, dependendo do kit de equipamentos. Outros cabeçotes e unidades de acionamento podem ser adquiridos separadamente.

Het overzicht toont verschillende aandrijfeenheden bij dit AEG hulpgereedschap. Al naargelang het uitrustingspakket hebt u verschillende aandrijfeenheden gekocht. Andere hulpgereedschappen en aandrijfeenheden zijn apart verkrijgbaar.

Översikten viser forskellige motorenheder til dette AEG udskiftelige værktøjshoved. Afhængigt af udstyrspakken har du købt forskellige motorenheder. Yderligere udskiftelige værktøjshoveder og motorenheder kan købes separat.

Översikten viser forskjellige drivkraftenheter til dette AEG verktøy hodet. Alt etter utstyrspakke følger forskjellige drivkraftenheter med. Ytterlige verktøy hoder og drivkraftenheter kan kjøpes separat.

På översikten finns olika multiverktyg för detta AEG verktygshuvud. Beroende på vilket verktygspaket du har bestämt dig för har du nu olika multiverktyg. Fler verktygshuvuden och multiverktyg finns också att köpa separat.

Yhteenvedossa nähdään erilaisia tähän AEG-lisälaitteeseen sopivia käyttöyksiköitä. Ostetusta varustepaketista riippuen mukana on erilaisia käyttöyksiköitä. Muut lisälaitteet ja käyttöyksiköt voidaan hankkia erillisinä.

Στον πίνακα μπορείτε να δείτε μια ποικιλία των διαφόρων κινητήριων μονάδων για αυτό το προσάρτημα AEG. Ανάλογα με το πακέτο εξαρτημάτων έχετε αγοράσει διαφορετικές κινητήριες μονάδες. Άλλα προσάρτηματα και κινητήριες μονάδες μπορούν να αγοραστούν ξεχωριστά.

Genel bilgilerde bu AEG ek ekipmanı ile birlikte kullanılabilircek çeşitli tahrik üniteleri gösterilmiştir. Sistemin donanım modeline bağlı olarak çeşitli tahrik üniteleri satın almış bulunmaktasınız. Bunun dışında başka ek ekipman ve tahrik ünitelerini ayrı olarak satın alabilirsiniz.

Přehled zobrazuje různé hnací jednotky k tomuto nástavci značky AEG. Podle toho, jaký typ balíčku výbavy máte, jste získal různé hnací jednotky. Další nástavce a hnací jednotky si můžete koupit zvlášť.

Prehľad zobrazuje rôzne pohonné jednotky k tomuto nadstavcu značky AEG. V závislosti od balíka výbavy ste získali rozdielne pohonné jednotky. Ďalšie nadstavce a pohonné jednotky si môžete kúpiť zvlášť.

Zestawienie przedstawia różne zespoły napędowe do tego narzędzia nasadkowego AEG. W zależności od pakietu wyposażenia nabywa się różne zespoły napędowe. Kolejne narzędzia nasadkowe i zespoły napędowe można nabyć osobno.

Az áttekintés a jelen AEG szerszám fejhez mutat különböző meghajtó egységeket. A felszerelési csomagtól függően Ön különböző meghajtó egységeket vásárolt meg. További szerszám fejek és meghajtó egységek külön vásárolhatók.

Pregled prikazuje različne pogonske enote k tej AEG priklonni napravi. Glede na paket opreme ste prejeli različne pogonske enote. Nadaljnje priklone naprave in pogonske enote lahko posebej pridobite kasneje.

Pregled prikazuje različite pogonske jedinice za ovu priključnu napravu od AEG-a. Zavisno o paketu opreme. Vi ste zavisno o paketu opreme stekli različite pogonske jedinice. Ostale priključne naprave i pogonske jedinice možete dobiti posebno.

Pārskatā redzamas dažādas spēkierkarts šim AEG papildu aprīkojumam. Atkarībā no aprīkojuma komplektācijas, jūs iegūstat dažādas spēkierkarts. Citas spēkierkarts un papildu aprīkojumu iespējams iegādāties atsevišķi.

Apžvalgoje pateikiami įvairūs šio AEG pavaros įtaiso uždedamieji prietaisai. Pagal komplektacijos paketus Jūs įsigijote skirtingus uždedamuosius prietaisus. Kitus uždedamuosius prietaisus ir pavaros įtaisus galite įsigyti atskirai.

Ülevaates näidatakse kõnealuse AEG ajamimooduli erinevaid otsakseadmeid. Varustuspaketist olenevalt soetasite erinevaid otsakseadmeid. Edasisi otsakseadmeid ja ajamimooduleid on võimalik eraldi soetada.

В данном обзоре приведены различные приводные блоки к этому съемному устройству AEG. В зависимости от пакета оснащения вы приобрели разнообразные приводные блоки. Дополнительные съемные устройства и приводные блоки можно приобрести отдельно.

Прегледът показва различни задвижващи механизми към това устройство-приставка на AEG. В зависимост от пакета с оборудване Вие сте се сдобили с различни задвижващи механизми. Можете да купите отделно и други устройства-приставки и задвижващи механизми.

Vă prezentăm diverse aparate atașabile pentru această unitate de antrenare de la AEG. În funcție de pachetul de dotare achiziționat dispuneți de diferite aparate atașabile. Pot fi achiziționate în mod separat și alte aparate atașabile și unități de antrenare.

Прегледот прикажува различни погонски единици за овој AEG апликациски апарат. Во зависност од пакетот со опрема Вие се стекнавте со различни погонски единици. Понатамошни апликациски апарати и погонски единици можат да бидат набавени одделно.

В огляді наведений вибір різного знімного обладнання до цього приводного блоку AEG. Придбане вами знімне обладнання залежить від обраного пакета обладнання. Додатково знімне обладнання та приводні блоки можна придбати окремо

تعرض النظرة العامة قواعد امداد الطاقة المختلفة الخاصة برأس توصيل AEG. وفقاً لحزمة معدات قواعد امداد الطاقة المتنوعة التي قمت بشرائها. يمكن شراء قواعد امداد طاقة وروس توصيل أخرى بشكل منفصل.

OMNI-MT

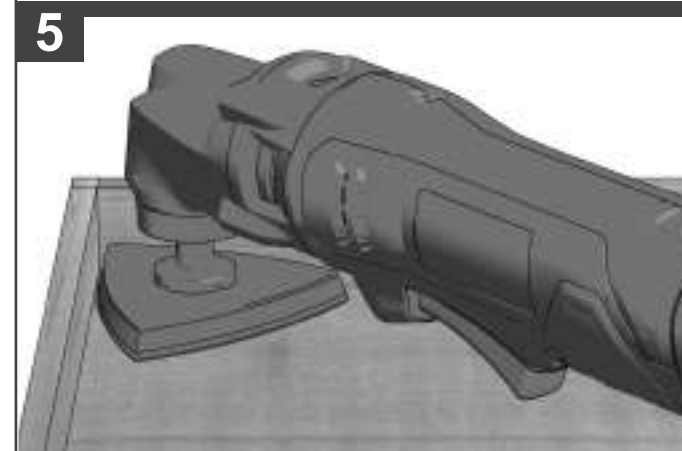
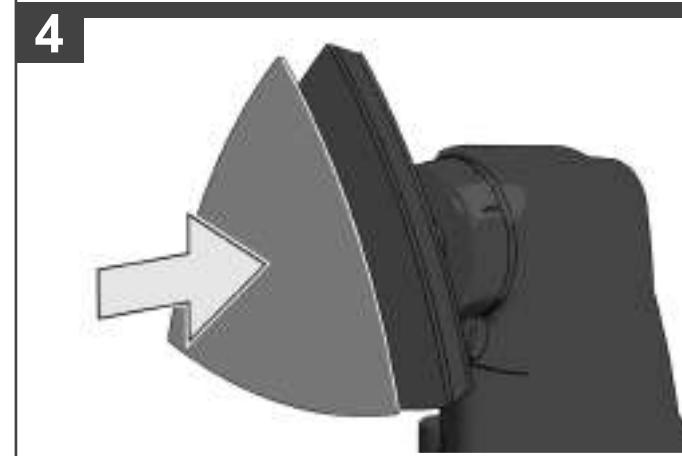
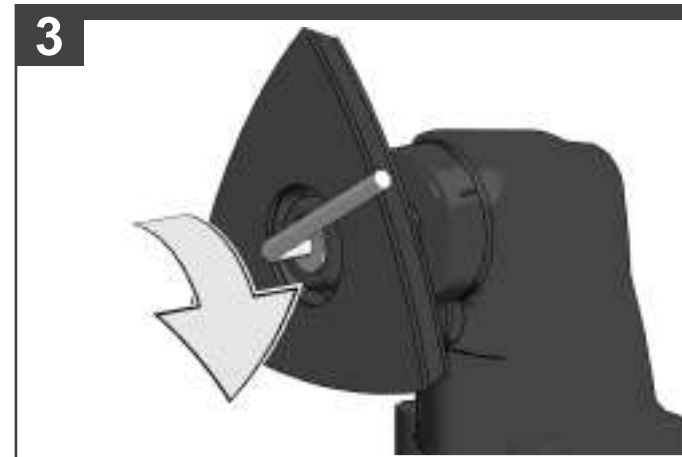
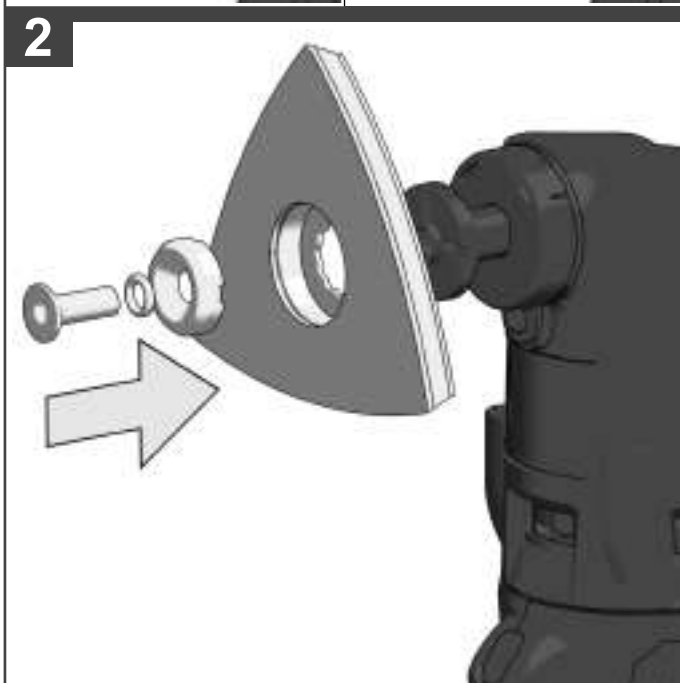
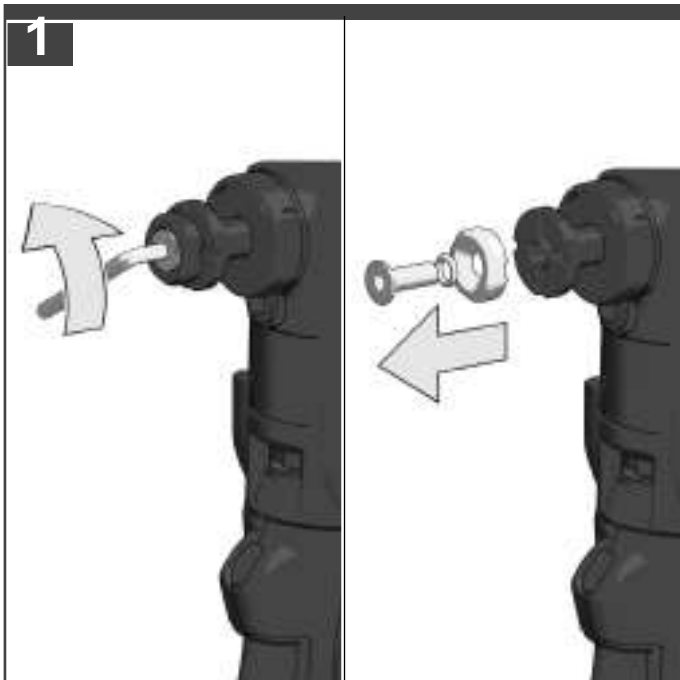


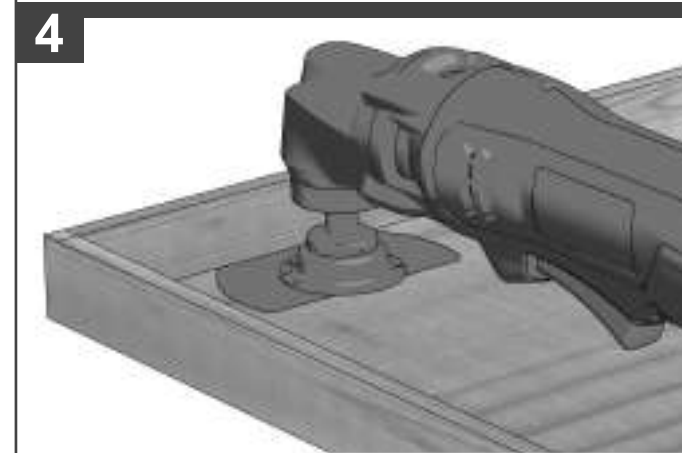
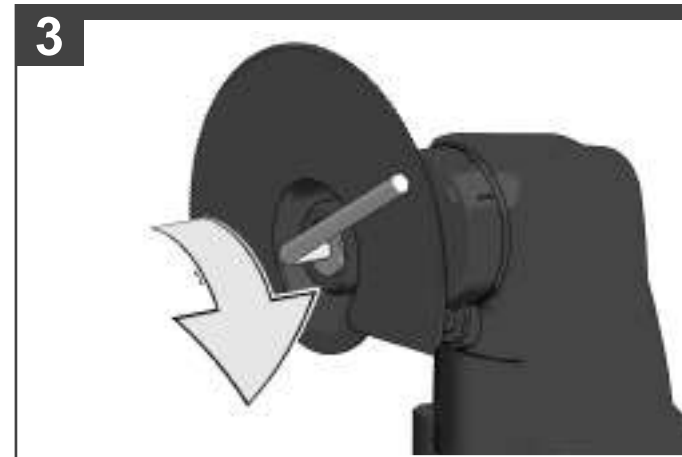
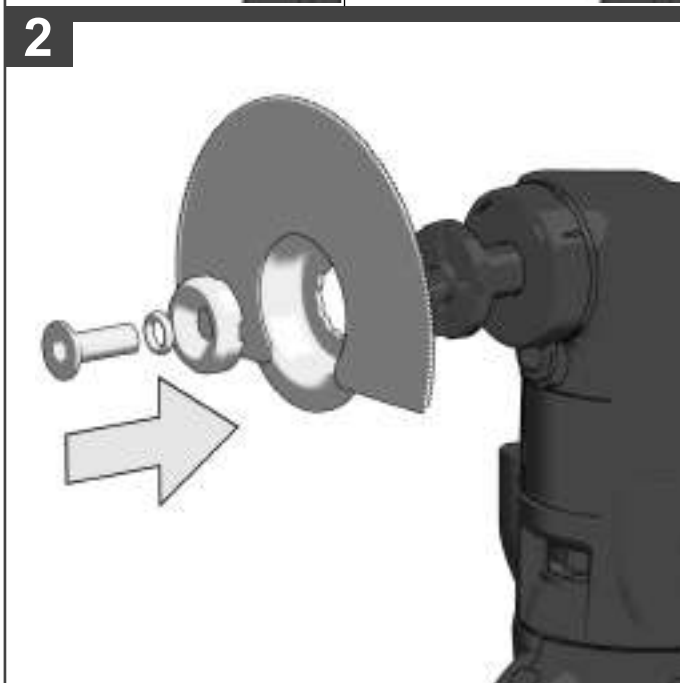
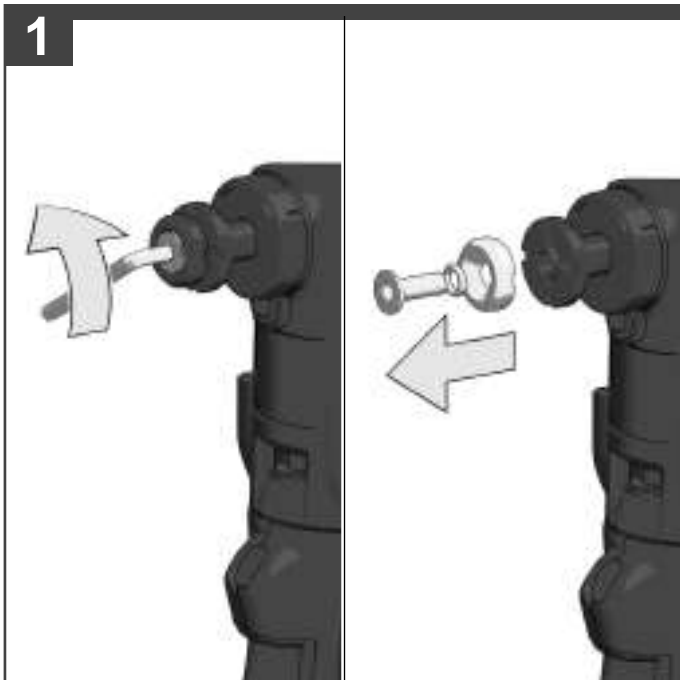
OMNI 18C-PB



OMNI 300-PB

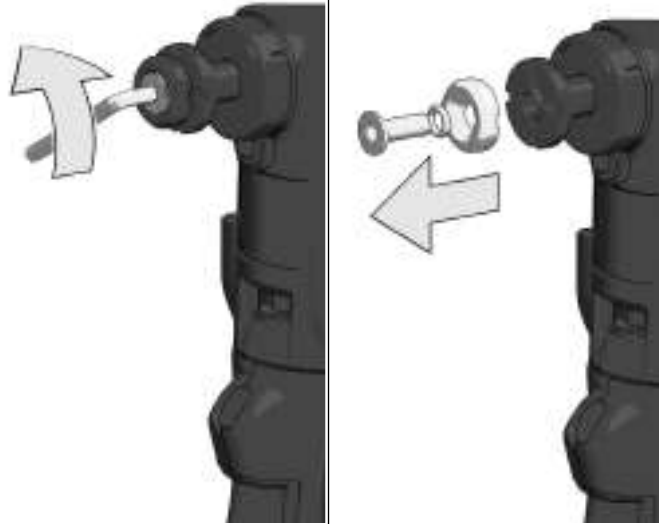




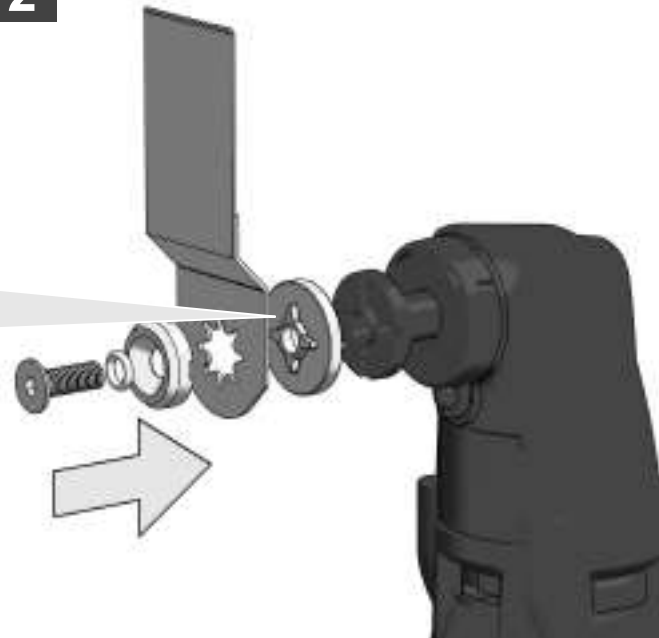




1



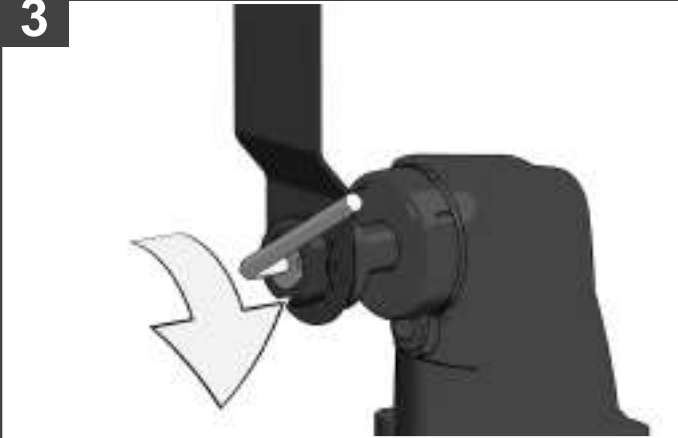
2



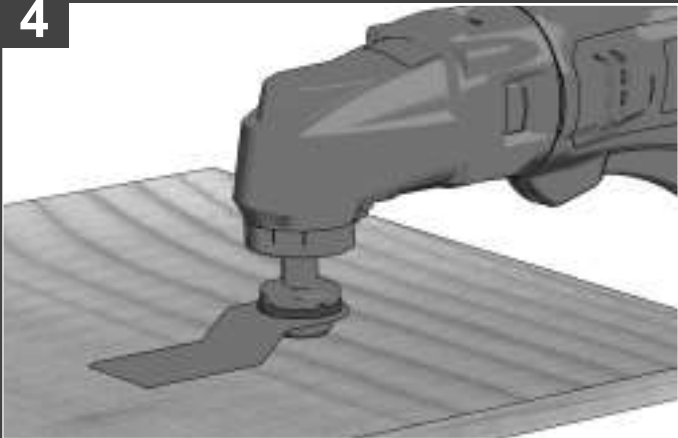
- Bosch/Dremel/Fein Accessories
- Bosch/Dremel/Fein Zubehör
- Bosch/Dremel/Fein Accessoires
- Bosch/Dremel/Fein Accessori
- Bosch/Dremel/Fein Accesorios
- Bosch/Dremel/Fein Acessórios
- Bosch/Dremel/Fein Extra toebehoren
- Bosch/Dremel/Fein Tilbehør
- Bosch/Dremel/Fein Tilbehør
- Bosch/Dremel/Fein Tillbehör
- Bosch/Dremel/Fein Lisälaitteet
- Bosch/Dremel/Fein Εξαρτήματα
- Bosch/Dremel/Fein Aksesuar
- Bosch/Dremel/Fein Příslušenství
- Bosch/Dremel/Fein Príslušenstvo
- Bosch/Dremel/Fein Wyposażenie dodatkowe
- Bosch/Dremel/Fein Külön tartozék
- Bosch/Dremel/Fein Oprema
- Bosch/Dremel/Fein Oprema
- Bosch/Dremel/Fein Piederumi
- Bosch/Dremel/Fein Priedas
- Bosch/Dremel/Fein Tarvikud
- Bosch/Dremel/Fein Дополнительные принадлежности
- Bosch/Dremel/Fein Аксесоари
- Bosch/Dremel/Fein Accesorii
- Bosch/Dremel/Fein Додатоци
- Bosch/Dremel/Fein Комплектуочи
- Bosch/Dremel/Fein تاق حمله

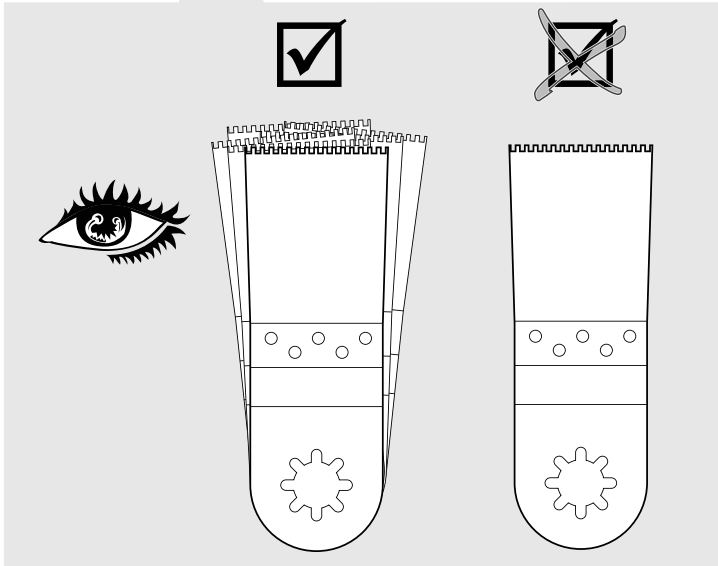
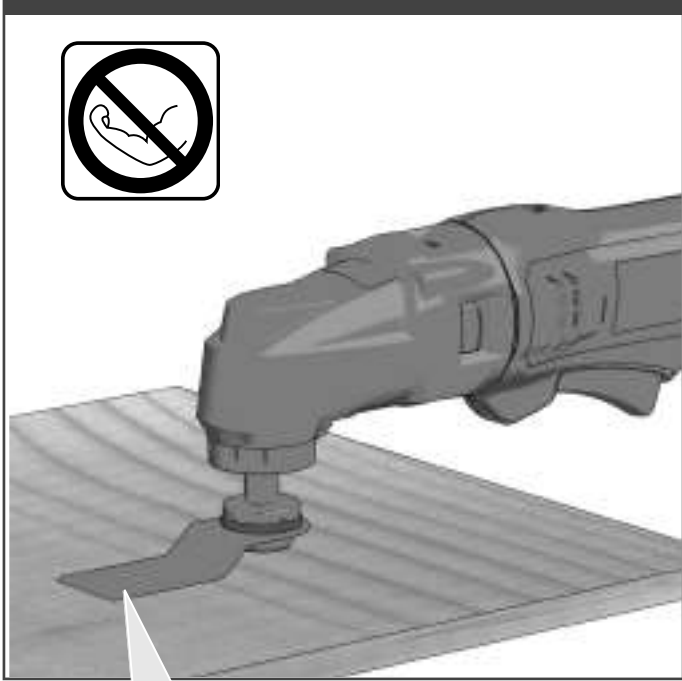
B = Bosch  
D = Dremel  
F = Fein

3



4





## APPROVAL

This application head is approved for use on the following powerbases:  
OMNI 18C-PB ..... 18 V-  
OMNI 300-PB ..... 220-240 V ~

## TECHNICAL DATA OMNI-MT

Production code.....4407 01...  
.....00001-99999  
Oscillating angle left/right ..... 1,5/1,5°  
Deltasander no load oscillation frequency..... 20000 min<sup>-1</sup>  
Weight according EPTA-Procedure 01/2014 ..... 0.37 kg

### Vibration information

Total vibration values (vector sum in the three axes) determined according to EN 62841.

Vibration emission value a<sub>v</sub>  
Sanding  
OMNI 18C-PB .....11.5 m/s<sup>2</sup>  
OMNI 300-PB ..... 6.5 m/s<sup>2</sup>  
Uncertainty K = ..... 1.5 m/s<sup>2</sup>  
Sawing (Multifunctionhead)  
OMNI 18C-PB ..... 12.3 m/s<sup>2</sup>  
OMNI 300-PB ..... 11.2 m/s<sup>2</sup>  
Uncertainty K = ..... 1.5 m/s<sup>2</sup>

For technical data and approvals of powerbases for use with various application heads please refer to the operating instructions of the used powerbase.

## WARNING

The vibration emission level given in this information sheet has been measured in accordance with a standardised test given in EN 62841 and may be used to compare one tool with another. It may be used for a preliminary assessment of exposure.

The declared vibration emission level represents the main applications of the tool. However if the tool is used for different applications, with different accessories or poorly maintained, the vibration emission may differ. This may significantly increase the exposure level over the total working period.

An estimation of the level of exposure to vibration should also take into account the times when the tool is switched off or when it is running but not actually doing the job. This may significantly reduce the exposure level over the total working period.

Identify additional safety measures to protect the operator from the effects of vibration such as: maintain the tool and the accessories, keep the hands warm, organisation of work patterns.

**⚠ WARNING Read all safety warnings, instructions, illustrations and specifications provided with this power tool.** Failure to follow all instructions listed below may result in electric shock, fire and/or serious injury.  
**Save all warnings and instructions for future reference.**

## ⚠ SANDER SAFETY WARNINGS

**Wear ear protectors.** Exposure to noise can cause hearing loss.

**Hold the power tool by insulated gripping surfaces, when performing an operation where the cutting accessory may contact hidden wiring.** Cutting accessory contacting a "live" wire may make exposed metal parts of the power tool "live" and could give the operator an electric shock.

## ADDITIONAL SAFETY AND WORKING INSTRUCTIONS

Use protective equipment. Always wear safety glasses when working with the machine. The use of protective clothing is recommended, such as dust mask, protective gloves, sturdy non-slip footwear, helmet and ear defenders.

The dust produced when using this tool may be harmful to health. Do not inhale the dust. Wear a suitable dust protection mask.

Do not machine any materials that present a danger to health (e.g. asbestos).

Switch the device off immediately if the insertion tool stalls! Do not switch the device on again while the insertion tool is stalled, as doing so could trigger a sudden recoil with a high reactive force. Determine why the insertion tool stalled and rectify this, paying heed to the safety instructions.

The possible causes may be:

- it is tilted in the workpiece to be machined
- it has pierced through the material to be machined
- the power tool is overloaded

Do not reach into the machine while it is running.

The insertion tool may become hot during use.

- WARNING!** Danger of burns
- when changing tools
  - when setting the device down

Chips and splinters must not be removed while the machine is running.

When working in walls ceiling, or floor, take care to avoid electric cables and gas or waterpipes.

Clamp your workpiece with a clamping device. Unclamped workpieces can cause severe injury and damage.

Do not use cracked or distorted saw blades.

Plunge cuts without pre-drilling a hole are possible with soft materials (wood, light building materials for walls). Harder materials (metals) must first be drilled with a hole corresponding to the size of the saw blade.

Remove the battery pack before starting any work on the machine.

Always disconnect the plug from the socket before carrying out any work on the machine.

The product will restart automatically if stalled. Switch off the product immediately if it stalls. Do not switch on the product again while it is still stalled, as doing so could trigger a sudden recoil with a high reactive force. Determine why the product stalled and rectify this, paying heed to the safety instructions.

## SPECIFIED CONDITIONS OF USE

Combined with an AEG OMNIPRO powerbase the Multifunction head with sander pad is designed sanding wood, metal and plastics and the Multifunction head with saw blades is designed for cutting flush to a surface in wood and plastics.

Do not use this product in any other way as stated for normal use.

## EC-DECLARATION OF CONFORMITY

We declare as the manufacturer under our sole responsibility that the product described under "Technical Data" fulfills all the relevant regulations and the directives 2011/65/EU (RoHS), 2014/30/EU, 2006/42/EC, and the following harmonized standards have been used:

EN 62841-1:2015  
EN 62841-2-4:2014  
EN 55014-1:2017+A11:2020  
EN 55014-2:2015  
EN IEC 63000:2018

Winnenden, 2020-11-20

Alexander Krug  
Managing Director



Authorized to compile the technical file.

Techtronic Industries GmbH  
Max-Eyth-Straße 10  
71364 Winnenden  
Germany

## GB-DECLARATION OF CONFORMITY

We declare as the manufacturer under our sole responsibility that the product described under "Technical Data" fulfills all the relevant provisions of the following Regulations S.I. 2008/1597 (as amended), S.I. 2016/1091 (as amended), S.I. 2012/3032 (as amended) and that the following designated standards have been used:

BS EN 62841-1:2015  
BS EN 62841-2-4:2014  
BS EN 55014-1:2017+A11:2020  
BS EN 55014-2:2015  
BS EN IEC 63000:2018

Winnenden, 2020-11-20

Alexander Krug  
Managing Director

Authorized to compile the technical file.

Techtronic Industries GmbH  
Max-Eyth-Straße 10  
71364 Winnenden  
Germany

## MAINTENANCE

Use only AEG accessories and spare parts. Should components need to be replaced which have not been described, please contact one of our AEG service agents (see our list of guarantee/service addresses).

If needed, an exploded view of the tool can be ordered. Please state the machine type printed as well as the six-digit No. on the label and order the drawing at your local service agents or directly at: Techtronic Industries GmbH, Max-Eyth-Straße 10, 71364 Winnenden, Germany.

## SYMBOLS



CAUTION! WARNING! DANGER!



Remove the battery pack before starting any work on the machine (OMNI 18C-PB).



Always disconnect the plug from the socket before carrying out any work on the machine (OMNI 300-PB).



Please read the instructions carefully before starting the machine.



Do not dispose electric tools, batteries/rechargeable batteries together with household waste material. Electric tools and batteries that have reached the end of their life must be collected separately and returned to an environmentally compatible recycling facility. Check with your local authority or retailer for recycling advice and collection point.



European Conformity Mark



British Conformity Mark



National mark of conformity Ukraine



EurAsian Conformity Mark.

## ZULASSUNG

Dieses Aufsatzgerät ist für die Verwendung auf folgenden Antriebseinheiten zugelassen:  
OMNI 18C-PB ..... 18 V-  
OMNI 300-PB ..... 220-240 V ~

## TECHNISCHE DATEN OMNI-MT

Produktionsnummer 4407 02...  
.....00001-99999  
Oszillationswinkel links/rechts ..... 1,5/1,5°  
Deltaschleifer Leerlaufschwingzahl ..... 20000 min<sup>-1</sup>  
Gewicht nach EPTA-Prozedur 01/2014 ..... 0,37 kg

### Vibrationsinformation

Schwingungsgesamtwerte (Vektorsumme dreier Richtungen) ermittelt entsprechend EN 62841.

Schwingungsemissionswert a<sub>w</sub>  
Sandpapierschleifen  
OMNI 18C-PB ..... 11,5 m/s<sup>2</sup>  
OMNI 300-PB ..... 6,5 m/s<sup>2</sup>  
Unsicherheit K = ..... 1,5 m/s<sup>2</sup>  
Sägen (Multifunktionskopf)  
OMNI 18C-PB ..... 12,3 m/s<sup>2</sup>  
OMNI 300-PB ..... 11,2 m/s<sup>2</sup>  
Unsicherheit K = ..... 1,5 m/s<sup>2</sup>

Technische Daten und Zulassungen der Antriebseinheiten für die Verwendung an verschiedenen Aufsatzgeräten entnehmen Sie bitte aus den Betriebsanweisungen der verwendeten Antriebseinheit.

## WARNUNG

Der in diesen Anweisungen angegebene Schwingungspegel ist entsprechend einem in EN 62841 genormten Messverfahren gemessen worden und kann für den Vergleich von Elektrowerkzeugen miteinander verwendet werden. Er eignet sich auch für eine vorläufige Einschätzung der Schwingungsbelastung.

Der angegebene Schwingungspegel repräsentiert die hauptsächlichsten Anwendungen des Elektrowerkzeugs. Wenn allerdings das Elektrowerkzeug für andere Anwendungen, mit abweichenden Einsatzwerkzeugen oder ungenügender Wartung eingesetzt wird, kann der Schwingungspegel abweichen. Dies kann die Schwingungsbelastung über den gesamten Arbeitszeitraum deutlich erhöhen.

Für eine genaue Abschätzung der Schwingungsbelastung sollten auch die Zeiten berücksichtigt werden, in denen das Gerät abgeschaltet ist oder zwar läuft, aber nicht tatsächlich im Einsatz ist. Dies kann die Schwingungsbelastung über den gesamten Arbeitszeitraum deutlich reduzieren.

Legen Sie zusätzliche Sicherheitsmaßnahmen zum Schutz des Bedieners vor der Wirkung von Schwingungen fest wie zum Beispiel: Wartung von Elektrowerkzeug und Einsatzwerkzeugen, Warmhalten der Hände, Organisation der Arbeitsabläufe.

**⚠️ WARNUNG! Lesen Sie alle Sicherheitshinweise, Anweisungen, Darstellungen und Spezifikationen für dieses Elektrowerkzeug.** Versäumnisse bei der Einhaltung der nachstehenden Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen. **Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.**

## ⚠️ SICHERHEITSHINWEISE FÜR SCHLEIFER

**Tragen Sie Gehörschutz.** Die Einwirkung von Lärm kann Gehörverlust bewirken.

**Halten Sie das Gerät an den isolierten Griffflächen, wenn Sie Arbeiten ausführen, bei denen das Einsatzwerkzeug verborgene Stromleitungen treffen kann.** Der Kontakt des Einsatzwerkzeugs mit einer spannungsführenden Leitung kann metallene Geräteteile unter Spannung setzen und zu einem elektrischen Schlag führen.

## WEITERE SICHERHEITS- UND ARBEITSHINWEISE

Schutzausrüstung verwenden. Beim Arbeiten mit der Maschine stets Schutzbrille tragen. Schutzkleidung wie Staubschutzmaske, Schutzhandschuhe, festes und rutschsicheres Schuhwerk, Helm und Gehörschutz werden empfohlen.

Beim Arbeiten entstehender Staub ist oft gesundheitsschädlich und sollte nicht in den Körper gelangen. Geeignete Staubschutzmaske tragen.

Es dürfen keine Materialien bearbeitet werden, von denen eine Gesundheitsgefährdung ausgeht (z.B. Asbest).

Beim Blockieren des Einsatzwerkzeugs bitte das Gerät sofort ausschalten! Schalten Sie das Gerät nicht wieder ein, solange das Einsatzwerkzeug blockiert ist; hierbei könnte ein Rückschlag mit hohem Reaktionsmoment entstehen. Ermitteln und beheben Sie die Ursache für die Blockierung des Einsatzwerkzeugs unter Berücksichtigung der Sicherheitshinweise.

Mögliche Ursachen dafür können sein:

- Verkanten im zu bearbeitenden Werkstück
- Durchbrechen des zu bearbeitenden Materials
- Überlasten des Elektrowerkzeugs

Greifen Sie nicht in die laufende Maschine.

Das Einsatzwerkzeug kann während der Anwendung heiß werden.

**⚠️ WARNUNG! Verbrennungsgefahr**

- bei Werkzeugwechsel
- bei Ablegen des Gerätkombintes

Späne oder Splitter dürfen bei laufender Maschine nicht entfernt werden.

Beim Arbeiten in Wand, Decke oder Fußboden auf elektrische Kabel, Gas- und Wasserleitungen achten.

Sichern Sie Ihr Werkstück mit einer Spannvorrichtung. Nicht gesicherte Werkstücke können schwere Verletzungen und Beschädigungen verursachen.

Rissige Sägeblätter oder solche, die ihre Form verändert haben, dürfen nicht verwendet werden!

Tauchsägen ist nur in weichen Materialien (Holz, Leichtbaustoffe für Wände) möglich, bei härteren Materialien (Metalle) muss eine dem Sägeblatt entsprechend große Bohrung angebracht werden.

Vor allen Arbeiten an der Maschine den Wechselakku herausnehmen

Vor allen Arbeiten an der Maschine Stecker aus der Steckdose ziehen.

Das Produkt wird automatisch neu gestartet, wenn es blockiert ist. Schalten Sie das Produkt sofort aus, wenn es blockiert. Schalten Sie das Produkt nicht wieder ein,

solange es noch blockiert ist, da dies einen plötzlichen Rückstoß mit hoher Reaktionskraft auslösen kann. Stellen Sie fest, warum das Produkt blockiert wurde, und korrigieren Sie dies. Beachten Sie dabei die Sicherheitshinweise.

## BESTIMMUNGSGEMÄSSE VERWENDUNG

In Kombination mit einer AEG OMNIPRO Antriebseinheit ist der Multifunktionskopf mit Schleifeinsätzen einsetzbar zum Flächenschleifen von Holz, Metall und Kunststoff, der Multifunktionskopf mit Sägeblättern ist einsetzbar zum flächenbündigen Sägen von Holz und Kunststoff und der Multifunktionskopf mit Universalblatt ist einsetzbar zum Bearbeiten von Holz.

Dieses Gerät darf nur wie angegeben bestimmungsgemäß verwendet werden.

## CE-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Wir erklären als Hersteller in alleiniger Verantwortung, dass das unter "Technische Daten" beschriebene Produkt mit allen relevanten Vorschriften der Richtlinien 2011/65/EU (RoHS), 2014/30/EU, 2006/42/EG und den folgenden harmonisierten normativen Dokumenten übereinstimmt:

EN 62841-1:2015  
EN 62841-2-4:2014  
EN 55014-1:2017+A11:2020  
EN 55014-2:2015  
EN IEC 63000:2018

Winnenden, 2020-11-20

Alexander Krug  
Managing Director



Bevollmächtigt die technischen Unterlagen zusammenzustellen

Techtronic Industries GmbH  
Max-Eyth-Straße 10  
71364 Winnenden  
Germany

## WARTUNG

Nur AEG Zubehör und Ersatzteile verwenden. Bauteile, deren Austausch nicht beschrieben wurde, bei einer AEG Kundendienststelle auswechseln lassen (Broschüre Garantie/Kundendienstadressen beachten).

Bei Bedarf kann eine Explosionszeichnung des Gerätes unter Angabe der Maschinen Type und der sechsstelligen Nummer auf dem Leistungsschild bei Ihrer Kundendienststelle oder direkt bei Techtronic Industries GmbH, Max-Eyth-Straße 10, 71364 Winnenden, Germany angefordert werden.

## SYMBOLE



ACHTUNG! WARNUNG! GEFAHR!



Vor allen Arbeiten an der Maschine den Wechselakku herausnehmen (OMNI 18C-PB).



Vor allen Arbeiten an der Maschine den Stecker aus der Steckdose ziehen (OMNI 300-PB).



Bitte lesen Sie die Gebrauchsanweisung vor Inbetriebnahme sorgfältig durch.



Elektrogeräte, Batterien/Akkus dürfen nicht zusammen mit dem Hausmüll entsorgt werden.

Elektrische Geräte und Akkus sind getrennt zu sammeln und zur umweltgerechten Entsorgung bei einem Verwertungsbetrieb abzugeben.

Erkundigen Sie sich bei den örtlichen Behörden oder bei Ihrem Fachhändler nach Recyclinghöfen und Sammelstellen.



Europäisches Konformitätszeichen



Britisches Konformitätszeichen



Ukrainisches Konformitätszeichen



Euroasiatisches Konformitätszeichen

## HOMOLOGATION

La présente tête est homologuée pour l'utilisation avec les unités de motorisation suivantes:

OMNI 18C-PB ..... 18  
OMNI 300-PB ..... 220-240 V ~

## CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES OMNI-MT

Numéro de série ..... 4407 02...  
.....00001-99999  
Angle de pivotement à droite/gauche ..... 1,5/1,5°  
Ponceuse à patin Delta -  
Nombre d'oscillations en marche à vide ..... 20000 min<sup>-1</sup>  
Poids suivant EPTA-Procédure 01/2014 ..... 0,37 kg

### Informations sur les vibrations

Valeurs totales des vibrations (somme vectorielle de trois sens) établies conformément à EN 62841.

Valeur d'émission vibratoire a<sub>n</sub>  
Ponçage à la toile émeri  
OMNI 18C-PB ..... 11,5 m/s<sup>2</sup>  
OMNI 300-PB ..... 6,5 m/s<sup>2</sup>  
Incertitude K= ..... 1,5 m/s<sup>2</sup>  
Pour scier (tête multifonctionnelle)  
OMNI 18C-PB ..... 12,3 m/s<sup>2</sup>  
OMNI 300-PB ..... 11,2 m/s<sup>2</sup>  
Incertitude K= ..... 1,5 m/s<sup>2</sup>

Pour les données techniques et les homologations des unités de motorisation à utiliser avec les différentes têtes, voir les instructions de l'unité de motorisation utilisée.

## AVERTISSEMENT

Le niveau vibratoire indiqué dans ces instructions a été mesuré selon un procédé de mesure normalisé dans la norme EN 62841 et peut être utilisé pour comparer des outils électriques entre eux. Il convient aussi à une estimation provisoire de la sollicitation par les vibrations.

Le niveau vibratoire indiqué représente les applications principales de l'outil électrique. Toutefois, si l'outil électrique est utilisé pour d'autres applications, avec des outils rapportés qui diffèrent ou une maintenance insuffisante, il se peut que le niveau vibratoire diverge. Cela peut augmenter nettement la sollicitation par les vibrations sur tout l'intervalle de temps du travail.

Pour une estimation précise de la sollicitation par les vibrations, on devrait également tenir compte des temps pendant lesquels l'appareil n'est pas en marche ou tourne sans être réellement en service. Cela peut réduire nettement la sollicitation par les vibrations sur tout l'intervalle de temps du travail.

Définissez des mesures de sécurité supplémentaires pour protéger l'utilisateur contre l'influence des vibrations, comme par exemple : la maintenance de l'outil électrique et des outils rapportés, le maintien au chaud des mains, l'organisation des déroulements de travail.

**AVERTISSEMENT! Lire tous les avertissements de sécurité, les instructions opérationnelles, les illustrations et les spécifications fournies avec cet outil électrique.** La non observance des instructions mentionnées ci-dessous peut causer des chocs électriques, des incendies ou de graves blessures.  
**Conserver tous les avertissements et toutes les instructions pour pouvoir s'y reporter ultérieurement.**

## CONSIGNES DE SÉCURITÉ CONCERNANT LES POLISSEUSES

**Portez une protection acoustique.** L'influence du bruit peut provoquer la surdité.

**Maintenez l'appareil par les surfaces de poignée isolées lorsque vous exécutez des travaux pendant lesquels l'outil de coupe peut toucher des lignes électriques dissimulées.** Le contact de l'outil de coupe avec un câble qui conduit la tension peut mettre les pièces métalliques de l'appareil sous tension et mener à une décharge électrique.

## AVIS COMPLÉMENTAIRES DE SÉCURITÉ ET DE TRAVAIL

Utiliser l'équipement de protection. Toujours porter des lunettes de protection pendant le travail avec la machine. Il est recommandé de porter des articles de protection, tels que masque antipoussière, gants de protection, chaussures tenant bien aux pieds et antidérapantes, casque et protection acoustique.

Les poussières qui sont dégagées pendant les travaux sont souvent nocives pour la santé et ne devraient pas pénétrer dans le corps. Porter un masque de protection approprié contre les poussières.

Il est interdit de travailler des matériaux dangereux pour la santé (par ex. amiante).

Désactiver immédiatement le dispositif en cas de blocage ! Ne pas réactiver le dispositif avec l'outil bloqué; il y a le risque de provoquer un contrecoup avec moment de réaction élevé. Établir et éliminer la cause du blocage de l'outil en prêtant attention aux consignes de sécurité.

Les causes possibles sont :

- Encastrement dans la pièce à travailler.
- Le dispositif a traversé le matériau à travailler en le cassant.
- Le dispositif électrique a été surchargé.

Ne pas approcher les mains de la partie en mouvement de la machine.

Durant l'utilisation, l'outil peut se surchauffer.

- AVERTISSEMENT! Danger de brûlures**
- durant le remplacement de l'outil
  - durant la dépose de l'outil

Ne jamais enlever les copeaux ni les éclats lorsque la machine est en marche.

Lors du perçage dans les murs, les plafonds ou les planchers, toujours faire attention aux câbles électriques et aux conduites de gaz et d'eau.

Fixer fermement la pièce en exécution à l'aide d'un dispositif de serrage. Des pièces en exécution non fermement fixées peuvent provoquer des dommages et des lésions graves.

Ne pas utiliser de lames de scie fissurées ou déformées.

Le sciage en plongée n'est possible que dans des matériaux tendres (bois, matériaux de construction légers pour les murs). Si les matériaux sont plus durs (métaux), une percée plus importante doit être faite au moyen de la lame.

Avant tous travaux sur la machine retirer l'accu interchangeable.

Avant tous travaux sur la machine extraire la fiche de la prise de courant.

Le produit redémarre automatiquement s'il est bloqué. Éteignez immédiatement le produit s'il est bloqué. Ne remettez pas le produit en marche tant qu'il est resté bloqué, car ceci peut provoquer un recul soudain avec une force de réaction élevée. Déterminez la raison du blocage et éliminez-la. Veillez à respecter les consignes de sécurité.

## UTILISATION CONFORME AUX PRESCRIPTIONS

A l'aide d'une unité de motorisation AEG OMNIPRO on pourra utiliser la tête multifonctions équipée d'élément polissant pour polir bois, matériau synthétique et métal, la tête multifonctions équipée de lame sciante pour scier à fil bois et matériau synthétique et la tête multifonctions équipée de lame universelle pour travailler le bois.

Comme déjà indiqué, cette machine n'est conçue que pour être utilisée conformément aux prescriptions.

## DÉCLARATION CE DE CONFORMITÉ

Nous déclarons, en tant que fabricant et sous notre seule responsabilité, que le produit décrit dans « Données techniques » est conforme à toutes les dispositions pertinentes des directives 2011/65/UE (RoHS), 2014/30/UE, 2006/42/CE et des documents normatifs harmonisés suivants :

EN 62841-1:2015  
EN 62841-2-4:2014  
EN 55014-1:2017+A11:2020  
EN 55014-2:2015  
EN IEC 63000:2018

Winnenden, 2020-11-20

Alexander Krug  
Managing Director



Autorisé à compiler la documentation technique.

Techtronic Industries GmbH  
Max-Eyth-Straße 10  
71364 Winnenden  
Germany

## ENTRETIEN

N'utiliser que des pièces et accessoires AEG. Pour des pièces dont l'échange n'est pas décrit, s'adresser de préférence aux stations de service après-vente AEG (voir brochure Garantie/Adresses des stations de service après-vente).

Si besoin est, une vue éclatée de l'appareil peut être fournie. S'adresser, en indiquant bien le numéro porté sur la plaque signalétique, à votre station de service après-vente (voir liste jointe) ou directement à Techtronic Industries GmbH, Max-Eyth-Straße 10, 71364 Winnenden, Germany.

## SYMBOLES



ATTENTION! AVERTISSEMENT! DANGER!



Avant tous travaux sur la machine retirer l'accu interchangeable (OMNI 18C-PB).



Toujours extraire la fiche hors de la prise de courant avant d'intervenir sur l'appareil (OMNI 300-PB).



Veillez lire avec soin le mode d'emploi avant la mise en service.



Les dispositifs électriques, les batteries et les batteries rechargeables ne sont pas à éliminer dans les déchets ménagers.

Les dispositifs électriques et les batteries sont à collecter séparément et à remettre à un centre de recyclage en vue de leur élimination dans le respect de l'environnement. S'adresser aux autorités locales ou au détaillant spécialisé en vue de connaître l'emplacement des centres de recyclage et des points de collecte.



Marque de conformité européenne



Marque de conformité britannique



Marque de conformité ukrainienne



Marque de conformité d'Eurasie

## OMOLOGAZIONE

La presente testa è omologata per l'uso sulle seguenti unità di motorizzazione:

OMNI 18C-PB ..... 18  
OMNI 300-PB ..... 220-240 V ~

## DATI TECNICI

## OMNI-MT

Numero di serie ..... 4407 02...  
.....00001-99999  
Angolo di oscillazione sinistra/destra ..... 1,5/1,5°  
Smerigliatrice delta frequenza di oscillazione senza carico ...20000 min<sup>-1</sup>  
Peso secondo la procedura EPTA 01/2014 ..... 0,37 kg

### Informazioni sulle vibrazioni

Valori totali delle oscillazioni (somma di vettori in tre direzioni misurati conformemente alla norma EN 62841

Valore di emissione dell'oscillazione a<sub>v</sub>  
Smerigliatura con carta vetrata  
OMNI 18C-PB ..... 11,5 m/s<sup>2</sup>  
OMNI 300-PB ..... 6,5 m/s<sup>2</sup>  
Incertezza della misura K= ..... 1,5 m/s<sup>2</sup>  
Segare (testa multifunzionale)  
OMNI 18C-PB ..... 12,3 m/s<sup>2</sup>  
OMNI 300-PB ..... 11,2 m/s<sup>2</sup>  
Incertezza della misura K= ..... 1,5 m/s<sup>2</sup>

Per i dati tecnici e le omologazioni delle unità di motorizzazione da usare con le diverse teste si rimanda alle istruzioni per l'uso dell'unità di motorizzazione utilizzata.

## AVVERTENZA

Il livello di vibrazioni indicato nelle presenti istruzioni è stato misurato in conformità con un procedimento di misurazione codificato nella EN 62841 e può essere utilizzato per un confronto tra attrezzi elettrici. Inoltre si può anche utilizzare per una valutazione preliminare della sollecitazione da vibrazioni.

Il livello di vibrazioni indicato rappresenta le applicazioni principali dell'attrezzo elettrico. Se viceversa si utilizza l'attrezzo elettrico per altri scopi, con accessori differenti o con una manutenzione insufficiente, il livello di vibrazioni può risultare diverso. E questo può aumentare decisamente la sollecitazione da vibrazioni lungo l'intero periodo di lavorazione.

Ai fini di una valutazione precisa della sollecitazione da vibrazioni si dovrebbero tenere presente anche i periodi in cui l'apparecchio rimane spento oppure, anche se acceso, non viene effettivamente utilizzato. Ciò può ridurre notevolmente la sollecitazione da vibrazioni lungo l'intero periodo di lavorazione.

Stabilite misure di sicurezza supplementari per la tutela dell'operatore dall'effetto delle vibrazioni, come ad esempio: manutenzione dell'attrezzo elettrico e degli accessori, riscaldamento delle mani, organizzazione dei processi di lavoro.

**AVVERTENZA! Leggere tutte le avvertenze di sicurezza, istruzioni operative, illustrazioni e specifiche fornite con questo elettroutensile. Il mancato rispetto delle istruzioni di seguito riportate può causare scosse elettriche, incendi e/o lesioni gravi. Conservare tutte le avvertenze di pericolo e le istruzioni operative per ogni esigenza futura.**

## INDICAZIONI DI SICUREZZA PER SMERIGLIATRICI

**Indossare protezioni acustiche adeguate.** L'esposizione prolungata al rumore senza protezione può causare danni all'udito.

**Impugnare l'apparecchio sulle superfici di tenuta isolate mentre si eseguono lavori durante i quali l'utensile da taglio potrebbe entrare in contatto con cavi di corrente.** L'eventuale contatto dell'utensile da taglio con un cavo sotto tensione potrebbe mettere sotto tensione le parti metalliche dell'apparecchio e provocare una folgorazione.

## ULTERIORI AVVISI DI SICUREZZA E DI LAVORO

Usare dispositivi di protezione. Durante il lavoro con la macchina bisogna sempre portare occhiali di protezione. Si consiglia di indossare indumenti di protezione come maschera antipolvere, guanti di protezione, scarpe antiscivolo robuste, casco e cuffie di protezione acustica.

La polvere che si produce durante il lavoro è spesso dannosa per la salute e non dovrebbe essere aspirata. Portare un'adeguata mascherina protettiva.

E' vietato lavorare materiali che possono costituire pericoli alla salute (ad es. amianto).

Spegnere immediatamente il dispositivo in caso di bloccaggio! Non riaccendere il dispositivo fino a quando l'utensile ad inserto resta bloccato; esiste il rischio di causare un contraccolpo con elevato momento di reazione. Rilevare ed eliminare la causa del bloccaggio dell'utensile ad inserto tenendo conto delle indicazioni di sicurezza.

Le possibili cause sono:

- Incastro nel pezzo in lavorazione
- Il dispositivo ha attraversato il materiale da lavorare rompendolo
- Il dispositivo elettrico è stato sovraccaricato

Non avvicinare le mani alla parte della macchina in movimento.

Durante l'uso l'utensile ad inserto può surriscaldarsi.

- AVVERTENZA!** Pericolo di ustioni
- durante la sostituzione dell'utensile
  - durante il deposito dell'utensile

Non rimuovere trucioli o schegge mentre l'utensile è in funzione.

Forando pareti, soffitti o pavimenti, si faccia attenzione ai cavi elettrici e alle condutture dell'acqua e del gas.

Fissare in sicurezza il pezzo in lavorazione con un dispositivo di serraggio. Pezzi in lavorazione che non siano fissati in sicurezza possono causare gravi lesioni e danni.

Non devono essere utilizzate né lame incrinata né lame la cui forma abbia subito alterazioni.

E' possibile effettuare tagli ad immersione solo nei materiali dolci (legno, materiali per costruzione leggera) per i materiali (metalli) duri è invece necessario praticare un foro adatto alle dimensioni della lama.

Prima di iniziare togliere la batteria dalla macchina.

Prima di effettuare qualsiasi lavoro sulla macchina togliere la spina dalla presa di corrente.

Il prodotto si riavvia automaticamente quando è bloccato. Spegnerne immediatamente il prodotto se si blocca. Non riavviare il prodotto mentre è ancora bloccato, poiché ciò può causare un contraccolpo improvviso con un'elevata

forza di reazione. Determinare il motivo per cui il prodotto si è bloccato e correggerlo. Rispettare le indicazioni di sicurezza.

## UTILIZZO CONFORME

Abbinata ad un'unità di motorizzazione AEG OMNIPRO la testa multifunzionale con elementi leviganti può essere utilizzata per levigare legno, materiale sintetico e metallo, la testa multifunzionale con lame seganti può essere utilizzata per segare a filo legno e materiale sintetico, e la testa multifunzionale con lama universale può essere utilizzata per lavorare il legno.

Utilizzare il prodotto solo per l'uso per cui è previsto.

## DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE

In qualità di produttore dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che il prodotto descritto nei "Dati tecnici" è conforme a tutte le disposizioni pertinenti delle direttive 2011/65/UE (RoHS), 2014/30/UE, 2006/42/CE e dei seguenti documenti normativi armonizzati:

EN 62841-1:2015  
EN 62841-2-4:2014  
EN 55014-1:2017+A11:2020  
EN 55014-2:2015  
EN IEC 63000:2018

Winnenden, 2020-11-20

Alexander Krug  
Managing Director



Autorizzato alla preparazione della documentazione tecnica

Techtronic Industries GmbH  
Max-Eyth-Straße 10  
71364 Winnenden  
Germany

## MANUTENZIONE

Utilizzare esclusivamente accessori e pezzi di ricambio AEG. L'installazione di pezzi di ricambio non specificamente prescritti dall'AEG va preferibilmente effettuata dal servizio di assistenza clienti AEG (ved. opuscolo Garanzia/Indirizzi Assistenza tecnica).

In caso di mancanza del disegno esploso, può essere richiesto al seguente indirizzo: Techtronic Industries GmbH, Max-Eyth-Straße 10, 71364 Winnenden, Germany.

## SIMBOLI



ATTENZIONE! AVVERTENZA! PERICOLO!



Prima di iniziare togliere la batteria dalla macchina (OMNI 18C-PB).



Prima di effettuare qualsiasi lavoro sull'apparecchio, estrarre la spina dalla presa di corrente (OMNI 300-PB).



Leggere attentamente le istruzioni per l'uso prima di mettere in funzione l'elettroutensile.



I dispositivi elettrici, le batterie e le batterie ricaricabili non devono essere smaltiti con i rifiuti domestici. I dispositivi elettrici e le batterie devono essere raccolti separatamente e devono essere conferiti ad un centro di riciclaggio per lo smaltimento rispettoso dell'ambiente. Chiedere alle autorità locali o al rivenditore specializzato dove si trovano i centri di riciclaggio e i punti di raccolta.



Marchio di conformità europeo



Marchio di conformità britannico



Marchio di conformità ucraino



Marchio di conformità euroasiatico

## HOMOLOGACIÓN

Este cabezal intercambiable está homologado para ser utilizado en las siguientes unidades de accionamiento:

OMNI 18C-PB ..... 18  
OMNI 300-PB ..... 220-240 V ~

## DATOS TÉCNICOS

### OMNI-MT

Número de producción..... 4407 02...  
.....00001-99999  
ángulo de oscilación izquierda/derecha ..... 1,5/1,5°  
lijadora delta número de oscilaciones durante la marcha en vacío ..... 20000 min<sup>-1</sup>  
Peso de acuerdo con el procedimiento EPTA 01/2014 ..... 0,37 kg

### Informaciones sobre vibraciones

Nivel total de vibraciones (suma vectorial de tres direcciones) determinado según EN 62841.

Valor de vibraciones generadas a<sub>n</sub> esmerilado con papel de lija

OMNI 18C-PB .....	11,5 m/s <sup>2</sup>
OMNI 300-PB .....	6,5 m/s <sup>2</sup>
Tolerancia K= .....	1,5 m/s <sup>2</sup>

Aserrado (cabezal multifunción)

OMNI 18C-PB .....	12,3 m/s <sup>2</sup>
OMNI 300-PB .....	11,2 m/s <sup>2</sup>
Tolerancia K= .....	1,5 m/s <sup>2</sup>

Los datos técnicos y las homologaciones de las unidades de accionamiento para el uso en los diferentes cabezales intercambiables los puede obtener de las correspondientes instrucciones de operación de las unidades de accionamiento utilizadas.

## ADVERTENCIA

El nivel vibratorio indicado en estas instrucciones ha sido medido conforme a un método de medición estandarizado en la norma EN 62841, y puede utilizarse para la comparación entre herramientas eléctricas. También es apropiado para una estimación provisional de la carga de vibración.

El nivel vibratorio indicado representa las aplicaciones principales de la herramienta eléctrica. Si, pese a ello, se utiliza la herramienta eléctrica para otras aplicaciones, con útiles adaptables diferentes o con un mantenimiento insuficiente, el nivel vibratorio puede diferir. Esto puede incrementar sensiblemente la carga de vibración durante todo el periodo de trabajo.

Para una estimación exacta de la carga de vibración deberían tenerse en cuenta también los tiempos durante los que el aparato está apagado o, pese a estar en funcionamiento, no está siendo realmente utilizado. Esto puede reducir sustancialmente la carga de vibración durante todo el periodo de trabajo.

Adopte medidas de seguridad adicionales para la protección del operador frente al efecto de las vibraciones, como por ejemplo: mantenimiento de la herramienta eléctrica y de los útiles adaptables, mantener las manos calientes, organización de los procesos de trabajo.

**ADVERTENCIA:** Lea todas las advertencias de peligro, instrucciones, ilustraciones y especificaciones suministradas con esta herramienta eléctrica. En caso de no atenderse a las instrucciones siguientes, ello puede ocasionar una descarga eléctrica, un incendio y/o lesión grave.  
**Guardar todas las advertencias de peligro e instrucciones para futuras consultas.**

## INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD PARA AMOLADORAS

**¡Utilice protección auditiva!** La exposición a niveles de ruido excesivos puede causar pérdida de audición

**Sujete el aparato de las superficies aisladas de agarre al efectuar trabajos en los cuales la perforadora de percusión pueda entrar en contacto con conductores de corriente ocultos.** El contacto de la perforadora de percusión con un conducto con energía aplicada también podrá poner bajo tensión partes metálicas del aparato y causar un choque eléctrico.

## INSTRUCCIONES ADICIONALES DE SEGURIDAD Y LABORALES

Utilice el equipamiento de protección. Mientras trabaje con la máquina lleve siempre gafas protectoras. Se recomienda utilizar ropa de protección como máscara protectora contra el polvo, guantes protectores, calzado resistente y antideslizante, casco y protección para los oídos.

El polvo que se produce durante estos trabajos puede ser nocivo a la salud; es por ello aconsejable que no penetre al cuerpo. Utilice por ello una máscara protectora contra polvo.

No se deben trabajar materiales que conlleven un riesgo para la salud (por ej. amianto).

¡En caso de que se bloquee el útil, el aparato se debe desconectar inmediatamente! No vuelva a conectar el aparato, mientras el útil esté bloqueado; se podría producir un rechazo debido a la reacción de retroceso brusca. Averigüe y elimine la causa del bloqueo del útil, teniendo en cuenta las indicaciones de seguridad.

Causas posibles para ello pueden ser:

- Atascamiento o bloqueo en la pieza de trabajo
- Rotura del material con el que está trabajando
- Sobrecarga de la herramienta eléctrica

No introduzca las manos en la máquina mientras ésta se encuentra en funcionamiento.

El útil se puede calentar durante el uso.  
**ADVERTENCIA!** Peligro de quemaduras

- en caso de cambiar la herramienta
- en caso de depositar el aparato

Nunca se debe intentar limpiar el polvo o viruta procedente del taladrado con la máquina en funcionamiento.

Para trabajar en paredes, techo o suelo, tenga cuidado para evitar los cables eléctricos y tuberías de gas o agua.

Fije la pieza de trabajo con un dispositivo de fijación. Las piezas de trabajo no fijadas pueden causar lesiones graves y deterioros.

No usar seguetas rajadas o torcidas.

En materiales blandos (madera, materiales ligeros de construcción para paredes) es posible hacer cortes verticales sin taladrar primero un agujero. En materiales duros (metales) primero se debe taladrar un agujero de acuerdo con el tamaño de la seguenta.

Retire la batería antes de comenzar cualquier trabajo en la máquina.

Desconecte siempre el enchufe antes de llevar a cabo cualquier trabajo en la máquina.

El producto se reinicia automáticamente cuando se bloquea. Si el producto se queda bloqueado, apáguelo

inmediatamente. No vuelva a encender el producto mientras permanezca bloqueado, dado que podría producirse un retroceso repentino con elevada fuerza de reacción. Averigüe el motivo por el que se ha bloqueado el producto y subsane el fallo. Al hacerlo, tenga en cuenta las indicaciones de seguridad.

## APLICACIÓN DE ACUERDO A LA FINALIDAD

En combinación con una unidad de accionamiento AEG OMNIPRO el cabezal multifunción con lijadora delta se puede utilizar para lijar superficies de madera, metal y plástico; el cabezal multifunción con hoja de sierra segmentada para aserrar a nivel madera y materiales plásticos; el cabezal multifunción con sierra universal para trabajos de aserrado en madera.

No utilice este producto para ninguna otra aplicación que no sea su uso normal.

## DECLARACION DE CONFORMIDAD CE

Declaramos como fabricante y bajo nuestra responsabilidad que el producto descrito bajo "Datos técnicos" está en conformidad con todas las normas relevantes de las directivas 2011/65/UE (RoHS), 2014/30/UE, 2006/42/CE y con las siguientes normas o documentos normalizados:

EN 62841-1:2015  
EN 62841-2-4:2014  
EN 55014-1:2017+A11:2020  
EN 55014-2:2015  
EN IEC 63000:2018

Winnenden, 2020-11-20

Alexander Krug  
Managing Director



Autorizado para la redacción de los documentos técnicos.

Techtronic Industries GmbH  
Max-Eyth-Straße 10  
71364 Winnenden  
Germany

## MANTENIMIENTO

Solo se deben utilizar accesorios y piezas de repuestos AEG. Piezas cuyo recambio no está descrito en las instrucciones de uso, deben sustituirse en un centro de asistencia técnica AEG (Consulte el folleto Garantía/ Direcciones de Centros de Asistencia Técnica).

En caso necesario, puede solicitar un despiece de la herramienta. Por favor indique el número de impreso que hay en la etiqueta y pida el despiece a la siguiente dirección: Techtronic Industries GmbH, Max-Eyth-Straße 10, 71364 Winnenden, Germany.

## SÍMBOLOS



¡ATENCIÓN! ¡ADVERTENCIA! ¡PELIGRO!



Retire la batería antes de comenzar cualquier trabajo en la máquina (OMNI 18C-PB).



Antes de realizar cualquier trabajo en la máquina, desenchufarla de la alimentación eléctrica (OMNI 300-PB.)



Lea las instrucciones detenidamente antes de conectar la herramienta.



Los electrodomésticos y las baterías/acumuladores no se deben eliminar junto con la basura doméstica. Los aparatos eléctricos y los acumuladores se deben recoger por separado y se deben entregar a una empresa de reciclaje para una eliminación respetuosa con el medio ambiente. Infórmese en las autoridades locales o en su tienda especializada sobre los centros de reciclaje y puntos de recogida.



Marcado de conformidad europeo



Marcado de conformidad británico



Marcado de conformidad ucraniano



Marcado de conformidad euroasiático

## LICENÇA

Este cabeçote está licenciado para a utilização nas seguintes unidades de acionamento.

OMNI 18C-PB ..... 18  
OMNI 300-PB ..... 220-240 V ~

## CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS OMNI-MT

Número de produção ..... 4407 02...  
..... 00001-99999

Ângulo de oscilação esquerda/direita ..... 1,5/1,5°  
Frequência das oscilações da lixadeira delta sem carga ..... 20000 min<sup>-1</sup>  
Peso nos termos do procedimento-EPTA 01/2014 ..... 0,37 kg

### Informações sobre vibração

Valores totais de vibração (soma dos vectores das três direcções) determinadas conforme EN 62841.

Valor de emissão de vibração a<sub>n</sub>  
Lixar  
OMNI 18C-PB ..... 11,5 m/s<sup>2</sup>  
OMNI 300-PB ..... 6,5 m/s<sup>2</sup>  
Incerteza K= ..... 1,5 m/s<sup>2</sup>  
Serras (cabeçote multiusos)  
OMNI 18C-PB ..... 12,3 m/s<sup>2</sup>  
OMNI 300-PB ..... 11,2 m/s<sup>2</sup>  
Incerteza K= ..... 1,5 m/s<sup>2</sup>

Os dados técnicos e as licenças das unidades de acionamento para a utilização em diversos cabeçotes constam no manual de instruções da unidade de acionamento usada.

## ATENÇÃO

O nível vibratório indicado nestas instruções foi medido em conformidade com um procedimento de medição normalizado na EN 62841 e pode ser utilizado para comparar entre si ferramentas eléctricas. O mesmo é também adequado para avaliar provisoriamente o esforço vibratório.

O nível vibratório indicado representa as principais aplicações da ferramenta eléctrica. Se, no entanto, a ferramenta eléctrica for utilizada para outras aplicações, com outras ferramentas adaptadas ou uma manutenção insuficiente, o nível vibratório poderá divergir. Isto pode aumentar consideravelmente o esforço vibratório ao longo de todo o período do trabalho.

Para uma avaliação exacta do esforço vibratório devem também ser considerados os tempos durante os quais o aparelho está desligado ou está a funcionar, mas não está efectivamente a ser utilizado. Isto pode reduzir consideravelmente o esforço vibratório ao longo de todo o período do trabalho.

Defina medidas de segurança suplementares para proteger o operador do efeito das vibrações, como por exemplo: manutenção da ferramenta eléctrica e das ferramentas adaptadas, manter as mãos quentes, organização das sequências de trabalho.

**⚠️ ADVERTÊNCIA** Devem ser lidas todas as advertências de segurança, instruções, ilustrações e especificações fornecidas com esta ferramenta eléctrica. O desrespeito das advertências e instruções apresentadas abaixo pode causar choque eléctrico, incêndio e/ou graves lesões.  
**Guarde bem todas as advertências e instruções para futura referência.**

## ⚠️ INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA PARA LIXADORAS

**Sempre use a protecção dos ouvidos.** A influência de ruídos pode causar surdez.

**Segure o aparelho nas superfícies de punho isoladas se estiver a executar trabalhos, nos quais a ferramenta de corte pode tocar em linhas eléctricas escondidas.** O contacto da ferramenta de corte com uma linha sob tensão também pode colocar peças metálicas do aparelho sob tensão e levar a um choque eléctrico.

## INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA E TRABALHO SUPLEMENTARES

Utilizar equipamento de protecção. Durante os trabalhos com a máquina, usar sempre óculos de protecção. Vestuário de protecção, bem como máscara de pó, sapatos fechados e antiderrapante, capacete e protecção auditiva são recomendados.

O pó que resulta ao trabalhar pode ser nocivo para a saúde, por isso não devendo penetrar no corpo. Use uma máscara de protecção contra pó apropriada.

Não devem ser procesados materiais que representem um perigo para a saúde (p. ex. asbesto).

Desligue o aparelho imediatamente, quando a ferramenta de inserção bloquear! Não ligue o aparelho novamente durante o bloqueio da ferramenta de inserção, pois isso pode levar a um recuo repentino com uma alta força reactiva. Verifique e elimine a causa do bloqueio da ferramenta de inserção, observando as instruções de segurança.

Causas possíveis podem ser:

- Emperramento na peça a trabalhar
- Material a processar rompido
- Sobrecarga da ferramenta eléctrica

Não toque na máquina em operação.

A ferramenta de inserção pode ficar quente durante a operação.

**ATENÇÃO!** Perigo de queimar-se

- na troca das ferramentas
- ao depositar o aparelho

Não remover aparas ou lascas enquanto a máquina trabalha.

Ao trabalhar em paredes, tectos e soalhos prestar atenção a que não sejam atingidos cabos eléctricos e canalizações de gás e água.

Fixe a peça a trabalhar com um dispositivo de fixação. Peças a trabalhar não fixadas podem levar a feridas graves e danos sérios.

Não utilizar lâminas de corte fissuradas ou deformadas.

Cortes envaziados só são possíveis em materiais não muito consistentes (madeira, aglomerados ligeiros para paredes). Em materiais mais duros (metais) é necessário efectuar uma furação na qual caiba a lâmina de corte.

Antes de efectuar qualquer intervenção na máquina retirar o bloco acumulador.

Antes de efectuar qualquer intervenção na máquina, tirar a ficha da tomada.

O produto vai ser reiniciado automaticamente, quando ele bloquear. Desligue o produto imediatamente, quando ele bloquear. Não ligue o produto novamente enquanto ele estiver bloqueado, uma vez que isso pode provocar um

recuo repentino com grande força de reacção. Verifique porque o produto foi bloqueado e corrija isso, observando as instruções de segurança.

## UTILIZAÇÃO AUTORIZADA

Em combinação com uma unidade de acionamento AEG OMINPRO, o cabeçote multiuso com almofada de lixar pode ser usado para lixar madeira, metal e plástico. O cabeçote multiuso com lâminas de serra pode ser usado para o corte liso de madeira e plástico e o cabeçote multiuso com lâmina universal pode ser usado para madeira.

Não use este produto de outra maneira sem ser a normal para o qual foi concebido.

## DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE

Como fabricante, declaramos sob responsabilidade exclusiva, que o produto descrito sob "Dados Técnicos" corresponde com todas as disposições relevantes das diretivas 2011/65/UE (RoHS), 2014/30UE, 2006/42/CE e dos seguintes documentos normativos harmonizados:

EN 62841-1:2015  
EN 62841-2-4:2014  
EN 55014-1:2017+A11:2020  
EN 55014-2:2015  
EN IEC 63000:2018

Winnenden, 2020-11-20

Alexander Krug  
Managing Director



Autorizado a reunir a documentação técnica.

Techtronic Industries GmbH  
Max-Eyth-Straße 10  
71364 Winnenden  
Germany

## MANUTENÇÃO

Utilizar unicamente acessórios e peças sobressalentes da AEG. Sempre que a substituição de um componente não tenha sido descrita nas instruções, será de toda a conveniência mandar executar esse trabalho a um Serviço de Assistência AEG (veja o folheto Garantia/Endereços de Serviços de Assistência).

A pedido e mediante indicação da referência que consta da chapa de características da máquina, pode requerer-se um desenho explosivo da ferramenta eléctrica a: Techtronic Industries GmbH, Max-Eyth-Straße 10, 71364 Winnenden, Germany.

## SYMBOLE



ATENÇÃO! PERIGO!



Antes de efectuar qualquer intervenção na máquina retirar o bloco acumulador (OMNI 18C-PB).



Antes de efectuar qualquer intervenção no aspirador, desligá-lo da rede (OMNI 300-PB).



Leia atentamente o manual de instruções antes de colocar a máquina em funcionamento.



Aparelhos eléctricos, baterias/acumuladores não devem ser jogados no lixo doméstico. Os aparelhos eléctricos e as baterias devem ser colectados separadamente e entregues a uma empresa de reciclagem para a eliminação correcta. Solicite informações sobre empresas de reciclagem e postos de colecta de lixo das autoridades locais ou do seu vendedor autorizado.



Marca de Conformidade Europeia



Marca de Conformidade Britânica



Marca de Conformidade Ucraniana



Marca de Conformidade Eurasiática

## VERGUNNING

Dit hulpgereedschap is geschikt voor het gebruik op de volgende aandrijfeenheden:

OMNI 18C-PB ..... 18  
OMNI 300-PB ..... 220-240 V ~

## TECHNISCHE GEGEVENS

### OMNI-MT

Productienummer ..... 4407 02...  
.....00001-99999  
Oscillatiehoek links/rechts ..... 1,5/1,5°  
Deltaslijper nullast oscillatiefrequentie ..... 20000 min<sup>-1</sup>  
Gewicht volgens de EPTA-procedure 01/2014 ... 0,37 kg

### Trillingsinformatie

Totale trillingswaarden (vectorsom van drie richtingebepaald volgens EN 62841.

Trillingsemissiewaarde a<sub>h</sub>  
Schuren  
OMNI 18C-PB ..... 11,5 m/s<sup>2</sup>  
OMNI 300-PB ..... 6,5 m/s<sup>2</sup>  
Onzekerheid K= ..... 1,5 m/s<sup>2</sup>  
Zagen (multifunctionele kop)  
OMNI 18C-PB ..... 12,3 m/s<sup>2</sup>  
OMNI 300-PB ..... 11,2 m/s<sup>2</sup>  
Onzekerheid K= ..... 1,5 m/s<sup>2</sup>

Voor de technische gegevens en goedkeuringen van de aandrijfeenheden voor het gebruik met verschillende hulpgereedschappen verwijzen wij naar de gebruiksaanwijzingen van de toegepaste aandrijfeenheid.

## WAARSCHUWING

De in deze aanwijzingen vermelde trillingsdruk is gemeten volgens een in EN 62841 genormeerde meetmethode en kan worden gebruikt voor de onderlinge vergelijking van apparaten. Hij is ook geschikt voor een voorlopige inschatting van de trillingsbelasting.

De aangegeven trillingsdruk geldt voor de meest gebruikelijke toepassingen van het elektrische apparaat. Wanneer het elektrische gereedschap echter voor andere doeleinden, met andere dan de voorgeschreven hulpstukken gebruikt of niet naar behoren onderhouden wordt, kan de trillingsdruk afwijken. Dit kan de waarde van de trillingsdruk over de hele werkperiode aanzienlijk verhogen.

Voor een nauwkeurige inschatting van de trillingsdruk moeten ook de tijden in aanmerking worden genomen dat het apparaat uitgeschakeld is of weliswaar loopt, maar niet werkelijk in gebruik is. Dit kan de waarde van de trillingsdruk over de hele werkperiode aanzienlijk verminderen.

Bepaal extra veiligheidsmaatregelen ter bescherming van de bediener tegen de inwerking van trillingen, bijvoorbeeld: onderhoud van elektrische gereedschappen en apparaten, warmhouden van de handen, organisatie van de werkprocessen.

**WAARSCHUWING! Lees alle veiligheidswaarschuwingen, voorschriften, afbeeldingen en specificaties voor dit elektrische gereedschap.** Als de onderstaande waarschuwingen niet worden opgevolgd, kan dit een elektrische schok, brand of ernstig letsel tot gevolg hebben.  
**Bewaar alle waarschuwingen en voorschriften voor toekomstig gebruik.**

## VEILIGHEIDSWAARSCHUWINGEN VOOR SCHUURMACHINES

**Draag oorbeschermers.** Blootstelling aan geluid kan het gehoor beschadigen.

**Houd het apparaat alléén aan de geïsoleerde grijpvlakken vast, wanneer u werkzaamheden uitvoert waarbij het snijgereedschap verborgen stroomleidingen zou kunnen raken.** Het contact van het snijgereedschap met een spanningvoerende leiding kan de metalen apparaatdelen onder spanning zetten en zo tot een elektrische schok leiden.

## VERDERE VEILIGHEIDS- EN WERKINSTRUCTIES

Draag veiligheidsuitrusting. Bij werkzaamheden met de machine dient u altijd een veiligheidsbril te dragen. Veiligheidskleding zoals stofmasker, veiligheidshandschoenen, stevig en slipvast schoeisel, helm en gehoorbescherming worden aanbevolen.

Het gedurende het werken vrijkomende stof is doorgaans schadelijk voor de gezondheid en mag niet met het lichaam in aanraking komen. Draag derhalve een geschikt stofbeschermsmasker.

Het is niet toegestaan, materialen te bewerken waarvan een gezondheidsgevaar uitgaat (bijv. asbest).

Schakel het apparaat onmiddellijk uit als het gereedschap blokkeert! Schakel het apparaat niet in zolang het gereedschap geblokkeerd is; dit zou een terugslag met een hoog reactiemoment kunnen veroorzaken. Achterhaal en verhelp de oorzaak voor de blokkering van het gereedschap met inachtneming van de veiligheidsinstructies.

Mogelijke oorzaken voor de blokkering:

- kantelen in het te bewerken werkstuk
- doorbreken van het te bewerken materiaal
- overbelasting van het elektrische gereedschap

Grijp niet in de lopende machine.

Het gereedschap kan heet worden tijdens het gebruik.

**WAARSCHUWING!** Gevaar voor verbranding

- bij het vervangen van het gereedschap
- bij het neerleggen van het apparaat

Spanen of splinters mogen bij draaiende machine niet worden verwijderd.

Bij het werken in wanden, plafonds of vloeren oppassen voor elektriciteitsdraden, gas- of waterleidingen.

Borg uw werkstuk met behulp van een spaninrichting. Niet geborgde werkstukken kunnen ernstig letsel en grote schade veroorzaken.

Gescheurde zaagbladen of welke van vorm veranderd zijn, mogen niet gebruikt worden.

Insteekzagen is alleen in zachte materialen (hout, lichte bouwstoffen voor wanden) mogelijk. Bij hardere materialen (metalen) moet een boring overeenkomstig de grootte van het zaagblad aangebracht worden.

Voor alle werkzaamheden aan de machine de accu verwijderen.

Voor alle werkzaamheden aan de machine de stekker uit de kontaktdoos trekken.

Het product wordt bij een blokkade automatisch opnieuw gestart. Schakelt het product in geval van een blokkade

onmiddellijk uit. Schakel het product niet meer in zolang het geblokkeerd is, omdat dit kan leiden tot een plotselinge terugslag met een hoge reactiekracht. Controleer waarom het product geblokkeerd heeft en verhelp de oorzaak. Neem daarbij de veiligheidsinstructies in acht.

## VOORGESCHREVEN GEBRUIK VAN HET SYSTEEM

In combinatie met een AEG OMNIPRO-aandrijfeenheid kan de multifunctionele kop met schuurinzetten worden gebruikt voor het schuren van hout, metaal en kunststof, de multifunctionele kop met zaagbladen kan worden gebruikt voor het vlak afsluitende zagen van hout en kunststof en de multifunctionele kop met universeel blad kan worden gebruikt voor de bewerking van hout.

Dit apparaat uitsluitend gebruiken voor normaal gebruik, zoals aangegeven.

## EC - VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING

Wij als fabrikant verklaren in uitsluitende verantwoording dat het onder 'Technische gegevens' beschreven product overeenstemt met alle relevante voorschriften van de richtlijnen 2011/65/EU (RoHS), 2014/30/EU, 2006/42/EG en de volgende geharmoniseerde normatieve documenten:

EN 62841-1:2015  
EN 62841-2-4:2014  
EN 55014-1:2017+A11:2020  
EN 55014-2:2015  
EN IEC 63000:2018

Winnenden, 2020-11-20

  
Alexander Krug  
Managing Director



Gemachtigd voor samenstelling van de technische documenten

Techtronic Industries GmbH  
Max-Eyth-Straße 10  
71364 Winnenden  
Germany

## ONDERHOUD

Alleen AEG toebehoren en onderdelen gebruiken. Onderdelen welke niet vermeld worden, kunnen het beste door de AEG servicedienst verwisseld worden (zie Serviceadressen).

Onder vermelding van het nummer op het machineplaatje is desgewenst een doorsnedetekening van de machine verkrijgbaar bij: Techtronic Industries GmbH, Max-Eyth-Straße 10, 71364 Winnenden, Germany.

## SYMBOLEN



OPGELET! WAARSCHUWING! GEVAAR!



Voor alle werkzaamheden aan de machine de accu verwijderen (OMNI 18C-PB).



Voor alle werkzaamheden aan het apparaat de stekker uit het stopcontact nemen (OMNI 300-PB).



Graag instructies zorgvuldig doorlezen vóórdat u de machine in gebruik neemt.



Elektrische apparaten, batterijen en accu's mogen niet via het huisafval worden afgevoerd. Elektrische apparaten en accu's moeten gescheiden worden verzameld en voor een milieuvriendelijke afvoer worden afgegeven bij een recyclingbedrijf. Informeer bij uw gemeente of bij uw vakhandelaar naar recyclingbedrijven en inzamelpunten.



Europees symbool van overeenstemming



Brits symbool van overeenstemming



Oekraïens symbool van overeenstemming



Euro-Aziatisch symbool van overeenstemming

## GODKENDELSER

Dette udskiftelige værktøjshoved er godkendt til brug på de følgende motorenheder:

OMNI 18C-PB ..... 18  
OMNI 300-PB ..... 220-240 V ~

## TEKNISKE DATA OMNI-MT

Produktionsnummer ..... 4407 02...  
.....00001-99999  
Svingningsvinkel venstre/højre ..... 1,5/1,5°  
Deltasliber svingningstal i tomgang ..... 20000 min<sup>-1</sup>  
Vægt svarer til EPTA-procedure 01/2014 ..... 0,37 kg

### Vibrationsinformation

Samlede vibrationsværdier (værdisum for tre retninger) beregnet iht. EN 62841.

Vibrationseksponering a<sub>h</sub>  
Sandpapirslibning  
OMNI 18C-PB ..... 11,5 m/s<sup>2</sup>  
OMNI 300-PB ..... 6,5 m/s<sup>2</sup>  
Usikkerhed K= ..... 1,5 m/s<sup>2</sup>  
Savning (multifunktionshoved)  
OMNI 18C-PB ..... 12,3 m/s<sup>2</sup>  
OMNI 300-PB ..... 11,2 m/s<sup>2</sup>  
Usikkerhed K= ..... 1,5 m/s<sup>2</sup>

De tekniske data og godkendelser af motorenhederne til brug med forskellige udskiftelige værktøjshoveder fremgår af brugsanvisningen for den anvendte motorenhed.

## ADVARSEL

Svingningsniveauet, som er angivet i disse anvisninger, er målt i henhold til standardiseret måleprocedure ifølge EN 62841 og kan anvendes til indbyrdes sammenligning mellem el-værktøjer. Svingningsniveauet er ligeledes egnet som foreløbigt skøn over svingningsbelastningen.

Det angivne svingningsniveau er baseret på el-værktøjets primære anvendelsesformål. Hvis el-værktøjet benyttes til andre formål, med andet indsatsværktøj eller ikke vedligeholdes tilstrækkeligt, kan svingningsniveauet afvige. Dette kan øge svingningsbelastningen over den samlede arbejdsperiode betydeligt.

For en nøjagtig vurdering af svingningsbelastningen skal der også tages højde for de tidsperioder, hvor apparatet er slukket, eller hvor apparatet kører, men uden at være i anvendelse. Dette kan reducere svingningsbelastningen over den samlede arbejdsperiode betydeligt.

Supplerende sikkerhedsforanstaltninger til beskyttelse af brugeren mod påvirkninger fra svingninger skal iværksættes, f.eks.: Vedligeholdelse af el-værktøj og indsatsværktøj, varmholdelse af hænder, organisering af arbejdsprocesser.

**ADVARSEL** Læs alle advarselsinformationer, anvisninger, figurer og specifikationer, som følger med dette el-værktøj. En manglende overholdelse af alle nedenstående anvisninger kan medføre elektrisk stød, brand og/eller alvorlige kvæstelser.  
**Opbevar alle advarselshenvisninger og instrukser til senere brug.**

## SIKKERHEDSINSTRUKTIONER FOR SLIBEMASKINER

Bær høreværn. Støjpåvirkning kan bevirke tab af hørelse.

Hold maskinen fast i de isolerede gribeblader, når du udfører arbejde, hvor der er risiko for, at skæreværktøjet kan ramme skjulte strømledninger. Kommer skæreværktøjet i kontakt med en strømførende ledning, kan maskinens metaldele komme under spænding og give elektrisk stød.

## YDERLIGERE SIKKERHEDS- OG ARBEJDSINFORMATIONER

Brug beskyttelsesudstyr. Bær altid sikkerhedsbriller, når du arbejder med maskinen. Vi anbefaler desuden brug af personlig beskyttelsesudrustning, såsom støvmaske, sikkerhedshandsker, fast og skridsikkert skotøj, hjelm og høreværn.

Støv, som opstår under arbejdet, er ofte sundhedsfarligt og bør ikke trænge ind i kroppen. Benyt egnet åndedrætsværn.

Der må ikke bearbejdes nogen materialer, der kan udgøre en sundhedsrisiko (f.eks. asbest).

Sluk straks for maskinen, hvis indsatsværktøjet er blokeret! Tænd ikke for maskinen igen, så længe indsatsværktøjet er blokeret; dette kan føre til et tilbageslag med højt reaktionsmoment. Find frem til og afhjælp årsagen til indsatsværktøjets blokering under hensyntagen til sikkerhedsinstruktionerne.

Mulige årsager hertil kan være:

- at det sidder i klemme i emnet der bearbejdes
- at det har brækket materialet der bearbejdes
- at el-værktøjet er overbelastet

Grib ikke ind i maskinen, når den kører.

Indsatsværktøjet kan blive varmt under brugen.

**ADVARSEL!** Fare for forbrændinger

- ved værktøjsskift
- når man lægger maskinen fra sig

Spåner eller splinter må ikke fjernes, medens maskinen kører.

Ved arbejdeboring i væg, loft eller gulv skal man passe på elektriske kabler, gas- og vandledninger.

Sørg for at sikre dit emne med en spændeanordning. Ikke sikrede emner kan forårsage alvorlige kvæstelser og beskadigelser.

Ridsede savklinger eller sådanne, som har ændret form, må ikke bruges.

Dyksavning er kun muligt i blødere materialer (træ, lette bygningsmaterialer til vægge, ved hårdere materialer (metaller) skal der anbringes et hul, hvis størrelse svarer til savklingen.

Ved arbejde inden i maskinen, bør batteriet tages ud.

Før ethvert arbejde ved maskinen skal stikket tages ud af stikdåsen.

Produktet genstarter automatisk, hvis det er blokeret. Sluk straks for produktet, hvis det blokerer. Tænd ikke for produktet igen, mens det stadig er blokeret, da det kan udløse et pludseligt tilbageslag med høj reaktionskraft. Find årsagen til produktets blokering og afhjælp fejlen under iagttagelse af sikkerhedsinstruktionerne.

## TILTÆNKT FORMÅL

Kombineret med en AEG OMNIPRO motorenhed kan multifunktionshovedet med slibeindsats anvendes til planslibning af træ, metal og plastik, multifunktionshovedet med savklinger kan anvendes til savning i flugt med overflader i træ og plastik og multifunktionshovedet med universalklinge til bearbejdning af træ.

Produktet må ikke anvendes på anden måde og til andre formål end foreskrevet.

## CE-KONFORMITETSERKLÆRING

Vi erklærer som producent og eneansvarlig, at produktet, der er beskrevet under "Tekniske data", er i overensstemmelse med alle relevante bestemmelser i henhold til direktiverne 2011/65/EU (RoHS), 2014/30/EU, 2006/42/EF og nedenstående harmoniserede normative dokumenter:

EN 62841-1:2015  
EN 62841-2-4:2014  
EN 55014-1:2017+A11:2020  
EN 55014-2:2015  
EN IEC 63000:2018

Winnenden, 2020-11-20

Alexander Krug  
Managing Director



Autoriseret til at udarbejde de tekniske dokumenter.

Techtronic Industries GmbH  
Max-Eyth-Straße 10  
71364 Winnenden  
Germany

## VEDLIGEHODELSE

Brug kun AEG tilbehør og reservedele. Lad de komponenter, hvis udskiftning ikke er blevet beskrevet, udskifte hos Atlas Copco service (se kundeserviceadresser).

Ved opgivelse af type nr. der er angivet på maskinens effektskilt, kan de rekvirere en reservedelstegning, ved henvendelse til: Techtronic Industries GmbH, Max-Eyth-Straße 10, 71364 Winnenden, Germany.

## SYMBOLER



VIGTIGT! ADVARSEL! FARE!



Ved arbejde inden i maskinen, bør batteriet tages ud (OMNI 18C-PB).



Træk stik ud af stikdåsen før alle arbejder på maskinen (OMNI 300-PB).



Læs brugsanvisningen nøje før ibrugtagning..



Elektrisk udstyr eller (genopladelige) batterier må ikke bortskaffes sammen med det almindelige husholdningsaffald. Elektrisk udstyr og genopladelige batterier skal indsamles særskilt og afleveres hos en genbrugsvirksomhed til en miljømæssig forsvarlig bortskaffelse. Spørg de lokale myndigheder eller din forhandler om genbrugsstationer og indsamlingssteder til sådant affald.



Europæisk konformitetsmærke



Britisk konformitetsmærke



Ukrainsk konformitetsmærke



Eurasisk konformitetsmærke

## BEVILLING

Dette verktøy hodet er tillatt for bruk på følgende drivkraftenheter:

OMNI 18C-PB ..... 18  
OMNI 300-PB ..... 220-240 V ~

## TEKNISKE DATA

## OMNI-MT

Produksjonsnummer ..... 4407 02...  
.....00001-99999  
Svingvinkel venstre/høyre ..... 1,5/1,5°  
Deltasliper svingtall ved tomgang ..... 20000 min<sup>-1</sup>  
Vekt i henhold til EPTA-Prosedyren 01/2014 ..... 0,37 kg

### Vibrasjonsinformasjoner

Totale svingningsverdier (vektorsum fra tre retninger) beregnet jf. EN 62841.

Svingningsemissjonsverdi a<sub>n</sub>  
Sliping med sandpapir  
OMNI 18C-PB ..... 11,5 m/s<sup>2</sup>  
OMNI 300-PB ..... 6,5 m/s<sup>2</sup>  
Usikkerhet K= ..... 1,5 m/s<sup>2</sup>  
Saging (Multifunksjonshode)  
OMNI 18C-PB ..... 12,3 m/s<sup>2</sup>  
OMNI 300-PB ..... 11,2 m/s<sup>2</sup>  
Usikkerhet K= ..... 1,5 m/s<sup>2</sup>

Drivkraftenhetens tekniske data og bevilling for bruk på de forskjellige verktøy hodene er beskrevet i bruksanvisningen til den drivkraftenheten som brukes.

## ADVARSEL

Svingningsnivået som er angitt i denne instruksjonen er målt i overensstemmelse med målemetoden normert i direktiv EN 62841 og kan brukes til å sammenligne elektromaskiner med hverandre. Den egner seg også for en foreløbig vurdering av svingningsbelastningen.

Det angitte svingningsnivået representerer de hovedsakelige bruk av elektroverktøyet. Men anvendes elektroverktøyet for andre bruk med avvikende utskiftbare verktøy eller vedlikeholdet er utilstrekkelig, kan svingningsnivået være avvikende.

Dette kan forhøye svingningsbelastning betydelig over hele arbeidsperioden. For en nøyaktig vurdering av svingningsbelastningen må også det tas hensyn til tiden apparatet er avslått eller står på, men ikke er i bruk. Dette kan redusere svingningsbelastningen betydelig over hele arbeidsperioden.

Innfør også ekstra sikkerhetstiltak for å beskytte bruker mot utvirkningen av svingningene. Disse kan f.eks. være: vedlikehold av elektroverktøyet og det utskiftbare verktøyet, holde hendene varme, organisasjon av arbeidsforløpet.

**⚠ ADVARSEL! Les gjennom alle sikkerhets advarsler, anvisninger, illustrasjoner og spesifikasjoner for dette elektroverktøyet.** Feil ved overholdelsen av advarslene og nedenstående anvisninger kan medføre elektriske støt, brann og/eller alvorlige skader.  
**Ta godt vare på alle advarslene og informasjonene.**

## ⚠ SIKKERHETS INSTRUKSER FOR SLIPERE

**Bruk hørselsvern.** Støy kan føre til tap av hørselen

**Hold apparatet i de isolerte holdeflatene, når det arbeides på steder hvor elektroverktøyet kan treffe skjulte strømledninger.** Kontakt med en ledning som er under spenning, kan også sette metalleder til apparatet under spenning og føre til et elektrisk slag.

## YTTERLIGE SIKKERHETS- OG ARBEIDSSINSTRUKSJONER

Bruk vernebekledning. Ta alltid på vernebrille ved bruk av maskinen. Vernebekledning så vel som støvmaske, vernehansker, fast og sklisikkert skotøy, hjem og hørselsvern er anbefalt.

Støvet som oppstår ved arbeidet er ofte helsefarlig og skal ikke komme i kontakt med kroppen. Bruk derfor vernemaske som er egnet for støv.

Materialer som er helsefarlig skal ikke bearbeides (f.eks. asbest)

Slå av apparatet med en gang dersom det isatte verktøyet er blokkert! Ikke slå apparatet på igjen så lenge det isatte verktøyet er blokkert; her kan det oppstå et tilbakeslag med høyt reaksjonsmoment. Finn ut hvorfor det isatte verktøyet blokkerer og fjern årsaken til dette. Ta herved hensyn til sikkerhets instruksene.

Mulige årsaker til dette kan være:

- det har forkantet seg i arbeidsemnet som bearbeides
- det har brekt igjennom materialet som bearbeides
- elektroverktøyet er overbelastet

Ikke grip inn i maskinen når den står på og går.

Isatt verktøy kan i bruk bli veldig varmt.

**ADVARSEL!** Fare for forbrenning

- ved skifting av verktøy
- når apparatet legges ned

Spon eller fliser må ikke fjernes mens maskinen er i gang.

Pass på kabler, gass- og vannledninger når du arbeider i vegger, tak eller gulv.

Klëm fast arbeidsemnet med en spenninnetning. Ikke sikre arbeidsemner kan ha alvorlige helseskader og skader av material til følge.

Sagblad som har sprekker eller som har endret form må ikke brukes!

Dykksgaging er kun mulig i bløtere materialer (treverk, lettere byggematerialer for vegger), for hardere materialer (metaller) må det brukes et sagblad med tilsvarende stor boring.

Ta ut vekselbatteriet før du arbeider på maskinen

Trekk støpslet ut av stikkkontakten før du begynner arbeider på maskinen.

Produktet startes automatisk på nytt når det er blokkert. Slå produktet av øyeblikkelig dersom det blokkerer. Ikke slå produktet på igjen så lenge det er blokkert, da dette kan utløse et plutselig tilbakestøt med høy reaksjonskraft. Finn ut hvorfor produktet ble blokkert og rett opp denne feilen. Når dette gjøres, må sikkerhetsinstruksene overholdes.

## FORMÅLSMESSIG BRUK

I kombinasjon med en AEG OMNIPRO drivkraftenhet kan det brukes et multifunksjon hode med slipeskiver for flatsliping av tre, metall og plastikk hvor multifunksjon hodet med sagblad kan brukes for flatsliping av tre, metall og plastikk og multifunksjon hodet med universalskive kan brukes for å bearbeide tre.

Dette apparatet må kun brukes til de oppgitte formål.

## CE-SAMSVARERKLÆRING

Vi erklærer under eget ansvar at produktet som beskrives under «Tekniske data» samsvarer med alle relevante forskrifter i direktivene 2011/65/EU (RoHS), 2014/30/EF, 2006/42/EF og de følgende harmoniserte normative dokumentene:

EN 62841-1:2015  
EN 62841-2-4:2014  
EN 55014-1:2017+A11:2020  
EN 55014-2:2015  
EN IEC 63000:2018

Winnenden, 2020-11-20

Alexander Krug  
Managing Director



Autorisert til å utarbeide den tekniske dokumentasjonen

Techtronic Industries GmbH  
Max-Eyth-Straße 10  
71364 Winnenden  
Germany

## VEDLIKEHOLD

Bruk kun AEG tilbehør og reservedeler. Komponenter der utskifting ikke er beskrevet skal skiftes ut hos AEG kundeservice (se brosjyre garanti/kundeserviceadresser).

Ved behov kan du be om en eksplosjonstegning av apparatet hos din kundeservice eller direkte hos Techtronic Industries GmbH, Max-Eyth-Straße 10, 71364 Winnenden, Germany. Oppgi maskintype og det nummeret på typeskiltet.

## SYMBOLER



OBS! ADVARSEL! FARE!



Ta ut vekselbatteriet før du arbeider på maskinen (OMNI 18C-PB).



Trekk støpset ut av stikkkontakten før alle typer arbeid på maskinen (OMNI 300-PB).



Les nøye gjennom bruksanvisningen før maskinen tas i bruk.



Elektriske apparater, batterier/oppladbare batterier skal ikke kastes sammen med vanlig husholdningsavfall. Elektriske og elektroniske apparater og oppladbare batterier skal samles separat og leveres til miljøvennlig deponering hos en avfallsbedrift. Informer deg hos myndighetene på stedet eller hos din fagforhandler hvor det finnes recycling bedrifter og oppsamlingssteder.



Europeisk samsvarsmerke



Britisk samsvarsmerke



Ukrainsk samsvarsmerke



Euroasiatisk samsvarsmerke

## CERTIFIERING

Detta verktygshuvud är godkänt att användas tillsammans med följande multiverktyg:

OMNI 18C-PB ..... 18  
OMNI 300-PB ..... 220-240 V ~

## TEKNISKA DATA

## OMNI-MT

Produktionsnummer ..... 4407 02...  
.....00001-99999  
Svängningsvinkel vänster/höger ..... 1,5/1,5°  
Delta-slipmaskin tomgångsfrekvens ..... 20000 min<sup>-1</sup>  
Vikt enligt EPTA 01/2014 ..... 0,37 kg

### Vibrationsinformation

Totala vibrationsvärden (vektorsumma ur tre riktningar) framtaget enligt EN 62841.

Vibrationsemissionsvärde a<sub>n</sub>  
Slipning med sandpapper  
OMNI 18C-PB ..... 11,5 m/s<sup>2</sup>  
OMNI 300-PB ..... 6,5 m/s<sup>2</sup>  
Onoggrannhet K= ..... 1,5 m/s<sup>2</sup>  
Sågning (universalfunktionshuvud)  
OMNI 18C-PB ..... 12,3 m/s<sup>2</sup>  
OMNI 300-PB ..... 11,2 m/s<sup>2</sup>  
Onoggrannhet K= ..... 1,5 m/s<sup>2</sup>

Alla tekniska informationer och certifieringar för de olika multiverktygen och för deras användning tillsammans med olika verktygshuvuden finns i bruksanvisningen för respektive multiverktyg.

## VARNING

Den i de här anvisningarna angivna vibrationsnivån har uppmätts enligt ett i EN 62841 normerat mätförfarande och kan användas vid jämförelse mellan olika elverktyg. Nivån är även lämplig att använda vid en preliminär bedömning av vibrationsbelastningen.

Den angivna vibrationsnivån representerar den huvudsakliga användningen av det aktuella elverktyget. Men om elverktyget ska användas i andra användningsområden, tillsammans med avvikande insatsverktyg eller efter otillräckligt underhåll, kan vibrationsnivån skilja sig. Det kan öka vibrationsbelastningen betydligt under hela arbetstiden.

För att få en exaktare bedömning av vibrationsbelastningen ska även den tid beaktas, under vilken elverktyget är avstängt eller är påslaget, utan att det verkligen används. Det kan reducera vibrationsbelastningen betydligt under hela arbetstiden.

Lägg som skydd för användaren fast extra säkerhetsåtgärder mot vibrationernas verkan, som till exempel: underhåll av elverktyg och insatsverktyg, varmhållning av hand

**⚠ VARNING! Läs noga igenom alla säkerhetsanvisningar, illustrationer och specifikationer som medföljer detta elverktyg.** Fel som uppstår till följd av att anvisningarna nedan inte följts kan orsaka elstöt, brand och/eller allvarliga kroppsskador.  
**Förvara alla varningar och anvisningar för framtida bruk.**

## ⚠ SÄKERHETSANVISNINGAR FÖR SLIPMASKINER

**Bär hörselskydd.** Bullerbelastning kan orsaka hörselskador.

**Håll fast apparaten med hjälp av de isolerade greppytorna när du utför arbeten där arbetsverktyget skulle kunna träffa på dolda elledningar.** Om man kommer i kontakt med en spänningsförande ledning, så kan även de delar på verktyget som är av metall bli spänningsförande och leda till att man får en elektrisk stöt.

## ÖVRIGA SÄKERHETS- OCH ANVÄNDNINGSPÅBUD

Använd skyddsutrustning. Använd alltid skyddsglasögon när du använder maskinen. Som skyddsutrustning rekommenderar vi t ex en dammskyddsmask, skyddshandskar, stabila och halksäkra skor, hjälm och hörselskydd.

Det damm som bildas under arbetets gång är ofta hälsofarligt och det ska inte komma in i kroppen. Bär därför lämplig skyddsmask.

Det är inte tillåtet att bearbeta material som kan vara hälsoavdligt (t.ex. asbest).

Stäng av maskinen omedelbart om ett verktyg som används sitter fast! Sätt sedan inte på maskinen igen så länge som verktyget som används fortfarande sitter fast; risk för okontrollerade slag med högt reaktionsmoment. Ta reda på orsaken varför verktyget fastnade och åtgärda orsaken med hänsyn till säkerhetsanvisningarna.

Möjliga orsaker kan vara:

- Verktyget sitter snett i arbetsstycket
- Verktyget går igenom materialet som bearbetas
- Elverktyget är överbelastat

Gå aldrig med händerna in i en maskin som är igång.

Verktyget som används kan bli mycket varmt under användningen.

**VARNING!** Risk för brännskador

- vid verktygsbyte
- när man lägger ifrån sig maskinen

Avlägsna aldrig spån eller flisor när maskinen är igång.

Vid arbetenborring i vägg, tak eller golv, var alltid observant på befintliga el-, gas- eller vattenledningar.

Säkra arbetsstycket med en fastspänningsanordning. Arbetsstycken som inte är ordentligt fastspända kan leda till allvarlig kroppsskada eller annan skada.

Spruckna sågklingor eller sådana som förändrat form får ej användas!

Är endast möjlig i mjuka material (trä m.m.) vid hårdare material (metall) rekommenderas förborring.

Drag ur batteripaket innan arbete utföres på maskinen.

Drag alltid ur kontakten när du utför arbeten på maskinen.

Produkten startas om automatiskt när den är blockerad. Stäng omedelbart av produkten när den blockerar. Slå inte på produkten igen så länge den är blockerad eftersom detta kan utlösa en plötslig rekyll med hög reaktionskraft. Ta reda på varför produkten blockerades och åtgärda problemet. Observera säkerhetsanvisningarna när du gör detta.

## ANVÄND MASKINEN ENLIGT ANVISNINGARNA

I kombination med ett AEG OMNIPRO multiverktyg är multihuvudet med sliptillsatser idealiskt för att slipa trä-, plast- och metallytor, multihuvudet med sågblad är idealiskt för plan sågning i trä och plast och multihuvudet med universalsblad är idealiskt för att bearbeta trä.

Maskinen får endast användas för angiven tillämpning.

## CE-FÖRSÄKRAN

Vi som tillverkare intygar och ansvarar för att den produkt som beskrivs under "Tekniska data" överensstämmer med alla relevanta bestämmelser i direktiv 2011/65/EU (RoHS), 2014/30/EU, 2006/42/EG och följande harmoniserade normerande dokument:

EN 62841-1:2015  
EN 62841-2-4:2014  
EN 55014-1:2017+A11:2020  
EN 55014-2:2015  
EN IEC 63000:2018

Winnenden, 2020-11-20

Alexander Krug  
Managing Director



Befullmäktigad att sammanställa teknisk dokumentation.

Techtronic Industries GmbH  
Max-Eyth-Straße 10  
71364 Winnenden  
Germany

## SKÖTSEL

Använd endast AEG tillbehör och reservdelar. Reservdelar vars utbyte ej beskrivs bytes bäst av AEG auktoriserad serviceverkstad (se broschyr Garanti/Kundtjänstadresser).

Vid behov av sprängskiss, kan en sådan, genom att uppge maskinens art. nr. (som finns på typskylten) erhållas från: Techtronic Industries GmbH, Max-Eyth-Straße 10, 71364 Winnenden, Germany.

## SYMBOLER



OBSERVERA! VARNING! FARA!



Drag ur batteripaket innan arbete utföres på maskinen (OMNI 18C-PB).



Tag ut kontakten ur vägguttaget, om maskinen skall åtgärdas (OMNI 300-PB).



Läs instruktionen noga innan du startar maskinen..



Elektriska maskiner, batterier/ uppladdningsbara batterier och får inte slängas tillsammans med de vanliga hushållssoporna. Elektriska maskiner och uppladdningsbara batterier ska samlas separat och lämnas till en avfallsstation för miljövänlig avfallshantering. Kontakta den lokala myndigheten respektive kommunen eller fråga återförsäljare var det finns speciella avfallsstationer för elskrot.



Europeiskt konformitetsmärke



Britiskt konformitetsmärke



Ukrainskt konformitetsmärke



Euroasiatiskt konformitetsmärke

## LUOKITUSTODISTUKSEN

Tätä lisälaitetta saa käyttää vain seuraaviin käyttöyksiköihin liitettynä:

OMNI 18C-PB ..... 18  
OMNI 300-PB ..... 220-240 V ~

## TEKNISET ARVOT

### OMNI-MT

Tuotantonumero ..... 4407 02...  
.....00001-99999

Heilahduskulma vasempaan/oikeaan..... 1,5/1,5°  
Deltahiomakoneen värähdystajuuus tyhjäkäynnissä..20000 min<sup>-1</sup>  
Paino EPTA-menettelyn 01/2014 mukaan ..... 0,37 kg

### Tärinä tiedot

Värähtelyn yhteisarvot (kolmen suunnan vektorisummitattuna EN 62841 mukaan.

Värähtelyemissioarvo a<sub>n</sub>  
Hiekkapaperihionta  
OMNI 18C-PB ..... 11,5 m/s<sup>2</sup>  
OMNI 300-PB ..... 6,5 m/s<sup>2</sup>  
Epävarmuus K= ..... 1,5 m/s<sup>2</sup>  
Sahaaminen (monitoimipää)  
OMNI 18C-PB ..... 12,3 m/s<sup>2</sup>  
OMNI 300-PB ..... 11,2 m/s<sup>2</sup>  
Epävarmuus K= ..... 1,5 m/s<sup>2</sup>

Tekniset erittelyt sekä käyttöyksiköiden käyttöluupa eri lisälaitteiden kera löytyvät käytetyn käyttöyksikön käyttöohjeesta.

## VAROITUS

Näissä ohjeissa mainittu värähtelytaso on mitattu EN 62841 -standardin mukaisella mittausmenetelmällä ja sitä voidaan käyttää sähkötyökalujen vertaamiseen. Sitä voidaan käyttää myös värähtelyrasituksen väliaikaiseen arviointiin.

Mainittu värähtelytaso edustaa sähkötyökalun pääasiallista käyttöä. Jos sähkötyökalua kuitenkin käytetään muihin tehtäviin, poikkeavin työkaluun tai riittämättömästi huoltaen, värähtelytaso voi olla erilainen. Se voi korottaa värähtelyrasitusta koko työntekijän osalta.

Tarkan värähtelyrasituksen toteamiseen tulee ottaa huomioon aika, jona laite on kytketty pois tai on kylläkin päällä, mutta ei käytössä. Se voi pienentää värähtelyrasitusta koko työntekijän osalta.

Määrittele lisävarusteita käyttäjän suojaamiseksi värinöiden vaikutukselta, kuten esimerkiksi: sähkötyökalujen ja käyttötyökalujen huolto, käsien lämpimien pitäminen, työvälineiden organisaatio.

**VAROITUS** Lue kaikki turvallisuusmääräykset, ohjeet, kuvitukset ja erittelyt, jotka toimitetaan tämän sähkötyökalun mukana. Jäljempänä annettujen ohjeiden noudattamisen laiminlyönti saattaa johtaa sähköiskuun, tulipalloon ja/tai vakavaan loukkaantumiseen. **Säilytä kaikki turvallisuus- ja muut ohjeet tulevaisuutta varten.**

## HIOMAKONEIDEN TURVALLISUUSMÄÄRÄYKSET

**Käytä korvasuojia.** Altiistuminen melulle voi vahingoittaa kuuloa.

**Pitele laitetta vain eristetyistä tarttumapinnoista, kun suoritat sellaisia töitä, joissa leikkaustyökalu saattaa osua piilossa oleviin sähköjohtoihin.** Leikkaustyökalun

yhteys jännitteelliseen johtoon saattaa tehdä laitteen metalliset osat jännitteellisiksi ja aiheuttaa sähköiskun.

## TÄYDENTÄVIÄ TURVALLISUUSMÄÄRÄYKSIÄ JA TYÖSKENTELYOHJEITA

Käytä suojavarusteita. Käytä aina suojalaseja käyttäessäsi konetta. Suosittelemme suojavarusteiden käyttöä, näihin kuuluvat pölysuojanaamari, työkasineet, tukevat, luistamattomat jalkineet, kypärä ja kuulosuojukset.

Koneen käytöstä aiheutuva pöly ja jäte voi olla haitallista terveydelle eikä sen vuoksi tulisi päästä kosketukseen ihon kanssa. Koneella työskennellessä on käytettävä sopivaa suojainta.

Terveydellisiä vaaroja aiheuttavien materiaalien (esim. asbestin) työstäminen on kielletty.

Jos käytetty työkalu juuttuu kiinni, sammuta laite heti! Älä kytke laitetta uudelleen päälle työkalun ollessa vielä kiinni juuttuneena, koska tästä saattaa aiheutua voimakas takaisku. Selvitä työkalun juuttumisen syy ja poista syy turvallisuusmääräyksiä noudattaen.

Mahdollisia syitä voivat olla:

- työkalun vinoutuminen työstökappaleessa
- työstetyn materiaalin puhkaiseminen
- sähkötyökalun ylikuormitus

Älä tartu käynnissä olevan koneen työosiin.

Käytetty työkalu saattaa kuumeta käytön aikana.

**VAROITUS!** Palovamman vaara

- työkalua vaihdettaessa
- laitetta pois laskettaessa

Lastuja tai puruja ei saa poistaa koneen käydessä.

Varo seinään, kattoon tai lattiaan porattaessa osumasta sähköjohtoon, kaasu- ja vesijohtoihin.

Varmista työstökappaleesi kiinnityslaitteella paikalleen. Varmistamattomat työstökappaleet saattavat aiheuttaa vakavia vammoja ja vaurioita.

Rikkinäisiä sahanteräi tai sellaisia, jotka ovat muuttaneet muotoaan ei saa käyttää!

Uputussahaus on mahdollista vain pehmeämpiin materiaaleihin (puu, kevytrakenteiset seinät), koviin materiaaleihin (metallit) on ensin tehtävä sahanterän suuruinen porausaukko.

Ota akku pois ennen kaikkia koneeseen tehtäviä toimenpiteitä.

Irrota aina pistotulppa seinäkoskettimesta ennen koneeseen tehtäviä toimenpiteitä.

Tuote käynnistyy automaattisesti uudelleen, kun se on juuttunut kiinni. Sammuta tuote heti, jos se juuttuu kiinni. Älä käynnistä tuotetta uudelleen sen ollessa vielä juuttunut kiinni, koska tästä voi aiheutua äkillinen, erittäin voimakas takapotku. Selvitä, miksi tuote on juuttunut kiinni, ja poista häiriön syy. Huomioi tässä turvallisuusmääräykset.

## TARKOITUKSEN MUKAINEN KÄYTTÖ

Yhdistettynä AEG Omnipro -käyttöyksikköön tätä monitoimipäätä saa käyttää hiomaisäkkeillä varustettuna puun, metallin ja muovin tasohiontaan, sahanterin varustettuna monitoimipäätä saa käyttää puun ja muovin tasapintaiseen sahaamiseen ja yleisterällä varustettuna monitoimipäätä saa käyttää puun työstöön.

Älä käytä tuotetta ohjeiden vastaisesti.

## TODISTUS CE-STANDARDIN MUKAISUUDESTA

Vakuutamme valmistajan ominaisuudessa yksinvastuullisesti, että kohdassa "Tekniset tiedot" kuvattu tuote vastaa kaikkia sitä koskevia direktiivien 2011/65/EU (RoHS), 2014/30/EU, 2006/42/EY määräyksiä sekä seuraavia harmonisointuja standardisoivia asiakirjoja:

EN 62841-1:2015  
EN 62841-2-4:2014  
EN 55014-1:2017+A11:2020  
EN 55014-2:2015  
EN IEC 63000:2018

Winnenden, 2020-11-20

Alexander Krug  
Managing Director



Valtuutettu kokoamaan tekniset dokumentit.

Techtronic Industries GmbH  
Max-Eyth-Straße 10  
71364 Winnenden  
Germany

## HUOLTO

Käytä vain AEG:n lisälaitteita ja varaosia. Käytä ammattitaitoisten AEG-huoltosopimusliikkeiden palveluja muiden kuin käyttöohjeessa kuvattujen osien vaihdossa. (esite takuu/huoltoliikeluettelo).

Tarpeen vaatiessa voit pyytää lähettämään laitteen kokoonpanopiirustuksen ilmoittamalla arvokilven numeron seuraavasta osoitteesta: Techtronic Industries GmbH, Max Eyth Straße 10, 71364 Winnenden, Germany.

## SYMBOLIT



HUOMIO! VAROITUS! VAARA!



Ota akku pois ennen kaikkia koneeseen tehtäviä toimenpiteitä (OMNI 18C-PB).



Ennen korjaus- ja huoltotöiden aloittamista on pistotulppa irrotettava pistorasiasta (OMNI 300-PB).



Lue käyttöohjeet huolellisesti, ennen koneen käynnistämistä.



Sähkölaitteita, paristoja/akkuja ei saa hävittää yhdessä kotitalousjätteiden kanssa. Sähkölaitteet ja akut tulee kerätä erikseen ja toimittaa kierrätysliikkeeseen ympäristöystävällistä hävittämistä varten. Pyydä paikallisilta viranomaisilta tai alan kauppiailta tarkemmat tiedot kierrätyspisteistä ja keräyspaikoista.



Euroopan säännönmukaisuusmerkki



Britannian säännönmukaisuusmerkki



Ukrainan säännönmukaisuusmerkki



Euraasian säännönmukaisuusmerkki

## ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΣΗ

Αυτό το προσάρτημα έχει εγκριθεί να χρησιμοποιείται σε συνδυασμό με τις ακόλουθες κινητήριες μονάδες.

OMNI 18C-PB..... 18  
OMNI 300-PB ..... 220-240 V ~

## ΤΕΧΝΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ

OMNI-MT

Αριθμός παραγωγής.....4407 02...  
.....00001-99999  
Γωνία ταλάντωσης αριστερά/δεξιά ..... 1,5/1,5°  
Τριβείο δέλτα αριθμός ταλαντώσεων ρελαντί .....20000 min<sup>-1</sup>  
Βάρος σύμφωνα με τη διαδικασία EPTA 01/2014 ..... 0,37 kg

### Πληροφορίες δονήσεων

Υλικές τιμές κραδασμών (άθροισμα διανυσμάτων τριών διευθύνσεων) εξακριβώθηκαν σύμφωνα με τα πρότυπα EN 62841.

Τιμή εκπομπής δονήσεων a<sub>n</sub>  
Λείανση με γυαλόχαρτο  
OMNI 18C-PB.....11,5 m/s<sup>2</sup>  
OMNI 300-PB ..... 6,5 m/s<sup>2</sup>  
Ανασφάλεια K= ..... 1,5 m/s<sup>2</sup>  
Κοπή (κεφαλή πολλαπλών λειτουργιών)  
OMNI 18C-PB ..... 12,3 m/s<sup>2</sup>  
OMNI 300-PB ..... 11,2 m/s<sup>2</sup>  
Ανασφάλεια K= ..... 1,5 m/s<sup>2</sup>

Τεχνικά χαρακτηριστικά και εγκρίσεις των κινητήριων μονάδων για τη χρήση των διαφόρων προσαρτημάτων αναφέρονται στα εγχειρίδια χρήσης των κινητήριων μονάδων που χρησιμοποιείτε.

## ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Το αναφερόμενο σ' αυτές τις οδηγίες επίπεδο δονήσεων έχει μετρηθεί με μια τυποποιημένη σύμφωνα με το EN 62841 μέθοδο μέτρησης και μπορεί να χρησιμοποιηθεί για τη σύγκριση των ηλεκτρικών εργαλείων μεταξύ τους. Αυτό είναι επίσης κατάλληλο για μια προσωρινή εκτίμηση της επιβάρυνσης των δονήσεων.

Το αναφερόμενο επίπεδο δονήσεων αντιπροσωπεύει τις κύριες χρήσεις του ηλεκτρικού εργαλείου. Εάν όμως το ηλεκτρικό χρησιμοποιείται σε άλλες χρήσεις, με διαφορετικά εργαλεία εφαρμογής ή ανεπαρκή συντήρηση, μπορεί να υπάρξει απόκλιση του επιπέδου δονήσεων. Αυτό μπορεί να αυξήσει σημαντικά την επιβάρυνση των δονήσεων για τη συνολική διάρκεια της εργασίας.

Για μια ακριβή εκτίμηση της επιβάρυνσης των δονήσεων οφείλουν επίσης να λαμβάνονται υπόψη οι χρόνοι, στους οποίους η συσκευή είναι απενεργοποιημένη ή είναι μεν ενεργοποιημένη αλλά δεν χρησιμοποιείται πραγματικά. Αυτό μπορεί να μειώσει σημαντικά την επιβάρυνση των δονήσεων για τη συνολική διάρκεια της εργασίας.

Καθορίζετε πρόσθετα μέτρα ασφαλείας για την προστασία του χειριστή από την επίδραση των δονήσεων όπως για παράδειγμα: Συντήρηση του ηλεκτρικού εργαλείου και των εργαλείων εφαρμογής, διατηρείτε ζεστά τα χέρια, οργάνωση των

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Διαβάστε όλες τις προειδοποιητικές υποδείξεις, οδηγίες, περιγραφές και προδιαγραφές γι' αυτό το ηλεκτρικό εργαλείο. Αμέλειες κατά την τήρηση των προειδοποιητικών υποδείξεων μπορεί να προκαλέσουν ηλεκτροπληξία, κίνδυνο πυρκαγιάς ή/και σοβαρούς τραυματισμούς.  
**Φυλάξτε όλες τις προειδοποιητικές υποδείξεις και οδηγίες για κάθε μελλοντική χρήση.**

## ΥΠΟΔΕΙΞΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΓΙΑ ΛΕΙΑΝΤΗΡΕΣ.

**Φοράτε ωτοασπίδες.** Η επίδραση θορύβου μπορεί να προκαλέσει απώλεια ακοής.

**Να πιάνετε τη συσκευή στις μονωμένες χειρολαβές όταν εκτελείτε εργασίες κατά τις οποίες τα κοπτικά εργαλεία θα μπορούσαν να πέσουν επάνω σε κρυμμένα καλώδια ρεύματος.** Η επαφή των κοπτικών εργαλείων με αγωγό τροφοδοσίας τάσης μπορεί να θέσει τα μεταλλικά τμήματα της συσκευής υπ'όταση και να προκαλέσει ηλεκτροπληξία.

## ΠΕΡΑΙΤΕΡΩ ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΚΑΙ ΧΡΗΣΕΩΣ

Χρησιμοποιείτε προστατευτικό εξοπλισμό. Κατά την εργασία με τη μηχανή φοράτε πάντα προστατευτικά γυαλιά. Συνιστούμε επίσης προστατευτική ενδυμασία όπως επίσης μάσκα προστασίας αναπνοής, προστατευτικά γάντια, σταθερά και ασφαλή στην ολίσθηση υποδήματα, κράνος και ωτοασπίδες.

Η σκόνη που δημιουργείται κατά την εργασία είναι συχνά επιβλαβής για την υγεία και δεν επιτρέπεται να έλθει στο σώμα. Να φοράτε κατάλληλη μάσκα προστασίας από σκόνη.

Μην επεξεργάζεστε επικίνδυνα για την υγεία υλικά (π.χ. αμίαντος).

Σε περίπτωση μπλοκαρίσματος της αρίδας απενεργοποιείτε αμέσως τη συσκευή! Μην ενεργοποιείτε εκ νέου τη συσκευή όσο η αρίδα είναι μπλοκαρισμένη. Σ' αυτή τη περίπτωση θα μπορούσε να προκύψει υψηλή ροπή αντίδρασης. Βρείτε την αιτία του μπλοκαρίσματος της αρίδας και ξεμπλοκάρτε την λαμβάνοντας υπόψη τις οδηγίες ασφαλείας.

Πιθανές αιτίες:

- Η αρίδα μάγκωσε με το προς κατεργασία κομμάτι.
- Σπάσιμο του προς κατεργασία υλικού.
- Υπερφόρτωση του ηλεκτρικού εργαλείου.

Μην απλώνετε τα χέρια σας στην επικίνδυνη περιοχή της μηχανής όταν είναι σε λειτουργία.

Η θερμοκρασία της αρίδας μπορεί να φτάσει σε υψηλά επίπεδα κατά τη λειτουργία.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Κίνδυνος εγκαύματος  
• κατά την αλλαγή εργαλείου (αρίδας)  
• κατά την απόθεση της συσκευής

Τα γρέζια ή οι σκλήθρες δεν επιτρέπεται να απομακρύνονται όσο η μηχανή βρίσκεται σε λειτουργία.

Κατά τις εργασίες σε τοίχο, οροφή ή δάπεδο προσέχετε για τυχόν ηλεκτρικά καλώδια και για σωλήνες αερίου και νερού.

Ασφαλίστε το προς κατεργασία κομμάτι στη μέγγενη ή με μια άλλη διάταξη στερέωσης. Μη ασφαλισμένα προς κατεργασία κομμάτια μπορεί να προκαλέσουν σοβαρούς τραυματισμούς και ζημιές.

Οι ραγισμένες πριονόλαμες (πριονόδοσκοι) ή αυτές που έχουν παραμορφωθεί δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιηθούν!

Το πριόνισμα με βύθισμα είναι δυνατό μόνο σε μαλακά υλικά (ξύλο, ελαφρά δομικά υλικά για τοιχώματα), στα σκληρότερα υλικά (μέταλλα) πρέπει να ανοιχτεί μια τρύπα αντίστοιχη στο μέγεθος της πριονόλαμης.

Πριν από κάθε εργασία στη μηχανή αφαιρείτε την ανταλλακτική μπαταρία.

Πριν από κάθε εργασία στη μηχανή τραβάτε το φως από την πρίζα.

Το προϊόν ξεκινά εκ νέου αυτόματα, όταν μπλοκάρει. Απενεργοποιήστε το προϊόν αμέσως, όταν μπλοκάρει. Κατά τη διάρκεια του μπλοκαρίσματος μην ξαναενεργοποιείτε το προϊόν, επειδή αυτό θα μπορούσε να προκαλέσει μια αιφνίδια οπισθοδρόμηση με υψηλή δύναμη αντίδρασης. Διαπιστώστε την αιτία του μπλοκαρίσματος του προϊόντος και εξαλείψτε αυτή, λαμβάνοντας υπόψη σας τις υποδείξεις ασφαλείας.

## ΧΡΗΣΗ ΣΥΜΦΩΝΑ ΜΕ ΤΟ ΣΚΟΠΟ ΠΡΟΟΡΙΣΜΟΥ

Σε συνδυασμό με την κινητήρια μονάδα AEG OMNIPRO η κεφαλή πολλαπλής λειτουργίας λείανσης μπορεί να χρησιμοποιηθεί για την λείανση επιφανειών από ξύλο, μέταλλο και πλαστικό, η κεφαλή πολλαπλής λειτουργίας πριονίσματος μπορεί να χρησιμοποιηθεί για ομοεπίπεδο πριόνισμα επιφανειών από ξύλο και μέταλλο και η κεφαλή πολλαπλής λειτουργίας με λάμα γενικής χρήσης μπορεί να χρησιμοποιηθεί για την κατεργασία ξύλου.

Αυτή η συσκευή επιτρέπεται να χρησιμοποιηθεί μόνο σύμφωνα με τον αναφερόμενο σκοπό προορισμού.

## ΔΗΛΩΣΗ ΠΙΣΤΟΤΗΤΑΣ ΕΚ

Ως κατασκευαστής δηλώνουμε υπεύθυνα ότι το προϊόν που περιγράφεται στο κεφάλαιο «Τεχνικά Χαρακτηριστικά» είναι συμβατό με όλες τις σχετικές διατάξεις των Κοινοτικών Οδηγιών 2011/65/EU (RoHS), 2014/30/EE, 2006/42/EK και τα ακόλουθα εναρμονισμένα κανονιστικά έγγραφα:

EN 62841-1:2015  
EN 62841-2-4:2014  
EN 55014-1:2017+A11:2020  
EN 55014-2:2015  
EN IEC 63000:2018

Winnenden, 2020-11-20

Alexander Krug  
Managing Director



Εξουσιοδοτημένος να συντάξει τον τεχνικό φάκελο.

Techtronic Industries GmbH  
Max-Eyth-Straße 10  
71364 Winnenden  
Germany

## ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

Χρησιμοποιείτε μόνο εξαρτήματα και ανταλλακτικά της AEG. Αναθέστε την αλλαγή των εξαρτημάτων, των οποίων η αντικατάσταση δεν έχει περιγραφεί, σ' ένα κέντρο σέρβις της AEG (προσέξτε το εγχειρίδιο Εγγύηση/Διευθύνσεις εξυπηρέτησης πελατών).

Όταν χρειάζεται, μπορείτε να ζητήσετε ένα σχέδιο συναρμολόγησης της συσκευής, δίνοντας τον τύπο της μηχανής και αριθμό στην πινακίδα ισχύος, από το κέντρο σέρβις ή απευθείας από τη φίρμα Techtronic Industries GmbH, Max-Eyth-Straße 10, 71364 Winnenden, Germany.

## ΣΥΜΒΟΛΑ



ΠΡΟΣΟΧΗ! ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! ΚΙΝΔΥΝΟΣ!



Πριν από κάθε εργασία στη μηχανή αφαιρείτε την ανταλλακτική μπαταρία (OMNI 18C-PB).



Πριν από την πραγματοποίηση εργασιών στη συσκευή βγάλετε το ρευματολήπτη από την πρίζα (OMNI 300-PB).



Παρακαλώ διαβάστε σχολαστικά τις οδηγίες χρήσης πριν από την έναρξη λειτουργίας.



Ηλεκτρικά μηχανήματα, μπαταρίες/ συσσωρευτές δεν επιτρέπεται να απορρίπτονται μαζί με τα οικιακά απορρίμματα. Ηλεκτρικά μηχανήματα και συσσωρευτές συλλέγονται ξεχωριστά και παραδίδονται προς ανακύκλωση με τρόπο φιλικό προς το περιβάλλον σε επιχείρηση επεξεργασίας απορριμμάτων. Ενημερωθείτε από τις τοπικές υπηρεσίες ή από ειδικευμένους εμπόρους σχετικά με κέντρα ανακύκλωσης και συλλογής απορριμμάτων.



Ευρωπαϊκό σήμα πιστότητας



Βρετανικό σήμα πιστότητας



Ουκρανικό σήμα πιστότητας



Ευρασιατικό σήμα πιστότητας

## BELGELEME

Bu ek ekipmanın aşağıda açıklanan tahrik üniteleri üzerinde kullanılması için verilmiştir:

OMNI 18C-PB ..... 18  
OMNI 300-PB ..... 220-240 V ~

## TEKNİK VERİLER

## OMNI-MT

Üretim numarası ..... 4407 02...  
.....00001-99999

Sağ/sol salınma açısı ..... 1,5/1,5°  
Delta taşıyıcı boş salınma sayısı ..... 20000 min<sup>-1</sup>  
Ağırlığı ise EPTA-üretici 01/2014'e göre ..... 0,37 kg

### Vibrasyon bilgileri

Toplam titreşim değeri (üç yönün vektör toplamı) EN 62841'e göre belirlenmektedir:

Titreşim emisyon değeri a,  
Zımpara kağıdı ile zımparalama  
OMNI 18C-PB ..... 11,5 m/s<sup>2</sup>  
OMNI 300-PB ..... 6,5 m/s<sup>2</sup>  
Tolerans K= ..... 1,5 m/s<sup>2</sup>  
Testereler (çok fonksiyonlu baş)  
OMNI 18C-PB ..... 12,3 m/s<sup>2</sup>  
OMNI 300-PB ..... 11,2 m/s<sup>2</sup>  
Tolerans K= ..... 1,5 m/s<sup>2</sup>

Çeşitli ek ekipmanlar ile kullanılmak için hazırlanan tahrik ünitelerinin teknik özellikleri ve onayları, kullanılan tahrik ünitesinin kullanım kılavuzunda açıklanmıştır.

## UYARI

Bu talimatlarda belirtilen titreşim seviyesi, EN 62841 standardına uygun bir ölçme metodu ile ölçülmüştür ve elektrikli el aletleri birbiriyle karşılaştırmak için kullanılabilir. Ölçüm sonuçları ayrıca titreşim yükünün geçici değerlendirilmesi için de uygundur.

Belirtilen titreşim seviyesi, elektrikli el aletinin genel uygulamaları için geçerlidir. Ancak elektrikli el aleti başka uygulamalar için, farklı eklenti parçalarıyla ya da yetersiz bakım koşullarında kullanılırsa, titreşim seviyesi farklılık gösterebilir. Bu durumda, titreşim yükü toplam çalışma zaman aralığı içerisinde belirgin ölçüde yükselebilir.

Titreşim yükünün tam bir değerlendirmesi için ayrıca cihazın kapalı olduğu süreler ve cihazın çalışır durumda olduğu, ancak gerçek kullanımda bulunmadığı süreler de dikkate alınmalıdır. Böylelikle, toplam çalışma zamanı aralığı boyunca meydana gelen titreşim yükü belirgin ölçüde azaltılabilir.

Kullanıcıyı titreşimlerin etkisinden korumak üzere, örneğin elektrikli el aletlerinin ve eklenti parçalarının bakımı, ellerin sıcak tutulması ve iş akışlarının organizasyonu gibi ek güvenlik tedbirleri belirleyiniz.

**UYARI! Bu elektrikli el aletiyle ilgili bütün uyarıları, talimat hükümlerini, gösterimleri ve spesifikasyonları okuyun.** Aşağıda açıklanan talimat hükümlerine uyulmadığı takdirde elektrik çarpmalarına, yangınlara ve/veya ağır yaralanmalara neden olunabilir.  
**Bütün uyarıları ve talimat hükümlerini ileride kullanmak üzere saklayın.**

## TAŞLAMA MAKİNELERİ İÇİN GÜVENLİK UYARILARI

**Koruyucu kulaklık kullanın.** Çalışırken çıkan gürültü işitme kayıplarına neden olabilir.

**Kesme aletinin eğrilmiş elektrik kabloları isabet eden çalışmalar yapılırken cihazı izole edilmiş kollarından tutun.** Kesme aletinin içinden elektrik akımı geçen kablo ile temas etmesi durumunda elektrik akımı cihazın metal kısımlarına geçer ve elektrik çarpmasına sebebiyet verebilir.

## EK GÜVENLİK VE ÇALIŞMA TALİMATLARI

Koruma teçhizatı kullanın.Makinada çalışırken devamlı surette koruyucu gözlük takın. Koruyucu elbise ve tozlardan korunma maskesi, emniyet eldivenleri ve sağlam ve kaymaya mukavim ayakkabı giyin. Başlık ve kulaklık tavsiye edilir.

Çalışma sırasında ortaya çıkan toz genellikle sağlığa zararlıdır ve bedeninize temas etmemelidir. Uygun bir koruyucu toz maskesi kullanın

Sağlık tehlikelerine neden olan malzemelerin işlenmesi yasaktır (örn. asbest).

Uca yerleştirilen takımın bloke olması halinde lütfen cihazı hemen kapatın! Uca yerleştirilen takım bloke olduğu süre cihazı tekrar çalıştırmayın; bu sırada yüksek reaksiyon momentine sahip bir geri tepme meydana gelebilir. Uca yerleştirilen takımın neden bloke olduğuna bakın ve bu durumu güvenlik uyarılarına dikkat ederek gidin.

Olası nedenler şunlar olabilir:

- İşlenen parça içinde takılma
- İşlenen malzemenin delinmesi
- Elektrikli alete aşırı yük binmesi

Ellerinizi çalışmakta olan makinenin içine uzatmayın.

Uca yerleştirilen takım kullanımı sırasında ısınabilir.

**UYARI! Yanma tehlikesi**

- takım değiştirme sırasında
- aletin yere bırakılması sırasında

Alet çalışır durumda iken talaş ve kırpıntıları temizlemeye çalışmayın.

Duvar, tavan ve zeminde delik açarken elektrik kablolarına, gaz ve su borularına dikkat edin.

İşlenen parçayı bir germe tertibatıyla emniyete alın. Emniyete alınmayan iş parçaları ağır yaralanmalar ve hasarlara neden olabilir.

Çatlamış ve deforme olmuş testere bıçaklarını kullanmayın!

Malzeme içine dalarak kesme sadece yumuşak malzemelerde (tahta, duvarlarda kullanılan hafif yapı malzemeleri gibi) mümkündür. Sert malzemelerde ise testere bıçağı boyutuna uygun bir ön kılavuz delik açılmalıdır.

Aletin kendinde bir çalışma yapmadan önce kartuş aküyü çıkarın.

Aletin kendinde bir çalışma yapmadan önce fişi prizden çekin.

Ürün, bloke olduğunda otomatik olarak tekrar çalışmaya başlamaktadır. Bloke olduğunda ürünü derhal kapatınız. Bloke olduğu süre ürün tekrar çalıştırmayınız, çünkü bu yüksek tepki gücü olan ani bir geri tepmeye neden olabilir. Ürünün neden bloke olduğunu tespit edin ve bu durumu gidiniz. Bunu yaparken güvenlik uyarılarına dikkat ediniz.

## KULLANIM

AEG OMNIPRO tahrik ünitesi ile kombine edildiğinde zımparalama ekipmanları ile donatılmış çok fonksiyonlu kafa ahashap, plastik ve metal malzemeler üzerinde yüzey zımparalama işlemi uygulamasında, testere bıçakları ile donatılmış olan çok fonksiyonlu kafa ahashap ve plastik malzemelerin kesilmesinde ve üniversal testere bıçağı ile donatıldığında ise ahashap malzemeleri işlemede kullanılabilir.

Bu alet sadece belirttiği gibi ve usulüne uygun olarak kullanılabilir.

## CE UYGUNLUK BEYANI

Üretici sıfatıyla tek sorumlu olarak "Teknik Veriler" bölümünde tarif edilen ürünün 2011/65/EU (RoHS), 2014/30/EC, 2006/42/EC sayılı direktifin ve aşağıdaki harmonize temel belgelerin bütün önemli hükümlerine uygun olduğunu beyan etmekteyiz:

EN 62841-1:2015  
EN 62841-2-4:2014  
EN 55014-1:2017+A11:2020  
EN 55014-2:2015  
EN IEC 63000:2018

Winnenden, 2020-11-20

Alexander Krug  
Managing Director



Teknik evrakları hazırlamakla görevlendirilmiştir.

Techtronic Industries GmbH  
Max-Eyth-Straße 10  
71364 Winnenden  
Germany

## BAKIM

Sadece AEG aksesuarını ve yedek parçalarını kullanın. Değiştirilmesi açıklanmamış olan parçaları bir AEG müşteri servisinde değiştirin (Garanti broşürüne ve müşteri servisi adreslerine dikkat edin).

Gerektiği takdirde aletin dağınık görünüş şeması, alet tipinin ve tip etiketi üzerindeki sayının bildirilmesi koşuluyla müşteri servisinden veya doğrudan Techtronic Industries GmbH, Max-Eyth-Straße 10, 71364 Winnenden, Germany adresinden istenebilir.

## SEMBOLLER



DIKKAT! UYARI! TEHLİKE!



Aletin kendinde bir çalışma yapmadan önce kartuş aküyü çıkarın (OMNI 18C-PB).



Aletin kendinde bir çalışma yapmadan önce fişi prizden çekin (OMNI 300-PB).



Lütfen aleti çalıştırmadan önce kullanma kılavuzunu dikkatli biçimde okuyun.



Elektrikli cihazların, pillerin/akülerin evsel atıklarla birlikte bertaraf edilmesi yasaktır. Elektrikli cihazlar ve aküler ayrılarak biriktirilmeli ve çevreye zarar vermeden bertaraf edilmeleri için bir atık değerlendirme tesisine götürülmelidirler. Yerel makamlara veya satıcınıza geri dönüşüm tesisleri ve atık toplama merkezlerinin yerlerini danışınız.



Avrupa uyumluluk işareti



Britanya uyumluluk işareti



Ukrayna uyumluluk işareti



Avrasya uyumluluk işareti

## HOMOLOGACE

Tento nástavec je schválený k použití s následujícími hnacími jednotkami:

OMNI 18C-PB ..... 18  
OMNI 300-PB ..... 220-240 V ~

## TECHNICKÁ DATA OMNI-MT

Výrobní číslo ..... 4407 02...  
..... 00001-99999  
Úhel výkyvu vlevo / vpravo ..... 1,5/1,5°  
Delta bruska počet výkyvů při běhu naprázdno ..... 20000 min<sup>-1</sup>  
Hmotnost podle prováděcího předpisu EPTA 01/2014 . 0,37 kg

### Informace o vibracích

Celkové hodnoty vibrací (vektorový součet tří směrů)

zjištěné ve smyslu EN 62841.

Hodnota vibračních emisí a<sub>w</sub>  
Broušení skelným papírem  
OMNI 18C-PB ..... 11,5 m/s<sup>2</sup>  
OMNI 300-PB ..... 6,5 m/s<sup>2</sup>  
Kolisavost K= ..... 1,5 m/s<sup>2</sup>  
Řezání (multifunkční hlava)  
OMNI 18C-PB ..... 12,3 m/s<sup>2</sup>  
OMNI 300-PB ..... 11,2 m/s<sup>2</sup>  
Kolisavost K= ..... 1,5 m/s<sup>2</sup>

Technické údaje a povolení týkající se hnacích jednotek při jejich použití s různými nástavci si prosím zjistíte z provozního návodu používané hnací jednotky.

## VAROVÁNÍ

Úroveň chvění uvedená v tomto návodu byla naměřena podle metody měření stanovené normou EN 62841 a může být použita pro porovnání elektrického nářadí. Hodí se také pro průběžný odhad zatížení chvěním.

Uvedená úroveň chvění představuje hlavní účely použití elektrického nářadí. Jestliže se ale elektrické nářadí používá pro jiné účely, s odlišnými nástroji nebo s nedostatečnou údržbou, může se úroveň chvění odlišovat. To může značně zvýšit zatížení chvěním během celé pracovní doby.

Pro přesný odhad zatížení chvěním se musí také zohlednit časy, během kterých je přístroj vypnutý nebo kdy je sice v chodu, ale skutečně se s ním nepracuje. To může zatížení chvěním během celé pracovní doby značně snížit.

Stanovte doplňková bezpečnostní opatření pro ochranu obsluhy před účinky chvění jako například: technická údržba elektrického nářadí a nástrojů, udržování teploty rukou, organizace pracovních procesů.

**VAROVÁNÍ! Přečtěte si všechna výstražná upozornění, pokyny, zobrazení a specifikace pro toto elektrické nářadí. Zanedbání při dodržování výstražných upozornění a pokynů uvedených v následujícím textu může mít za následek zásah elektrickým proudem, způsobit požár a/nebo těžké poranění. Všechna varovná upozornění a pokyny do budoucna uschovejte.**

## BEZPEČNOSTNÍ POKYNY PRO BRUSKY

**Používejte chrániče sluchu.** Působením hluku může dojít k poškození sluchu.

**Při provádění prací, při kterých nástroj může narazit na skryta elektrická vedení, držte přístroj za izolované přidržovací plošky.** Kontakt řezného nástroje s vedením pod napětím může vést k přenosu napětí na kovové části přístroje a k úrazu elektrickým proudem.

## DALŠÍ BEZPEČNOSTNÍ A PRACOVNÍ POKYNY

Použijte ochranné vybavení. Při práci s elektrickým nářadím používejte vždy ochranné brýle. Doporučujeme rovněž použití součástí ochranného oděvu a ochranné obuvi, jako protiprašné masky, ochranných rukavic, pevné a neklouzající obuvi, ochranné přilby a ochrany sluchu.

Prach vznikající při práci s tímto nářadím může být zdraví škodlivý. Proto by neměl přijít do styku s tělem. Používejte při práci vhodnou ochranou masku.

Nesmějí se opravovávat materiály, které mohou způsobit ohrožení zdraví (např. azbest)

Při zablokování nasazeného nástroje přístroj okamžitě vypněte! Přístroj nezapínejte, pokud je nasazený nástroj zablokovaný; mohl by při tom vzniknout zpětný náraz s vysokým reakčním momentem. Zjistěte příčinu zablokování nasazeného nástroje a odstraňte ji při dodržení bezpečnostních pokynů.

Možnými příčinami mohou být:

- vzpříčení v opracovávaném obrobku
- přelomení opracovávaného materiálu
- přetížení elektrického přístroje

Nezasahujte do běžícího stroje.

Nasazený nástroj se může během používání rozpálit.

**VAROVÁNÍ!** Nebezpečí popalení.

- při výměně nástroje
- při odkládání přístroje

Pokud stroj běží, nesmí být odstraňovány třísky nebo odštěpky.

Při vrtání do zdi, stropu nebo podlahy dávat pozor na elektrické kabely, plynová a vodovodní potrubí.

Obrobek zabezpečte upínacím zařízením. Nezabezpečené obrobky mohou způsobit těžká poranění a poškození.

Popraskané nebo zdeformované pilové listy nesmí být používány!

Takzvané ponorné řezy jsou možné jen u měkkých materiálů. Zapneme nástroj a nasadíme ho na vodící třmen, jednou rukou dobře přidržujeme kryt a druhou rukou zatlačíme ovladač nahoru a zanoříme pilový list.

Před zahájením veškerých prací na vrtacím šroubováku vyjmout výměnný akumulátor.

Před zahájením veškerých prací na stroji vytáhnout síťovou zástrčku ze zásuvky.

Výrobek se po zablokování restartuje automaticky. Když se výrobek zablokuje, okamžitě jej vypněte. Výrobek nezapínejte, dokud je stále zablokovaný, protože by to mohlo vyvolat prudký zpětný ráz s velkou reakční silou. Zjistěte, proč se výrobek zablokoval a opravte tento problém. Řiďte se přitom bezpečnostními pokyny.

## OBLAST VYUŽITÍ

V kombinaci s hnací jednotkou AEG OMNIPRO se multifunkční hlavice s brusnými nástavci může použít na plošné broušení dřeva, kovu a plastu, multifunkční hlavice s pilovými lištami se může použít na rovné plošné řezání dřeva a plastu a multifunkční hlavice s univerzálním listem se může použít na opracování dřeva.

Toto zařízení lze používat jen pro uvedený účel.

## CE-PROHLÁŠENÍ O SHODĚ

My jako výrobce výhradně na vlastní zodpovědnost prohlašujeme, že se výrobek popsáný v "Technických údajích" shoduje se všemi relevantními předpisy směrnice 2011/65/EU (RoHS), 2014/30/EU, 2006/42/ES a následujícími harmonizovanými normativními dokumenty:

EN 62841-1:2015  
EN 62841-2-4:2014  
EN 55014-1:2017+A11:2020  
EN 55014-2:2015  
EN IEC 63000:2018

Winnenden, 2020-11-20

Alexander Krug  
Managing Director



Zplnomocněn k sestavování technických podkladů.

Techtronic Industries GmbH  
Max-Eyth-Straße 10  
71364 Winnenden  
Germany

## ÚDRŽBA

Používejte výhradně náhradní díly a příslušenství AEG. Díly, jejichž výměna nebyla popsána, nechte vyměnit v odborném servisu AEG. (Viz záruční list.)

Při potřebě podrobného rozkresu konstrukce, oslovte informaci o typu a čísle přímo servis a nebo výrobce, Techtronic Industries GmbH, Max-Eyth-Straße 10, 71364 Winnenden, Germany.

## SYMBOLY



POZOR! VAROVÁNÍ! NEBEZPEČÍ!



Před zahájením veškerých prací na vrtacím šroubováku vyjmout výměnný akumulátor (OMNI 18C-PB).



Před každou prací na stroji vytáhnout přívodní kabel ze zásuvky (OMNI 300-PB).



Před spuštěním stroje si pečlivě přečtěte návod k používání.



Elektrická zařízení, baterie/akumulátory se nesmí likvidovat společně s odpadem z domácností. Elektrická zařízení, baterie/akumulátory je třeba sbírat odděleně a odevzdat je v recyklačním podniku na ekologickou likvidaci. Na místních úřadech nebo u vašeho specializovaného prodejce se informujte na recyklační podniky a sběrné dvory.



Značka shody v Evropě



Značka shody v Británii



Značka shody na Ukrajině



Značka shody pro oblast Eurasie

## HOMOLOGIZÁCIA

Tento nadstavec je schválený na použitie s nasledujúcimi pohonnými jednotkami:

OMNI 18C-PB ..... 18  
OMNI 300-PB ..... 220-240 V ~

## TECHNICKÉ ÚDAJE

### OMNI-MT

Výrobné číslo ..... 4407 02...  
.....00001-99999  
Uhol kmitania doľava/doprava ..... 1,5/1,5°  
Delta-brúska počet kmitov pri chode naprázdno ..... 20000 min<sup>-1</sup>  
Hmotnosť podľa vykonávacieho predpisu EPTA 01/2014 . 0,37 kg

### Informácie o vibráciách

Celkové hodnoty vibrácií (vektorový súčet troch smerov) zistených zmysle EN 62841.

Hodnota vibračných emisií a<sub>n</sub>  
Brúsenie brúsnym papierom  
OMNI 18C-PB ..... 11,5 m/s<sup>2</sup>  
OMNI 300-PB ..... 6,5 m/s<sup>2</sup>  
Kolisavosť K= ..... 1,5 m/s<sup>2</sup>  
Rezanie (multifunkčná hlava)  
OMNI 18C-PB ..... 12,3 m/s<sup>2</sup>  
OMNI 300-PB ..... 11,2 m/s<sup>2</sup>  
Kolisavosť K= ..... 1,5 m/s<sup>2</sup>

Technické údaje a povolenia týkajúce sa pohonných jednotiek pri ich použití s rôznymi nadstavcami si zistíte, prosím, z návodu na použitie používanej pohonnej jednotky.

## POZOR

Úroveň vibrácií uvedená v týchto pokynoch bola nameraná meracou metódou, ktorú stanovuje norma EN 62841 a je možné ju použiť na vzájomné porovnanie elektrického náradia. Hodí sa aj na predbežné posúdenie kmitavého namáhania.

Uvedená úroveň vibrácií reprezentuje hlavné aplikácie elektrického náradia. Ak sa však elektrické náradie používa pre iné aplikácie, s odlišnými vloženými nástrojmi alebo s nedostatočnou údržbou, môže sa úroveň vibrácií líšiť. Toto môže kmitavé namáhanie v priebehu celej pracovnej doby podstatne zvýšiť.

Pre presný odhad kmitavého namáhania by sa mali tiež zohľadniť doby, v ktorých je náradie vypnuté alebo je síce v chode, ale v skutočnosti sa nepoužíva. Toto môže kmitavé namáhanie v priebehu celej pracovnej doby zreteľne redukovať.

Stanovte dodatočné bezpečnostné opatrenia pre ochranu obsluhy pred účinkami vibrácií, ako napríklad: údržba elektrického náradia a vložených nástrojov, udržiavanie teploty rúk, organizácia pracovných postupov.

**VAROVANIE! Prečítajte si všetky výstražné upozornenia, pokyny, znázornenia a špecifikácie pre toto elektrické náradie.** Zanedbanie pri dodržiavaní výstražných upozornení a pokynov uvedených v nasledujúcom texte môže mať za následok zásah elektrickým prúdom, spôsobit požiar a/alebo ťažké poranenie.  
**Tieto Výstražné upozornenia a bezpečnostné pokyny starostlivo uschovajte na budúce použitie.**

## BEZPEČNOSTNÉ POKYNY PRE BRÚSKY

**Používajte ochranu sluchu.** Pôsobenie hluku môže spôsobiť stratu sluchu.

**Pri realizovaní prác, pri ktorých nástroj môže naraziť na skryté elektrické vedenia, držte prístroj za izolované pridržovacie plošky.** Kontakt rezného nástroja s vedením pod napätím môže viesť k prenosu napätia na kovové časti prístroja a k úrazu elektrickým prúdom.

## ĎALŠIE BEZPEČNOSTNÉ A PRACOVNÉ POKYNY

Použite ochranné vybavenie. Pri práci s elektrickým náradím používajte vždy ochranné okuliare. Doporučujeme taktiež použitie súčastí ochranného odevu a ochrannej obuvi, ako sú protiprašná maska, ochranné rukavice, pevná a nekľzajúca obuv, ochranná prilba a ochrana sluchu.

Prach vznikajúci pri práci môže byť škodlivý zdraviu. Pri práci nosiť vhodnú ochrannú masku, aby sa nedostal do ľudského organizmu.

Nesmú sa opravovávať materiály, ktoré môžu spôsobiť ohrozenie zdravia (napr. azbest)

Pri zablokovaní nasadeného nástroja prístroj okamžite vypnite! Prístroj nezapínajte, pokiaľ je nasadený nástroj zablokovaný; mohol by pri tom vzniknúť spätný náraz s vysokým reakčným momentom. Príčinu zablokovania nasadeného nástroja zistite a odstráňte so zohľadnením bezpečnostných pokynov.

Možnými príčinami môžu byť:

- spriečenie v opracovávanom obrobku
- prelomenie opracovávaného materiálu
- preťaženie elektrického prístroja

Nezasahujte do bežiacieho stroja.

Nasadený nástroj sa počas používania môže rozhorčiť.

**POZOR!** Nebezpečenstvo popálenia

- pri výmene nástroja
- pri odkladaní prístroja

Triesky alebo úlomky sa nesmú odstraňovať za chodu stroja.

Pri práci v stene, strope alebo v podlahe dávajte pozor na elektrické káble, plynové a vodovodné potrubia.

Obrobok zabezpečte upínacím zariadením. Nezabezpečené obrobky môžu spôsobiť ťažké poranenia a poškodenia.

Popraskané pilové listy alebo také, ktoré zmenili tvar, nesmú sa použiť.

Ponorné pílenie je možné len v mäkkších materiáloch (drevo, ľahké stavebné materiály pre steny), v tvrdších materiáloch (kovy) sa musí vyvrtat najprv diera odpovedajúca veľkosti pilového listu.

Pred každou prácou na stroji vymenný akumulátor vyťahnuť.

Pred každou prácou na stroji vyťahnite zástrčku zo zásuvky.

Výrobok sa po zablokovaní rešartuje automaticky. Keď sa výrobok zablokuje, okamžite ho vypnite. Výrobok nezapínajte dovtedy, pokiaľ je ešte stále zablokovaný, lebo to by mohlo vyvolať prudký spätný ráz s veľkou reakčnou silou. Zistíte, prečo sa výrobok zablokoval a opravte to. Riadte sa pri tom bezpečnostnými pokynmi.

## POUŽITIE PODĽA PREDPISOV

V kombinácii s pohonnou jednotkou AEG OMNIPRO sa multifunkčná hlavica s brúsnymi nadstavcami môže použiť na plošné brúsenie dreva, kovu a plastu, multifunkčná hlavica s pilovými listami sa môže použiť na rovné plošné pílenie dreva a plastu a multifunkčná hlavica s univerzálnym listom sa môže použiť na opracovávanie dreva.

Tento prístroj sa smie používať len v súlade s uvedenými predpismi.

## CE - VYHLÁSENIE KONFORMITY

My ako výrobca výhradne na vlastnú zodpovednosť vyhlasujeme, že výrobok popísaný v "Technických údajoch" sa zhoduje so všetkými relevantnými predpismi smernice 2011/65/EU (RoHS), 2014/30/EU, 2006/42/ES a nasledujúcimi harmonizujúcimi normatívnymi dokumentmi:

EN 62841-1:2015  
EN 62841-2-4:2014  
EN 55014-1:2017+A11:2020  
EN 55014-2:2015  
EN IEC 63000:2018

Winnenden, 2020-11-20

Alexander Krug  
Managing Director



Spnomocnený zostaviť technické podklady.

Techtronic Industries GmbH  
Max-Eyth-Straße 10  
71364 Winnenden  
Germany

## ÚDRZBA

Používať len AEG príslušenstvo a náhradné diely. Súčiastky bez návodu na výmenu treba dať vymeniť v jednom z AEG zákaznických centier (viď brožúru Záruka/Adresa zákaznických centier).

Pri udaní typu stroja a čísla nachádzajúceho sa na štítku dá sa v prípade potreby vyžiadať explozívna schéma prístroja od vášho zákaznického centra alebo priamo v Techtronic Industries GmbH, Max-Eyth-Straße 10, 71364 Winnenden, Germany.

## SYMBOLY



POZOR! NEBEZPEČENSTVO!



Pred každou prácou na stroji vymenný akumulátor vyťahnuť (OMNI 18C-PB).



Pred každou prácou na stroji vyťahnuť zástrčku zo zásuvky (OMNI 300-PB).



Pred prvým použitím prístroja si pozorne prečítajte návod na obsluhu.



Elektrické zariadenia, batérie/akumulátory sa nesmú likvidovať spolu s odpadom z domácností.  
Elektrické zariadenia, batérie/akumulátory treba zbierať oddelene a odovzdať ich v recyklačnom podniku na ekologickú likvidáciu. Na miestnych úradoch alebo u vášho špecializovaného predajcu sa spýtajte na recyklačné podniky a zberné dvory.



Značka shody v Európe



Značka zhody v Británii



Značka zhody na Ukrajine



Značka zhody pre oblasť Eurázie

## HOMOLOGACJA

To narzędzie nasadkowe dopuszczone jest do zastosowania na następujących zespołach napędowych:

OMNI 18C-PB ..... 18  
OMNI 300-PB ..... 220-240 V ~

## DANE TECHNICZNE

### OMNI-MT

Numer produkcyjny ..... 4407 02...  
.....00001-99999  
Kąt oscylacji lewy/prawy ..... 1,5/1,5°  
Szlifierka delta. Liczba oscylacji na biegu jałowym. ....20000 min<sup>-1</sup>  
Ciężar wg procedury EPTA 01/2014 ..... 0,37 kg

### Informacje dotyczące wibracji

Wartości łączne drgań (suma wektorowa trzech kierunków) wyznaczone zgodnie z normą EN 62841

Wartość emisji drgań a<sub>h</sub>  
Szlifowanie papierem ściernym  
OMNI 18C-PB ..... 11,5 m/s<sup>2</sup>  
OMNI 300-PB ..... 6,5 m/s<sup>2</sup>  
Niepewność K= ..... 1,5 m/s<sup>2</sup>  
Cięcie (głowica wielofunkcyjna)  
OMNI 18C-PB ..... 12,3 m/s<sup>2</sup>  
OMNI 300-PB ..... 11,2 m/s<sup>2</sup>  
Niepewność K= ..... 1,5 m/s<sup>2</sup>

Dane techniczne i dopuszczenia zespołów napędowych do zastosowania z różnymi narzędziami nasadkowymi zawarte są w instrukcjach obsługi zastosowanego zespołu napędowego.

## OSTRZEŻENIE

Podany w niniejszych instrukcjach poziom drgań został zmierzony za pomocą metody pomiarowej zgodnej z normą EN 62841 i może być użyty do porównania ze sobą elektronarzędzi. Nadaje się on również do tymczasowej oceny obciążenia wibracyjnego.

Podany poziom drgań reprezentuje główne zastosowania elektronarzędzia. Jeśli jednakże elektronarzędzie użyte zostanie do innych celów z innymi narzędziami roboczymi lub nie jest dostatecznie konserwowane, wtedy poziom drgań może wykazywać odchylenia. Może to wyraźnie zwiększyć obciążenie wibracjami przez cały okres pracy.

Dla dokładnego określenia obciążenia wibracjami należy uwzględnić również czasy, w których urządzenie jest wyłączone względnie jest włączone, lecz w rzeczywistości nie pracuje. Może to spowodować wyraźną redukcję obciążenia wibracyjnego w całym okresie pracy.

Należy wprowadzić dodatkowe środki zapobiegawcze celem ochrony obsługującego przed oddziaływaniem drgań, jak na przykład: konserwacja narzędzi roboczych i elektronarzędzi, nagrzanie rąk, organizacja przebiegu pracy.

**OSTRZEŻENIE! Należy przeczytać wszystkie wskazówki bezpieczeństwa, instrukcje, opisy i specyfikacje dotyczące tego elektronarzędzia.** Zaniedbania w przestrzeganiu poniższych wskazówek mogą spowodować porażenie prądem, pożar i/lub ciężkie obrażenia ciała. **Należy starannie przechowywać wszystkie przepisy i wskazówki bezpieczeństwa dla dalszego zastosowania.**

## WSKAZÓWKI DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA DLA SZLIFIEREK

**Stosować środki ochrony słuchu!** Narażenie na hałas może spowodować utratę słuchu.

**Trzymaj urządzenie za izolowane powierzchnie chwytne gdy wykonujesz roboty, w trakcie których narzędzie skrawające może natrafić na ukryte przewody prądowe.** Styczność narzędzia skrawającego z będącym pod napięciem przewodem może spowodować podłączenie części metalowych urządzenia do napięcia i prowadzić do porażenia prądem elektrycznym.

## DODATKOWE WSKAZÓWKI BEZPIECZEŃSTWA I INSTRUKCJE ROBOCZE

Stosować wyposażenie ochronne. Przy pracy maszyną zawsze nosić okulary ochronne. Zalecana jest odzież ochronna, jak maska pyłochronna, rękawice ochronne, mocne i chroniące przed poślizgiem obuwie, kask i ochronniki słuchu.

Kurz powstający przy pracy z tym elektronarzędziem może być szkodliwy dla zdrowia, w związku z tym nie powinien dotrzeć do ciała. Nosić odpowiednią maskę przeciwpyłową.

Nie wolno obrabiać materiałów, które mogą być przyczyną zagrożenia zdrowia (na przykład azbestu).

W przypadku zablokowania narzędzia nasadzanego należy natychmiast wyłączyć urządzenie! Nie należy ponownie włączać urządzenia tak długo, jak długo narzędzie nasadzone jest zablokowane; przy tym mogłyby powstać odrzut zwrotny o dużym momencie reakcyjnym. Należy wykrzyć i usunąć przyczynę zablokowania narzędzia nasadzanego uwzględniając wskazówki dotyczące bezpieczeństwa.

Możliwymi przyczynami tego mogą być:

- Skośne ustawienie się w poddawany obróbce przedmiocie obrabianym
- Przerwanie materiału poddawanego obróbce
- Przeciążenie narzędzia elektrycznego

Nie należy sięgać do wnętrza maszyny będącej w ruchu.

Narzędzie nasadzone może w trakcie użytkowania stać się gorące.

**OSTRZEŻENIE!** Niebezpieczeństwo oparzenia się

- przy wymianie narzędzia
- przy odstawianiu urządzenia

Podczas pracy elektronarzędzia nie wolno usuwać trocin ani drzazg.

Podczas pracy przy ścianach, sufitach i podłodze należy uważać na kable elektryczne, przewody gazowe i wodociągowe.

Należy zabezpieczyć przedmiot poddawany obróbce za pomocą urządzenia mocującego. Niezabezpieczone przedmioty poddawane obróbce mogą spowodować ciężkie obrażenia ciała i uszkodzenia.

Nie używać pękniętych lub zniekształconych brzeszczotów!

Wykonywanie cięć wgłębnych bez uprzedniego nawiercenia otworu możliwe jest tylko w materiałach miękkich (drewno, lekkie materiały budowlane na ściany). W twardszych materiałach (metalach) należy najpierw wywiercić otwór odpowiadający rozmiarowi brzeszczotu.

Przed przystąpieniem do jakichkolwiek prac na elektronarzędziu należy wyjąć wkładkę akumulatorową.

Jeśli produkt zostanie zablokowany, nastąpi jego automatyczne ponowne uruchomienie. W przypadku zablokowania produktu należy go natychmiast wyłączyć. Nie należy ponownie uruchamiać produktu, gdy pozostaje zablokowany, ponieważ może to spowodować nagły odrzut z dużą siłą reakcji. Należy ustalić przyczynę zablokowania produktu i usunąć ją. Należy postępować zgodnie z zasadami bezpieczeństwa.

Przed przystąpieniem do jakichkolwiek prac związanych z elektronarzędziem należy wyjąć wtyczkę z gniazdka.

## WARUNKI UŻYTKOWANIA

W połączeniu z zespołem napędowym AEG OMNIPRO można zastosować głowicę wielofunkcyjną z wkładkami szlifierskimi do szlifowania powierzchniowego drewna, metalu i tworzywa sztucznego, głowicę wielofunkcyjną z brzeszczotami pił można stosować do powierzchniowego piłowania drewna i tworzywa sztucznego, a głowicę wielofunkcyjną z brzeszczotem uniwersalnym można stosować do obróbki drewna.

Produkt można użytkować wyłącznie zgodnie z jego normalnym przeznaczeniem.

## DEKLARACJA ZGODNOŚCI CE

Jako producent oświadczamy na naszą wyłączną odpowiedzialność, że produkt opisany w punkcie „Dane techniczne” jest zgodny ze wszystkimi istotnymi przepisami Dyrektywy 2011/65/EU (RoHS), 20014/30/UE, 2006/42/WE oraz z następującymi zharmonizowanymi dokumentami normatywnymi:

EN 62841-1:2015  
EN 62841-2-4:2014  
EN 55014-1:2017+A11:2020  
EN 55014-2:2015  
EN IEC 63000:2018

Winnenden, 2020-11-20

Alexander Krug  
Managing Director



Upelnomocniony do zestawienia danych technicznych

Techtronic Industries GmbH  
Max-Eyth-Straße 10  
71364 Winnenden  
Germany

## UTRZYMANIE I KONSERWACJA

Należy stosować wyłącznie wyposażenie dodatkowe i części zamienne AEG. W przypadku konieczności wymiany części, dla których nie podano opisu, należy skontaktować się z przedstawicielami serwisu AEG (patrz lista punktów obsługi gwarancyjnej/serwisowej).

Na życzenie można otrzymać rysunek widoku zespołu rozebranego. Przy zamawianiu należy podać numer oraz typ elektronarzędzia umieszczony na tabliczce znamionowej. Zamówienia można dokonać albo u lokalnych przedstawicieli serwisu, albo bezpośrednio w Techtronic Industries GmbH, Max-Eyth-Straße 10, 71364 Winnenden, Germany.

## SYMBOLE



UWAGA! OSTRZEŻENIE  
NIEBEZPIECZEŃSTWO!



Przed przystąpieniem do jakichkolwiek prac na elektronarzędziu należy wyjąć wkładkę akumulatorową (OMNI 18C-PB).



Przed rozpoczęciem jakichkolwiek prac przy urządzeniu należy wyciągnąć wtyczkę z gniazdka (OMNI 300-PB).



Przed uruchomieniem elektronarzędzia zapoznać się uważnie z treścią instrukcji.



Urządzenia elektryczne, baterie/akumulatory nie mogą być usuwane razem z odpadami pochodzącymi z gospodarstw domowych. Urządzenia elektryczne i akumulatory należy gromadzić oddzielnie i w celu usuwania ich do odpadów zgodnie z wymaganiami środowiska naturalnego oddawać do przedsiębiorstwa utylizacyjnego. Proszę zasięgnąć informacji o centrach recyklingowych i punktach zbiorczych u władz lokalnych lub u wyspecjalizowanego dostawcy.



Europejski Certyfikat Zgodności



Brytyjski Certyfikat Zgodności



Ukraiński Certyfikat Zgodności



Euroazjatycki Certyfikat Zgodności

## HONOSÍTÁSROL

Ez a szerszám fej a következő meghajtó egységekkel történő használatra engedélyezett:

OMNI 18C-PB ..... 18  
OMNI 300-PB ..... 220-240 V ~

## MŰSZAKI ADATOK

### OMNI-MT

Gyártási szám..... 4407 02...  
.....00001-99999  
Rezgésszög bal/jobbr ..... 1,5/1,5°  
Deltacsiszoló üresjáratú rezgésszáma ..... 20000 min<sup>-1</sup>  
Súly a 01/2014 EPTA-eljárás szerint ..... 0,37 kg

### Vibráció-információk

Összesített rezgésértékek (három irány vektoriális összeg az EN 62841-nek megfelelően meghatározva.

a, rezgésemisszió érték  
Homokpapiros csiszolás  
OMNI 18C-PB ..... 11,5 m/s<sup>2</sup>  
OMNI 300-PB ..... 6,5 m/s<sup>2</sup>  
K bizonytalanság ..... 1,5 m/s<sup>2</sup>  
Fűrészelés (multifunkciós fej)  
OMNI 18C-PB ..... 12,3 m/s<sup>2</sup>  
OMNI 300-PB ..... 11,2 m/s<sup>2</sup>  
K bizonytalanság ..... 1,5 m/s<sup>2</sup>

A műszaki adatok és a meghajtó egységek különböző szerszám fejekkel történő használatára vonatkozó feltételek a használt meghajtó egység üzemeltetési utasításaiban találhatóak.

## FIGYELMEZTETÉS

A jelen utasításokban megadott rezgésszint értéke az EN 62841-ben szabályozott mérési eljárásnak megfelelően került leírásra, és használható elektromos szerszámokkal történő összehasonlításhoz. Az érték alkalmas a rezgésterhelés előzetes megbecslésére is.

A megadott rezgésszint-érték az elektromos szerszám legfőbb alkalmazásait reprezentálja. Ha az elektromos szerszámot azonban más alkalmazásokhoz, eltérő használt szerszámokkal vagy nem elegendő karbantartással használják, a rezgésszint értéke eltérő lehet. Ez jelentősen megnövelheti a rezgésterhelést a munkavégzés teljes időtartama alatt.

A rezgésterhelés pontos megbecsléséhez azokat az időket is figyelembe kell venni, melyekben a készülék lekapcsolódik, vagy ugyan működik, azonban ténylegesen nincs használatban. Ez jelentősen csökkentheti a rezgésterhelést a munkavégzés teljes időtartama alatt.

Határozzon meg további biztonsági intézkedéseket a kezelő védelmére a rezgések hatása ellen, például: az elektromos és a használt szerszámok karbantartásával, a kezek melegen tartásával, a munkafolyamatok megszerkesztésével.

## FIGYELMEZTETÉS! Olvassa el az elektromos kéziszerszámra vonatkozó összes biztonsági útmutatót, utasítást, ábrát és specifikációt. A

következőkben leírt utasítások betartásának elmulasztása áramütésekhez, tűzhoz és/vagy súlyos testi sérülésekhez vezethet.

**Kérjük a későbbi használatra gondosan őrizze meg ezeket az előírásokat.**

## CSISZOLÓKRA VONATKOZÓ BIZTONSÁGI ÚTMUTATÁSOK

**Viseljen hallásvédőt.** A zajhatás a hallás elvesztését eredményezheti.

**A készüléket a szigetelt markolatfelületeket fogva tartsa, ha olyan munkálatokat végez, melyeknél a vágószerszám rejtett elektromos vezetékekbe.** A vágószerszám feszültségvezető vezetékkel való érintkezésekor a készülék fém részei is feszültség alá kerülhetnek, és elektromos áramütés következhet be.

## TOVÁBBI BIZTONSÁGI ÉS MUNKAÉGZÉSI UTASÍTÁSOK

Használjon védőfelszerelést! Ha a gépen dolgozik, mindig hordjon védőszemüveget! Javasoljuk a védőruházat, úgymint porvédő maszk, védőcipő, erős és csúszásbiztos lábbeli, sisak és hallásvédő használatát.

A munka során keletkező por gyakran egészségre káros, ezért ne kerüljön a szervezetbe  
Hordjon e célra alkalmas porvédőmaszkot.

Nem szabad olyan anyagokat megmunkálni, amelyek egészségre veszélyesek (pl. azbesztet).

A betétszerszám elakadásakor azonnal ki kell kapcsolni a készüléket! Addig ne kapcsolja vissza a készüléket, amíg a betétszerszám elakadása fennáll; ennek során nagy ellennyomatékú visszarúgás történhet. Határozza és szüntesse meg a betétszerszám elakadásának okát a biztonsági útmutatások betartása mellett.

Ennek következők lehetnek az okai:

- a szerszám elakad a megmunkálandó munkadarabban
- a megmunkálandó anyag átszakadt
- az elektromos szerszám túlterhelése

Ne nyúljon a járó gépbe.

A betétszerszám az alkalmazás során felforrósodhat. **FIGYELMEZTETÉS!** Égési sérülések veszélye

- szerszámcserekor
- a készülék lerakásakor

A munka közben keletkezett forgácsokat, szilánkokat, törmelékét, stb. csak a készülék teljes leállása után szabad a munkaterületről eltávolítani.

Falban, földemben, aljzatban történő fűrésznél fokozottan ügyelni kell az elektromos-, víz- és gázvezetésekre.

Biztosítsa a munkadarabot befogó szerkezettel. A nem biztosított munkadarabok súlyos sérüléseket és károkat okozhatnak.

Tilos repedt vagy deformált fűrészlapot használni!

Ún. süllyesztő vágás készítése csak puha anyagba (pl. fa, könnyű falazóanyagok). Kemény anyagokban (fémek) egy, a fűrészlappal méretének megfelelő furatot kell készíteni.

Karbantartás, javítás, tisztítás, stb. előtt az akkumulátort ki kell venni a készülékből.

Bármilyen jellegű karbantartás vagy javítás előtt a készüléket áramtalanítani kell.

A termék automatikusan újraindul, ha megakadt. Azonnal kapcsolja ki a terméket, ha megakad. Ne kapcsolja be újabb a terméket addig, amíg a megakadás fennáll, mivel ez nagy visszaható erővel járó hirtelen visszarúgást okozhat. Állapítsa meg, hogy a termék miért akadt meg és szüntesse meg az okot. Ekkor vegye figyelembe a biztonsági útmutatásokat.

## RENDELTESSZERŰ HASZNÁLAT

AEG OMNIPRO meghajtó egységgel együtt a csiszolóbetétes multifunkciós fej fa, fém és műanyag síkcsiszolására, a fűrészlapos multifunkciós fej fa és műanyag síkhoz illeszkedő vágására, az univerzális lappal felszerelt multifunkciós fej pedig fa megmunkálására alkalmazható.

A készüléket kizárólag az alábbiakban leírtaknak megfelelően szabad használni.

## CE-AZONOSSÁGI NYILATKOZAT

Gyártóként egyedüli felelősséggel kijelentjük, hogy a „Műszaki Adatok” alatt leírt termék a 2011/65/EK (RoHS), 2014/30/EU, 2006/42/EK irányelvek minden releváns előírásának, ill. az alábbi harmonizált normatív dokumentumoknak megfelel:

EN 62841-1:2015  
EN 62841-2-4:2014  
EN 55014-1:2017+A11:2020  
EN 55014-2:2015  
EN IEC 63000:2018

Winnenden, 2020-11-20

Alexander Krug  
Managing Director



Műszaki dokumentáció összeállításra felhatalmazva

Techtronic Industries GmbH  
Max-Eyth-Straße 10  
71364 Winnenden  
Germany

## KARBANTARTÁS

Javításhoz, karbantartáshoz kizárólag AEG alkatrészeket és tartozékokat szabad használni. A készülék azon részeinek cseréjét, amit a kezelési útmutató nem engedélyez, kizárólag a javításra feljogosított márkaszervíz végezheti. (Lásd a szervizlistát)

Szükség esetén a készülékek robbantott ábráját - a készülék típusa és azonosító száma alapján a területileg illetékes Milwaukee márkaszerviztől vagy közvetlenül a gyártótól (Techtronic Industries GmbH, Max-Eyth-Straße 10, 71364 Winnenden, Germany) lehet kérni.

## SZIMBÓLUMOK



FIGYELEM! FIGYELMEZTETÉS! VESZÉLY!



Karbantartás, javítás, tisztítás, stb. előtt az akkumulátort ki kell venni a készülékből (OMNI 18C-PB).



Mielőtt bármilyen munkához kezd a gépen, áramtalanítsa (húzza ki a konnektorból) (OMNI 300-PB).



Kérjük alaposan olvassa el a tájékoztatót mielőtt a gépet használja.



**Az elektromos eszközöket, elemeket/akkukat nem szabad a háztartási hulladékkal együtt ártalmatlanítani. Az elektromos eszközöket és akkukat szelektíven kell gyűjteni, és azokat környezetbarát ártalmatlanítás céljából hulladékhasznosító üzemben kell leadni. A helyi hatóságoknál vagy szakkereskedőjénél tájékozódjon a hulladékudvarokról és gyűjtőhelyekről.**



Európai megfelelőségi jelölés



Egyesült királyságbeli megfelelőségi jelölés



Ukrán megfelelőségi jelölés



Eurázsiai megfelelőségi jelölés

## HOMOLOGACIJA

Ta priklopna naprava je namenjena uporabi na sledečih pogonskih enotah:

OMNI 18C-PB ..... 18  
OMNI 300-PB ..... 220-240 V ~

## TEHNIČNI PODATK

## OMNI-MT

Proizvodna številka ..... 4407 02...  
.....00001-99999  
Nagibni kot levo/desno ..... 1,5/1,5°  
Delta brusilnik število nihajev prostega teka ..... 20000 min<sup>-1</sup>  
Teža po EPTA-proceduri 01/2014 ..... 0,37 kg

### Informacije o vibracijah

Skupna vibracijska vrednost (Vektorska vsota treh smerdoločena ustrezno EN 62841.

Vibracijska vrednost emisij a<sub>n</sub>  
Brušenje s smirkovim papirjem  
OMNI 18C-PB ..... 11,5 m/s<sup>2</sup>  
OMNI 300-PB ..... 6,5 m/s<sup>2</sup>  
Nevarnost K= ..... 1,5 m/s<sup>2</sup>  
Žaganje (multifunkcijska glava)  
OMNI 18C-PB ..... 12,3 m/s<sup>2</sup>  
OMNI 300-PB ..... 11,2 m/s<sup>2</sup>  
Nevarnost K= ..... 1,5 m/s<sup>2</sup>

Tehnične podatke in dovoljenja pogonskih enot za uporabo na raličnih priklopnih napravah razberite iz navodil za obratovanje uporabljene pogonske enote.

## OPOZORILO

V teh navodilih navedena raven tresljajev je bila izmerjena po EN 62841 normiranem merilnem postopku in lahko služi medsebojni primerjavi električnih orodij. Prav tako je primeren za predhodno oceno obremenitve s tresljaji.

Navedena raven tresljajev navaja najpomembnejše vrste rabe električnega orodja. Kadar se električno orodje uporablja za drugačne namene, z odstopajočimi orodji ali pa z nezadostnim vzdrževanjem, lahko raven tresljajev tudi odstopa. Le to lahko čez celoten delovni čas znatno zviša obremenitev s tresenjem.

Za natančno oceno obremenitve s tresljaji naj bi se upošteval tudi čas v katerem je naprava izklopljena ali sicer teče, vendar dejansko ni v rabi. Le to lahko obremenitev s tresljaji čez celoten delovni čas znatno zmanjša.

Za zaščito upravljalca pred učinkom tresljajev uvedite dodatne zaščitne ukrepe npr.: Vzdrževanje električnega

**⚠ OPOZORILO! Preberite vsa varnostna opozorila in navodila, prikaze in specifikacije tega električnega orodja.** Zakasnelo upoštevanje sledečih navodil lahko povzroči električni udar, požar in/ali težke poškodbe. **Vsa opozorila in napotila shranite, ker jih boste v prihodnje še potrebovali.**

## ⚠ VARNOSTNA OPOZORILO ZA BRUSILNIKE

**Nosite zaščito za sluh.** Razvijanje hrupa lahko povzroči izgubo sluha.

**Kadar izvajate dela pri katerih lahko orodje zadane prikrito električno napeljavo, je napravo potrebno držati za izolirane prijemalne površine.** Stik rezalnega orodja z napetostnim vodnikom napeljave lahko privede kovinske dele naprave pod napetost in vodi do električnega udara.

## NADALJNA VARNOSTNA IN DELOVNA OPOZORILO

Uporabite zaščitno opremo. Pri delu s strojem vedno nosite zaščitna očala. Priporočajo se zaščitna oblačila, kot npr. maska za zaščito proti prahu, zaščitne rokavice, trdno in nedrseče obuvanje, čelada in zaščita za sluh.

Prah, ki nastaja pri delu, je pogosto zdravju škodljiv in naj ne zaide v telo. Nosite ustrezno masko proti prahu.

Obdelava materialov, iz katerih izhaja ogroženost zdravja (npr. azbest), ni dovoljena.

V primeru blokade orodja napravo takoj izklopite! Naprave ponovno ne vklopljajte dokler je orodje blokirano; pri tem bi lahko prišlo do povratnega udara z velikim reakcijskim momentom. Ugotovite in odpravite vzroke blokade orodja ob upoštevanju varnostnih navodil.

Možni razlogi so lahko:

- Zagozditev v obdelovancu
- prežganje obdelovanega materiala
- Preobremenitev električnega orodja

Ne segajte v stroj v teku.

Orodje lahko med uporabo postane vroče.

**OPOZORILO!** Nevarnost opeklin

- pri menjavi orodja
- pri odlaganju naprave

Trske ali iveri se pri tekočem stroju ne smejo odstranjevati.

Pri delih na steni, stropu ali v tleh pazite na električne kable, plinske in vodne napeljave.

Obdelovanec zavarujte z vpenjalno pripravo. Nezavarovani obdelovanci lahko povzročijo težke poškodbe in okvare.

Napokani listi žage in taki, ki so spremenili svojo obliko, se ne smejo uporabljati!

Potopno žaganje je možno samo v mehkih materialih (les, lahki gradbeni material za stene), pri trših materialih (kovine) se mora pripraviti vrtna, ki odgovarja listu žage.

Pred vsemi deli na stroji odstranite izmenljivi akumulator.

Pred vsemi deli na stroju izvlecite vtičnik iz vtičnice.

Če je izdelek blokirano, se samodejno ponovno zažene. Izdelek nemudoma izklopite, če blokira. Izdelka ne vklopite ponovno, dokler je še blokirano, ker lahko sproži nenaden povratni udarec z visoko reakcijsko silo. Ugotovite, zakaj je bil izdelek blokirano, in odpravite vzrok. Pri tem upoštevajte varnostne napotke.

## UPORABA V SKLADU Z NAMEMBNOSTJO

V kobinaciji z AEG OMNIPRO pogonsko enoto je multifunkcijska glava z brusilnimi vložki uporabna za brušenje površin lesa, kovin in umetnih mas, multifunkcijska glava z žaginimi listi je uporabna za žaganje vezanih površin lesa in umetnih mas in multifunkcijska glava z univerzalnim listom je uporabna za obdelavo lesa.

Ta naprava se sme uporabiti samo v skladu z namembnostjo uporabiti samo za navede namene.

## CE-IZJAVA O KONFORMNOSTI

Kot proizvajalec izjavljamo na svojo izključno odgovornost, da je izdelek, opisan pod »Tehnični podatki«, v skladu z vsemi ustreznimi predpisi direktiv 2011/65/EU (RoHS), 2014/30/EU, 2006/42/EG in naslednjimi usklajenimi normativnimi dokumenti:

EN 62841-1:2015  
EN 62841-2-4:2014  
EN 55014-1:2017+A11:2020  
EN 55014-2:2015  
EN IEC 63000:2018

Winnenden, 2020-11-20

Alexander Krug  
Managing Director



Pooblaščen za izdelavo spisov tehnične dokumentacije.

Techtronic Industries GmbH  
Max-Eyth-Straße 10  
71364 Winnenden  
Germany

## VZDRŽEVANJE

Uporabljajte samo AEG pribor in nadomestne dele. Poskrbite, da sestavne dele, katerih zamenjava ni opisana, zamenjajo v AEG servisni službi (upoštevajte brošuro Garancija/Naslovi servisnih služb).

Po potrebi se lahko pri vaši servisni službi ali direktno pri Techtronic Industries GmbH naroči eksplozijska risba naprave ob navedbi tipa stroja in številke s tipske ploščice Techtronic Industries GmbH, Max-Eyth-Straße 10, 71364 Winnenden, Germany.

## SIMBOLI



POZOR! OPOZORILO! NEVARNO!



Pred vsemi deli na stroji odstranite izmenljivi akumulator (OMNI 18C-PB).



Pred vsemi deli na napravi izvlecite vtičnik iz vtičnice (OMNI 300-PB).



Prosimo, da pred uporabo pozorno preberete to navodilo za uporabo.



Električnih naprav, baterij/akumulatorjev ni dovoljeno odstranjevati skupaj z gospodinjskimi odpadki. Električne naprave in akumulatorje je potrebno zbirati ločeno in za okolju prijazno odstranitev, oddati podjetju za reciklažo. Pri krajevnem uradu ali vašem strokovnem prodajalcu se pozanimajte glede reciklažnih dvorišč in zbirnih mest.



Evropska oznaka za združljivost



Britanska oznaka za združljivost



Ukrajinska oznaka za združljivost



Evrazijska oznaka za združljivost

## DOZVOLA

Ova priključna naprava je dozvoljena za primjenu na slijedećim pogonskim jedinicama:

OMNI 18C-PB ..... 18  
OMNI 300-PB ..... 220-240 V ~

## TEHNIČKI PODACI

### OMNI-MT

Broj proizvodnje ..... 4407 02...  
.....00001-99999  
Titrajni kut lijevo/desno ..... 1,5/1,5°  
Delta-brusač broj titraja praznog hoda ..... 20000 min<sup>-1</sup>  
Težina po EPTA-proceduri 01/2014 ..... 0,37 kg

### Informacije o vibracijama

Ukupne vrijednosti vibracije (Vektor suma tri smjersu odmjerene odgovarajuće EN 62841

Vrijednost emisije vibracije a<sub>n</sub>  
Brušenje pješćanim papirom  
OMNI 18C-PB ..... 11,5 m/s<sup>2</sup>  
OMNI 300-PB ..... 6,5 m/s<sup>2</sup>  
Nesigurnost K= ..... 1,5 m/s<sup>2</sup>  
Piljenje (multifunkcionalna glava)  
OMNI 18C-PB ..... 12,3 m/s<sup>2</sup>  
OMNI 300-PB ..... 11,2 m/s<sup>2</sup>  
Nesigurnost K= ..... 1,5 m/s<sup>2</sup>

Tehničke podatke i dozvole pogonskih jedinica za primjenu na različitim priključnim napravama vidi u pogonskoj uputi primijenjene pogonske jedinice.

## UPOZORENJE

Ova u ovim uputama navedena razina titranja je bila izmjerena odgovarajuće jednom u EN 62841 normiranom mjernom postupku i može se upotrijebiti za usporedbu električnog alata međusobno. Ona je prikladna i za pripremu procjenu titrajnog opterećenja.

Navedena razina titranja reprezentira glavne primjene električnog alata. Ukoliko se električni alat upotrebljava u druge svrhe sa odstupajućim primijenjenim alatima ili nedovoljnim održavanjem, onda razina titranja može odstupati. To može titrajno opterećenje kroz cijeli period rada bitno povisiti.

Za točnu procjenu titrajnog opterećenja se moraju uzeti u obzir i vremena u kojima je uređaj isključen ili u kojima doduše radi, ali nije i stvarno u upotrebi. To može titrajno opterećenje bitno smanjiti za vrijeme cijelog radnog perioda.

Utvrđite dodatne sigurnosne mjere za zaštitu poslužioca protiv djelovanja titranja kao npr.: Održavanje električnih alata i upotrebljenih alata, održavanje topline ruku, organizacija i radne postupke.

**UPOZORENIE! Treba pročitati sve napomene o sigurnosti, upute, prikaze i specifikacije za ovaj električni alat.** Propusti kod pridržavanja sljedećih uputa može uzrokovati strujni udar, požar i/ili teške ozljede. **Sačuvajte sve napomene o sigurnosti i upute za buduću primjenu.**

## SIGURNOSNE UPUTE ZA BRUSAČA

**Nosite zaštitu za sluh.** Djelovanje buke može dovesti do gubitka sluha.

**Držite spravu na izoliranim držačkim površinama kada izvodite radove kod kojih rezački alat može pogoditi skrivene vodove struje.** Kontakt rezačkog alata sa vodovima koji sprovode napon može metalne dijelove sprave dovesti pod napon i tako dovesti do električnog udara.

## OSTALE SIGURNOSNE I RADNE UPUTE

Upotrebljavati zaštitnu opremu. Kod radova sa strojem uvijek nositi zaštitne naočale. Preporučuje se zaštitna odjeća, kao zaštitna maska protiv prašine, zaštitne rukavice, čvrste i protiv klizanja sigurne cipele, šljem i zaštitu sluha.

Prašina koja nastaje prilikom rada je često nezdrava i ne bi smijela dospjeti u tijelo. Nositi prikladnu zaštitnu masku protiv prašine.

Ne smiju se obrađivati nikakvi materijali, od kojih prijeto opasnost po zdravlje (npr. azbest).

Kod blokiranja alata koji se upotrebljava uređaj molimo odmah isključiti! Uređaj nemojte ponovno uključiti za vrijeme dok je alat koji se upotrebljava blokiran; time može doći do povratnog udara sa visokim reakcijskim momentom. Pronađite i otklonite uzrok blokiranja alata koji se upotrebljava uz poštivanje sigurnosnih uputa.

Mogući uzroci tome mogu biti:

- Izobličavanje u izratku koji se obrađuje
- Probijanje materijala koji se obrađuje
- Preopterećenje električnog alata

Nemojte sezati u stroj koji radi.

Upotrebljeni alat se može za vrijeme korištenja zagrijati.

**UPOZORENIE!** Opasnost od opekotina

- kod promjene alata
- kod odlaganja uređaja

Piljevina ili iverje se za vrijeme rada stroja ne smiju odstranjivati.

Kod radova na zidu, stropu ili podu paziti na električne kablove kao i vodove plina i vode.

Osigurajte vaš izradak jednim steznim uređenjem. Neosigurani izradci mogu prouzročiti teške povrede i oštećenja.

Listovi pile sa pukotinama, koji su promijenili oblik, se ne smiju upotrebljavati!

Piljenje uronjavanjem je moguće samo kod mekših materijala (drvo, lagani građevni materijal za zidove), kod tvrdih materijala (metali) se mora nadodati za list pile odgovarajuće veliko bušenje.

Prije svih radova na stroju izvaditi bateriju za zamjenu.

Prije radova na stroju izvući utikač iz utičnice.

Proizvod starta nanovo automatski kada je blokiran. Proizvod odmah isključite kada je blokiran. Proizvod nemojte ponovno uključivati za vrijeme dok je još blokiran, jer to može prouzročiti nagli povratni trzaj s velikom reakcijskom silom. Utvrđite zašto se je proizvod blokiran i to korigirajte. Kod toga poštujujte sigurnosne upute.

## PROPIISNA UPOTREBA

U kombinaciji sa jednom AEG OMNIPRO pogonskom jedinicom se multifunkcionalna glava sa brusnim umecima može koristiti za brušenje površina drva, metala i plastike, multifunkcionalna glava sa listovima pile je upotrebljiva za površinsko tijesno piljenje drva i plastike, a multifunkcionalna glava sa univerzalnim listom je upotrebljiva za obradu drva.

Ovaj aparat se smije upotrijebiti samo u određene svrhe kao što je navedeno.

## CE-IZJAVA KONFORMNOSTI

Izjavljujemo kao proizvođač na osobnu odgovornost, da je proizvod, opisan pod "Tehnički podaci" sukladan sa svim relevantnim propisima smjernica 2011/65/EU (RoHS), 2014/30/EU, 2006/42/EG i sa slijedećim harmoniziranim normativnim dokumentima:

EN 62841-1:2015  
EN 62841-2-4:2014  
EN 55014-1:2017+A11:2020  
EN 55014-2:2015  
EN IEC 63000:2018

Winnenden, 2020-11-20

Alexander Krug  
Managing Director



Ovlašten za formiranje tehničke dokumentacije.

Techtronic Industries GmbH  
Max-Eyth-Straße 10  
71364 Winnenden  
Germany

## ODRŽAVANJE

Primijeniti samo AEG opremu i rezervne dijelove. Sastavne dijelove, čija zamjena nije opisana, dati zamijeniti kod jedne od AEG servisnih službi (poštivati brošuru Garancija/Adrese servisa).

Po potrebi se može zatražiti crtež eksplozije aparata uz davanje podataka o tipu stroja i desetoznamenkastog broja na pločici snage kod Vaše servisne službe ili direktno kod Techtronic Industries GmbH, Max-Eyth-Straße 10, 71364 Winnenden, Germany.

## SIMBOLI



PAŽNJA! UPOZORENIE! OPASNOST!



Prije svih radova na stroju izvaditi bateriju za zamjenu. (OMNI 18C-PB).



Prije svih radova na stroju izvući utikač iz utičnice (OMNI 300-PB).



Molimo da pažljivo pročitate uputu o upotrebi prije puštanja u rad.



Elektrouređaji, baterije/akumulatori se ne smiju zbrinjavati skupa sa kućnim smećem. Električni uređaji i akumulatori se moraju skupljati odvojeno i predati na zbrinjavanje primjereno okolišu jednom od pogona za iskorišćavanje. Raspitajte se kod mjesnih vlasti ili kod stručnog trgovca u svezi gospodarstva za recikliranje i mjesta skupljanja.



Europski znak suglasnosti



Britanski znak suglasnosti



Ukrajinski znak suglasnosti



Euroazijski znak suglasnosti

## HOMOLOGĀCIJAS

Šī papildu iekārta paredzēta sekojošajām spēkiekārtām:

OMNI 18C-PB..... 18  
OMNI 300-PB..... 220-240 V ~

## TEHNISKIE DATI

## OMNI-MT

Izlaides numurs ..... 4407 02...  
.....00001-99999

Svārstību leņķis pa kreisi/pa labi ..... 1,5/1,5°  
Delta slīpvirsmā bez svārstībām..... 20000 min<sup>-1</sup>  
Svars atbilstoši EPTA -Procedure 01/2014 ..... 0,37 kg

### Vibrāciju informācija

Svārstību kopējā vērtība (Trīs virzienu vektoru summtiek noteikta atbilstoši EN 62841.

Svārstību emisijas vērtība a<sub>v</sub>,  
Slīpēšana  
OMNI 18C-PB ..... 11,5 m/s<sup>2</sup>  
OMNI 300-PB ..... 6,5 m/s<sup>2</sup>  
Nedrošība K= ..... 1,5 m/s<sup>2</sup>  
Zāģi (multifunkcionālais uzgali)  
OMNI 18C-PB ..... 12,3 m/s<sup>2</sup>  
OMNI 300-PB ..... 11,2 m/s<sup>2</sup>  
Nedrošība K= ..... 1,5 m/s<sup>2</sup>

Tehniskos datus un apstiprinājumu spēkiekārtu pielietojumam ar dažādu papildu aprīkojumu skatīt izmantotā papildu aprīkojuma lietošanas pamācībā.

## UZMANĪBU

Instrukcijā norādītā svārstību robežvērtība ir izmērīta mērījumu procesā, kas veikts atbilstoši standartam EN 62841, un to var izmantot elektroinstrumentu savstarpējai salīdzināšanai. Tā ir piemērota arī svārstību noslogojuma pagaidu izvērtēšanai.

Norādītā svārstību robežvērtība ir reprezentatīva elektroinstrumenta pamata pielietojuma jomām. Tomēr, ja elektroinstrumenti tiek lietoti citās jomās, papildus izmantojot neatbilstošus elektroinstrumentus vai pēc nepietiekamas tehniskās apkopes, tad svārstību robežvērtība var atšķirties. Tas var ievērojami palielināt svārstību noslogojumu visa darba laikā.

Precīzai svārstību noslogojuma noteikšanai, ir jāņem vērā arī laiks, kad ierīces ir izslēgta vai arī ir ieslēgta, tomēr faktiski netiek lietota. Tas var ievērojami samazināt svārstību noslogojumu visa darba laikā.

Integrējiet papildus drošības pasākumus pret svārstību ietekmi lietotājam, piemēram: elektroinstrumentu un darba instrumentu tehniskā apkope, roku siltuma uzturēšana, darba procesu organizācija.

**▲ BRĪDINĀJUMS** Izlasiet visus šim elektroinstrumentam pievienotos drošības brīdinājumus, instrukcijas, ilustrācijas un specifikācijas. Nespēja ievērot visas zemāk uzskaitītās instrukcijas var novest pie elektrošoka, ugunsgrēka un/vai smagiem savainojumiem.  
**Pēc izlasīšanas uzglabājiet šos noteikumus turpmākai izmantošanai.**

## ▲ SLĪPĒTĀJA DROŠĪBAS NORĀDES

**Nēsājiet ausu aizsargus.** Trokšņa iedarbības rezultātā var rasties dzirdes traucējumi.

**Leļi turiet aiz izolētiem rokturiem, ja veicat darbus, kuros griešanas darbiem izmantojamais instruments var skart paslēptus elektrovadus.** Šī instrumenta saskare ar strāvu vadošiem kabeļiem var radīt spriegumu arī ierīces metālistikajās daļās un var izraisīt elektrisko triecienu.

## CITAS DROŠĪBAS UN DARBA INSTRUKCIJAS

Jāizmanto aizsargaprīkojums. Strādājot ar mašīnu, vienmēr jānēsā aizsargbrilles. Ieteicams nēsāt aizsargapģērbu, kā piemēram, aizsargmasku, aizsargcimdus, kurpes no stingra un neslīdīga materiāla, ķiveri un ausu aizsargus.

Putekļi, kas rodas darba gaitā, bieži ir kaitīgi veselībai un tiem nevajadzētu nokļūt organismā. Jānēsā piemērota maska, kas pasargā no putekļiem.

Nedrīkst apstrādāt materiālus, kas rada draudus veselībai (piemēram, azbestu).

Ja izmantojamais darba rīks tiek bloķēts, nekavējoties izslēgt ierīci! Neieslēdziet ierīci, kamēr izmantojamais darba rīks ir bloķēts; var rasties atslēgts ar augstu griezes momentu. Noskaidrojiet un novērsiet izmantojamā darba rīka bloķēšanas iemeslu, ievērojot visas drošības norādes.

Iespējamie iemesli:

- iesprūdis apstrādājamajā materiālā
- apstrādājamais materiāls ir caursists
- elektroinstruments ir pārslogots

Leslēgtai ierīcei nepieskarties.

Izmantojamais darba rīks darba gaitā var stipri sakarst.

**UZMANĪBU!** Bīstamība apdedzināties

- veicot darba rīka nomaīņu
- noliekot iekārtu

Skaidas un atlūzas nedrīkst ņemt ārā, kamēr mašīna darbojas.

Veicot darbus sienu, griestu un grīdas apvidū, vajag uzmanīties, lai nesabojātu elektriskos, gāzes un ūdens vadus.

Fiksējiet apstrādājamo materiālu ar fiksācijas aprīkojumu. Nenostiprināti materiāli var izraisīt smagus savainojumus un bojājumus.

Saplaisājušas zāģu ripas un tādas, kas ir izmainījušas savu formu, nedrīkst izmantot.

Iegremdējamās zāģus drīkst izmantot tikai mīkstu materiālu apstrādei (koks, vieglie būvmateriāli sienām), cietākos materiālos iepriekš jāveic zāģa ripas izmēram atbilstošs urbums.

Pirms mašīnai veikt jebkāda veida apkopes darbus, ir jāizņem ārā akumulators.

Pirms jebkādiem darbiem, kas attiecas uz mašīnas apkopi, mašīnu noteikti vajag atvienot no kontaktligzdas.

Iekļēšanās gadījumā izstrādājums tiek automātiski iedarbināts no jauna. Ja izstrādājums ir iekļējis, to nekavējoties jāizslēdz. Neieslēdziet izstrādājumu, kamēr tas vēl ir iekļējis, jo šāda darbība var radīt pēkšņu prettriecienu ar lielu reakcijas spēku. Noskaidrojiet, kādēļ izstrādājums ir iekļējis un novērsiet cēloni. To darot, ievērojiet drošības norādes.

## NOTEIKUMIEM ATBILSTOŠS IZMANTOJUMS

Savienojumā ar AEG OMNIPRO spēkiekārtu, vairāku funkciju uzgali ar slīpēšanas ripu iespējams izmantot koka, metāla un plastmasas slīpēšanai, vairāku funkciju uzgali ar zāģi iespējams izmantot koka, plastmasas detaļu zāģēšanai, bet vairāku funkciju uzgali ar universālo asmeni iespējams izmantot koka apstrādāšanai.

Šo instrumentu drīkst izmantot tikai saskaņā ar minētajiem lietošanas noteikumiem.

## ATBILSTĪBA CE NORMĀM

Mēs kā ražotājs vienīgā atbildīgā persona apliecinām, ka mūsu "Tehniskajos datos" raksturotais produkts atbilst visām attiecīgajām Direktīvu 2011/65/ES (RoHS), 2014/30/ES, 2006/42/EK normām un šādiem saskaņotiem normalizētajiem dokumentiem:

EN 62841-1:2015  
EN 62841-2-4:2014  
EN 55014-1:2017+A11:2020  
EN 55014-2:2015  
EN IEC 63000:2018

Winnenden, 2020-11-20

Alexander Krug  
Managing Director



Pilnvarotais tehniskās dokumentācijas sastādītājs.

Techtronic Industries GmbH  
Max-Eyth-Straße 10  
71364 Winnenden  
Germany

## APKOPE

Izmantojiet tikai firmu AEG piederumus un firmas rezerves daļas. Lieciet nomainīt detaļas, kuru nomaīņa nav aprakstīta, kādā no firmu AEG klientu apkalpošanas servisiem. (Skat. brošūru "Garantija/klientu apkalpošanas serviss".)

Ja nepieciešams, klientu apkalpošanas servisā vai tieši pie firmas Techtronic Industries GmbH, Max-Eyth-Straße 10, 71364 Winnenden, Germany, var pieprasīt instrumenta numurs, kas norādīts uz jaudas paneļa.

## SYMBOLI



UZMANĪBU! BĪSTAMI!



Pirms mašīnai veikt jebkāda veida apkopes darbus, ir jāizņem ārā akumulators (OMNI 18C-PB).



Pirms instrumentam veikt jebkāda veida apkopes darbus, kontaktā jāizvelk no kontaktligzdas (OMNI 300-PB).



Pirms sākt lietot instrumentu, lūdz, izlasiet lietošanas pamācību.



**Elektriskus aparātus, baterijas/akumulatorus nedrīkst utilizēt kopā ar majsaimniecības atkritumiem. Elektriskie aparāti un akumulatori ir jāsavāc atsevišķi un jānodod atkritumu pārstrādes uzņēmumā videi saudzīgai utilizācijai. Jautājiet vietējā iestādē vai savam specializētajam tirgotājam, kur atrodas atkritumu pārstrādes uzņēmumi vai savākšanas punkti.**



Eiropas atbilstības zīme



Britanski znak suglasnosti



Ukrainas atbilstības zīme



Eirāzijas atbilstības zīme

## HOMOLOGACIJA

Šį uždedamąjį prietaisą galima naudoti su šiais pavaros įtaisais:

OMNI 18C-PB..... 18  
OMNI 300-PB ..... 220-240 V ~

## TECHNINIAI DUOMENYS

## OMNI-MT

Produkto numeris ..... 4407 02...  
.....00001-99999

Svyravimo kampas kairė / dešinė..... 1,5/1,5°  
Delta šlifavimo tuščiosios eigos apskukų skaičius .....20000 min<sup>-1</sup>  
Prietaiso svoris įvertintas pagal  
EPTA 01/2014 tyrimų metodiką ..... 0,37 kg

### Informacija apie vibraciją

Bendroji svyravimų reikšmė (trijų krypčių vektorių suma), nustatyta remiantis EN 62841.

Vibravimų emisijos reikšmė a<sub>h</sub>  
Švitrinis šlifavimo popierius  
OMNI 18C-PB..... 11,5 m/s<sup>2</sup>  
OMNI 300-PB ..... 6,5 m/s<sup>2</sup>  
Paklaida K=..... 1,5 m/s<sup>2</sup>  
Pjovimas (daugiafunkcė galvutė)  
OMNI 18C-PB ..... 12,3 m/s<sup>2</sup>  
OMNI 300-PB ..... 11,2 m/s<sup>2</sup>  
Paklaida K=..... 1,5 m/s<sup>2</sup>

Techninius duomenis ir pavaros įtaiso leidimą naudoti su įvairiais uždedamaisiais prietaisais rasite pavaros įtaiso naudojimo instrukcijoje.

## DĖMESIO

Instrukcijoje nurodyta svyravimų ribinė vertė yra išmatuota remiantis standartu EN 62841; ji gali būti naudojama keliems elektriniams instrumentams palyginti. Ji taikoma ir laikinai įvertinti svyravimų apkrovą.

Nurodyta svyravimų ribinė vertė yra taikoma pagrindinėse elektrinio instrumento naudojimo srityse. Svyravimų ribinė vertė gali skirtis naudojant elektrinį instrumentą kitose srityse, papildomai naudojant netinkamus elektrinius instrumentus arba juos nepakankamai techniškai prižiūrint. Dėl to viso darbo metu gali žymiai padidėti svyravimų apkrova.

Siekiant tiksliai nustatyti svyravimų apkrovą, būtina atsižvelgti ir į laikotarpį, kai įrenginys yra išjungtas arba įjungtas, tačiau faktiškai nenaudojamas. Dėl to viso darbo metu gali žymiai sumažėti svyravimų apkrova.

Siekiant apsaugoti vartotojus nuo svyravimo įtakos naudojamos papildomos saugos priemonės, pavyzdžiui, elektrinių darbo instrumentų techninė priežiūra, rankų šilumos palaikymas, darbo procesų organizavimas.

**⚠ WARNING Perskaitykite visus saugumo įspėjimus, instrukcijas, peržiūrėkite iliustracijas ir specifikacijas, pateiktas kartu su šiuo įrankiu.** Jei nepaisysite visų toliau pateiktų instrukcijų, gali trenkti elektros smūgis, kilti gaisras ir/arba galite sunkiai susižaloti arba sužaloti kitus asmenis. **Išsaugokite šias saugos nuorodas ir reikalavimus, kad ir ateityje galėtumėte jais pasinaudoti.**

## ⚠ ŠLIFUOKLIO SAUGUMO NURODYMAI

**Nešiokite klausos apsaugos priemones.** Triukšmo poveikyje galima netekti klausos.

**Dirbdami laikykite prietaisą už izoliuotų vietų, kuriose pjovimo įrenginys pats galėtų liesti paslėptus laidus.** Pjovimo įrenginio kontaktas su įtampos laidais gali įelektrinti metalines prietaiso dalis, o tai gali sukelti elektros iškvapą.

## KITI SAUGUMO IR DARBO NURODYMAI

Dėvėkite apsaugines priemones. Dirbdami su mašina visada užsidėkite apsauginius akinius. Rekomenduotina dėvėti apsaugines priemones: apsaugos nuo dulkių respiratorius, apsaugines pirštines, kietus batus neslidžiais padais, šalną ir klausos apsaugos priemones.

Darbo metu susidarancios dulksės yra dažnai kenksmingos sveikatai ir todėl turėtų nepatekti į organizmą. Dėvėti tinkamą apsauginę kaukę nuo dulkių.

Negalima apdirbti medžiagų, dėl kurių galimi sveikatos pažeidimai (pvz., asbesto).

Blokuojant įstatomąjį įrankį būtina išjungti prietaisą! Neįjunkite prietaiso, kol įstatomasis įrankis yra užblokuotas; galimas grįžtamasis smūgis su dideliu sukimo momentu. Atsižvelgdami į saugumo nurodymus, nustatykite ir pašalinkite įstatomojo įrankio blokavimo priežastį.

Galimos priežastys:

- Susidariusios apdirbamo ruošinio briaunos
- Apdirbamos medžiagos pratrūkimas
- Elektros įrankio perkrova

Nekiškite rankų į veikiančią mašiną.

Naudojamas įstatomasis įrankis gali įkaisti.

**DĖMESIO!** Pavojus nusidėginti

- keičiant įrankį
- padedant prietaisą

Draudžiama išiminti drožles ar nuopjovus, įrenginiui veikiant.

Dirbdami sienoje, lubose arba grindyse, atkreipkite dėmesį į elektros laidus, dujų ir vandens vamzdžius.

Ruošinį užfiksuokite įtempimo įrenginiu. Neužfiksuoti ruošiniai gali sunkiai sužaloti ir būti pažeidimų priežastimi.

Įtrūkusių arba pakitusios formos pjovimo diskus naudoti draudžiama!

Pjauti įleidimo metodu galima tik minkštose medžiagose (medienoje, lengvųjų konstrukcijų medžiagose sienoms). Pjaunant kietose medžiagose, reikia išgręžti pjovimo disko dydį atitinkančią gręžinį.

Prieš atlikdami bet kokius darbus įrenginyje, išimkite keičiamą akumuliatorių.

Prieš atlikdami bet kokius darbus įrenginyje, ištraukite iš lizdo kištuką.

Kai gaminys užblokuotas, jis paleidžiamas iš naujo automatiškai. Jei gaminys užsiblokavo, nedelsdami jį išjunkite. Gaminio nebandykite vėl įjungti, kol jis užblokuotas, nes tai gali sukelti staigią atitrūkimo reakciją jėga. Išsiaiškinkite, kodėl gaminys užsiblokavo ir priežastį pašalinkite. Laikykitės saugos nurodymų.

## NAUDOJIMAS PAGAL PASKIRTĮ

AEG OMNIPRO pavaros įtaisą naudojant kartu su daugiafunkcė galvute, turinčią šlifavimo funkciją, galima šlifuoti medieną, metalą ir plastiką, naudojant kartu su daugiafunkcė galvute su pjovimo geležte galima pjauti medieną ir plastiką, o naudojant kartu su daugiafunkcė galvute su universalia geležte galima apdirbti medieną.

Šį prietaisą leidžiama naudoti tik pagal nurodytą paskirtį.

## CE ATITIKTIES PAREIŠKIMAS

Kaip gamintojas atsakingai pareiškiame, kad gaminys, aprašytas skyriuje „Techniniai duomenys“, atitinka visus 2011/65/ES (RoHS), 2014/30/ES, 2006/42/EB direktyvas ir šių darnųjų norminių dokumentų taikomus reikalavimus:

EN 62841-1:2015  
EN 62841-2-4:2014  
EN 55014-1:2017+A11:2020  
EN 55014-2:2015  
EN IEC 63000:2018

Winnenden, 2020-11-20

Alexander Krug  
Managing Director



Įgaliotas parengti techninius dokumentus.

Techtronic Industries GmbH  
Max-Eyth-Straße 10  
71364 Winnenden  
Germany

## TECHNINIS APTARNAVIMAS

Naudokite tik AEG priedus ir atsargines dalis. Dalis, kurių keitimas neaprašytas, leidžiama keisti tik AEG klientų aptarnavimo skyriams (žr. garantiją/klientų aptarnavimo skyrių adresus brošiūroje).

Jei reikia, nurodant įrenginio tipą bei specifikacijų lentelėje esantį numerį, iš klientų aptarnavimo skyriaus arba tiesiai iš Techtronic Industries GmbH, Max-Eyth-Straße 10, 71364 Winnenden, Germany, galima užsisakyti prietaiso surinkimo brėžinius.

## SYMBOLIAI



DĖMESIO! ĮSPĖJIMAS! PAVOJUS!



Prieš atlikdami bet kokius darbus įrenginyje, išimkite keičiamą akumuliatorių (OMNI 18C-PB).



Prieš atlikdami bet kokius darbus prietaise ištraukite iš lizdo kištuką (OMNI 300-PB).



Prieš pradėdami dirbti su prietaisu, atidžiai perskaitykite jo naudojimo instrukciją.



Elektros prietaisų, baterijų/akumuliatorių šalinti kartu su buitinėmis atliekomis negalima. Elektros prietaisus ir akumuliatorius reikia surinkti atskirai ir atiduoti perdirbimo įmonei, kad būtų pašalinti aplinkai saugiu būdu. Vietos valdžios institucijose arba specializuotose prekybos vietose pasidomėkite apie perdirbimo ir surinkimo centrus.



Europos atitikties ženklas



Britanijos atitikties ženklas



Ukrainos atitikties ženklas



Eurazijos atitikties ženklas

## HOMOLOGEERIMINE

Otsakseadet on lubatud kasutada järgmistel ajamimoodulitel:

OMNI 18C-PB ..... 18  
OMNI 300-PB ..... 220-240 V ~

## TEHNILISED ANDMED

### OMNI-MT

Tootmisnumber ..... 4407 02...  
.....00001-99999

Vankuv kang vasak/parem ..... 1,5/1,5°  
Delta-saag ilma võnkumiseta ..... 20000 min<sup>-1</sup>  
Kaal vastavalt EPTA-protseduurile 01/2014 ..... 0,37 kg

### Vibratsiooni andmed

Vibratsiooni koguväärtus (kolme suuna vektorsummmõõdetud EN 62841 järgi.

Vibratsiooni emissiooni väärtus a<sub>n</sub>  
Lihvimine

OMNI 18C-PB ..... 11,5 m/s<sup>2</sup>  
OMNI 300-PB ..... 6,5 m/s<sup>2</sup>  
Määramatus K= ..... 1,5 m/s<sup>2</sup>

Saagimine (multifunktsioonpea)

OMNI 18C-PB ..... 12,3 m/s<sup>2</sup>  
OMNI 300-PB ..... 11,2 m/s<sup>2</sup>  
Määramatus K= ..... 1,5 m/s<sup>2</sup>

Palun leidke ajamimoodulite tehnilised andmed ja erinevate otsakseadmetega kasutamise load kasutatava ajamimooduli kasutusjuhistest.

## TÄHELEPANU

Antud juhendis toodud võnketase on mõõdetud EN 62841 standardile vastava mõõtesüsteemiga ning seda võib kasutada erinevate elektriseadmete omavahelises võrdlemises. Antud näitaja sobib ka esmaseks võnkekoormuse hindamiseks.

Antud võnketase kehtib elektriseadme kasutamisel sihtotstarbeliselt. Kui elektriseadet kasutatakse muudel otstarvetel, muude tööriistadega või seda ei hooldata piisavalt võib võnketase siintoodust erineda. Eeltoodu võib võnketaset märkimisväärselt tõsta terves töökeskkonnas.

Võnketaseme täpseks hindamiseks tuleks arvestada ka aega, mil seade on välja lülitatud või on küll sisse lülitatud, kuid ei ole otseselt kasutuses. See võib märgatavalt vähendada kogu töökeskkonna võnketaset.

Rakendage spetsiaalseid ettevaatusabinõusid töötajate suhtes, kes puutuvad töö käigus palju kokku vibratsiooniga. Nendeks abinõudeks võivad olla, näiteks: elektri- ja tööseadmete korraline hooldus, käte soojendamine, töövoo parem or

**⚠ TÄHELEPANU! Kõik selle elektrilise tööriistaga kaasasolevad ohutusnõuded, juhised, joonised ja spetsifikatsioonid tuleb läbi lugeda.** Kõigi allpool loetletud juhiste eiramise tagajärjeks võib olla elektrilöökk, tulekahju ja/ või rasked vigastused.

**Hoidke kõik ohutusnõuded ja juhised edasiseks kasutamiseks hoolikalt alles.**

## ⚠ LIHVIJATE OHUTUSJUHISED

**Kandke kaitseks kõrvaklappe.** Mürä mõju võib kutsuda esile kuulmise kaotuse.

**Tööde puhul, kus lõikeseade võib minna vastu peidetud elektrijuhtmeid, hoidke kinni seadme isoleeritud käepidemetest.** Kokkupuude pingestatud juhtmega võib pingestada ka lõikeseadme metallist osad ning põhjustada elektrilöögi.

## EDASISED OHUTUS- JA TÖÖJUHISED

Kasutada kaitsevarustust. Masinaga töötamisel kanda alati kaitseprille. Kaitseriietusena soovitatakse kasutada tolmu maski kaitsekindaid, kinniseid ja libisemisvastase tallaga jalanõusid, kiivrit ja kuulmisteede kaitset.

Töö ajal tekkiv tolm on sageli tervistkahjustav ning ei tohiks sattuda organismi. Kanda sobivat kaitsemaski.

Töödelda ei tohi materjale, millest lähtub oht tervisele (nt asbest).

Palun lülitage seade rakendustööriista blokeerumise korral kohe välja! Ärge lülitage seadet sisse tagasi, kuni rakendustööriist on blokeeritud; seejuures võib kõrge reaktsioonimomendiga tagasilöökk tekkida. Tehke ohutusjuhiseid arvesse võttes kindlaks ja kõrvaldage rakendustööriista blokeerumise põhjus.

Selle võimalikeks põhjusteks võivad olla:

- viltu asetumine töödeldavas toorikus
- töödeldava materjali läbimurdamine
- elektritööriista ülekoormamine

Ärge sisestage jäsemeid töötavasse masinasse.

Rakendustööriist võib kasutamise ajal kuumaks minna.

**TÄHELEPANU!** Põletusohu

- tööriista vahetamisel
- seadme ärapanemisel

Puru ega pilpaid ei tohi eemaldada masina töötamise ajal.

Seina, lae või põranda tööde puhul pidage silmas elektrijuhtmeid, gaasi- ja veetorusid.

Kinnitage toorik kinnipingutusseadisega. Kinnitamata toorikud võivad raskeid vigastusi ja kahjustusi põhjustada.

Mõranenud ning deformeerunud saelehti ei tohi kasutada!

Sukeldumisega saagimine on võimalik ainult pehmemate materjalide puhul (puu, kerged seinamaterjalid), kõvemate materjalide (metallide) puhul tuleb saagimiseks puurida saelehe suurusel vastav auk.

Enne kõiki töid masina kallal võtke vahetatav aku välja.

Enne kõiki töid masina kallal tõmmake pistik pistikupesast välja.

Takistuse korral taaskäivitub toode automaatselt. Toote töö takistamise korral lülitage see kohe välja. Ärge lülitage toodet uuesti sisse, kui selle töö on ikka veel takistatud, kuna see võib tuua kaasa suure reaktsioonijõuga ootamatu tagasilöögi. Selgitage välja toote töö takistuse põhjus ja korrigeerige. Seejuures järgige ohutusjuhiseid.

## KASUTAMINE VASTAVALT OTSTARBELE

Lihvotsakutega multifunktsioonipead saab AEG OMNIPRO ajamimooduliga kombineeritult kasutada puidu, metalli ja plastmassi pindlihvimiseks, saeketastega multifunktsioonipead saab kasutada puidu ja plastmassi kohakuti pindade saagimiseks ning universaalkettaga multifunktsioonipead saab kasutada puidu töötlemiseks.

Antud seadet tohib kasutada ainult vastavalt äranäidatud otstarbele.

## EÜ VASTAVUSAVALDUS

Kinnitame tootjana ainuisikuliselt vastutades, et ajatöös „Tehnilised andmed“ kirjeldatud toode on kooskõlas ELi direktiivide 2011/65/EU (RoHS), 2014/30/EL, 2006/42/EG kõikide asjaomaste eeskirjade ja allpool nimetatud normdokumentidega:

EN 62841-1:2015  
EN 62841-2-4:2014  
EN 55014-1:2017+A11:2020  
EN 55014-2:2015  
EN IEC 63000:2018

Winnenden, 2020-11-20

Alexander Krug  
Managing Director



On volitatud koostama tehnilist dokumentatsiooni.

Techtronic Industries GmbH  
Max-Eyth-Straße 10  
71364 Winnenden  
Germany

## HOOLDUS

Kasutage ainult AEG tarvikuid ja tagavaraosi. Detailid, mille väljavahetamist pole kirjeldatud, laske välja vahetada AEG klienditeeninduspunkti (vaadake brošüüri garantii / klienditeeninduste aadressid).

Vajaduse korral võite tellida seadme läbilõikejoonise, näidates ära masina tüübi ja andmesildil oleva numbriga. Selleks pöörduge klienditeeninduspunkti või otse: Techtronic Industries GmbH, Max-Eyth-Straße 10, 71364 Winnenden, Germany.

## SÜMBOLID



ETTEVAATUST! TÄHELEPANU! OHUD!



Enne kõiki töid masina kallal võtke vahetatav aku välja (OMNI 18C-PB).



Enne kõiki töid seadme kallal tõmmake pistik pistikupesast välja (OMNI 300-PB).



Palun lugege enne käikulaskmist kasutusjuhend hoolikalt läbi.



Elektriseadmeid, patareisid/akusid ei tohi utiliseerida koos majapidamisprügiga. Elektriseadmed ja akud tuleb eraldi kokku koguda ning kõrvaldada keskkonnasõbralikul moel töötlemiskeskusesse. Küsige infot jäätmekäitlusjaamade ja kogumispunktide kohta oma kohalike ametnike või edasimüüja käest.



Euroopa vastavusmärk



Ühendkuningriigi vastavusmärk



Ukraina vastavusmärk



Euraasia vastavusmärk

## ДОПУСК

Это съемное устройство допущено для использования на следующих приводных блоках:

OMNI 18C-PB..... 18  
OMNI 300-PB.....220-240 V ~

## ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

## OMNI-MT

Серийный номер изделия .....4407 02...  
.....00001-99999  
Угол колебаний слева/справа ..... 1,5/1,5°  
Дельта-шлифовальная машинка,  
число колебаний на холостом ходу .....20000 min<sup>-1</sup>  
Вес согласно процедуре EPTA 01/2014 ..... 0,37 kg

### Информация по вибрации

Общие значения вибрации (векторная сумма трех направлений) определены в соответствии с EN 62841.

Значение вибрационной эмиссии a<sub>w</sub>  
Шлифование наждачной бумагой

OMNI 18C-PB.....	11,5 m/s <sup>2</sup>
OMNI 300-PB.....	6,5 m/s <sup>2</sup>
Небезопасность K=.....	1,5 m/s <sup>2</sup>

Пиление (многофункциональная насадка)

OMNI 18C-PB.....	12,3 m/s <sup>2</sup>
OMNI 300-PB.....	11,2 m/s <sup>2</sup>
Небезопасность K=.....	1,5 m/s <sup>2</sup>

Технические характеристики и допуски приводных блоков для использования на различных съемных устройствах содержатся в руководстве по эксплуатации используемого приводного блока.

## ВНИМАНИЕ

Указанный в настоящем руководстве уровень вибрации измерен в соответствии с технологией измерения, установленной стандартом EN 62841 и может использоваться для сравнения электроинструментов друг с другом. Он также подходит для предварительной оценки вибрационной нагрузки.

Указанный уровень вибрации представляет основные виды использования электроинструмента. Но если электроинструмент используется для других целей, используемый инструмент отклоняется от указанного или техническое обслуживание было недостаточным, то уровень вибрации может отклоняться от указанного. В этом случае вибрационная нагрузка в течение всего периода работы значительно увеличивается.

Для точной оценки вибрационной нагрузки необходимо также учитывать время, в течение которого прибор отключен или включен, но фактически не используется. В этом случае вибрационная нагрузка в течение всего периода работы может существенно уменьшиться.

Установите дополнительные меры безопасности для защиты пользователя от воздействия вибрации, например: техническое обслуживание электроинструмента и используемого инструмента, поддержание рук в теплом состоянии, организация рабочих процессов.

**ВНИМАНИЕ! Ознакомьтесь со всеми предупреждениями относительно безопасного использования, инструкциями, иллюстративным материалом и техническими характеристиками, поставляемыми с этим электроинструментом.** Несоблюдение всех нижеследующих инструкций может привести к поражению электрическим током, пожару и/или тяжелым травмам.

Сохраняйте эти инструкции и указания для будущего использования.

## УКАЗАНИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТИ ДЛЯ ШЛИФОВАЛЬНЫХ МАШИН

**Используйте наушники!** Воздействие шума может привести к потере слуха.

**Если Вы выполняете работы, при которых режущий инструмент может зацепить скрытую электропроводку кабель, инструмент следует держать за специально предназначенные для этого изолированные поверхности.** Контакт режущего инструмента с токоведущим проводом может ставить под напряжение металлические части прибора, а также приводить к удару электрическим током.

## ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ УКАЗАНИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТИ И РАБОТЕ

Пользоваться средствами защиты. Работать с инструментом всегда в защитных очках. Рекомендуются спецодежда: пылезащитная маска, защитные перчатки, прочная и нескользящая обувь, каска и наушники.

Пыль, возникающая при работе данным инструментом, может нанести вред здоровью. Не следует допускать её попадания в организм. Надевайте противопылевой респиратор.

Запрещается обрабатывать материалы, которые могут нанести вред здоровью (напр., асбест).

При блокировании используемого инструмента немедленно выключить прибор! Не включайте прибор до тех пор, пока используемый инструмент заблокирован, в противном случае может возникнуть отдача с высоким реактивным моментом. Определите и устраните причину блокирования используемого инструмента с учетом указаний по безопасности.

Возможными причинами могут быть:

- перекос заготовки, подлежащей обработке
- разрушение материала, подлежащего обработке
- перегрузка электроинструмента

Не прикасаться к работающему станку.

Используемый инструмент может нагреваться во время применения.

**ВНИМАНИЕ!** Опасность получения ожога

- при смене инструмента
- при укладывании прибора

Не убирайте опилки и обломки при включенном инструменте.

При работе в стенах, потолках или полу следите за тем, чтобы не повредить электрические кабели или водопроводные трубы.

Зафиксируйте вашу заготовку с помощью зажимного приспособления. Незафиксированные заготовки могут привести к тяжелым травмам и повреждениям.

Не используйте треснувшие или погнутые полотна пилы.

Врезание без предварительного высверливания отверстий возможно в мягких материалах (дерево, легких строительных материалах для стен). В более твердых материалах (металле) необходимо сначала просверлить отверстия, соответствующие размеру пыльного полотна.

Выньте аккумулятор из машины перед проведением с ней каких-либо манипуляций.

Перед выполнением каких-либо работ по обслуживанию инструмента всегда вынимайте вилку из розетки.

В случае застревания изделие автоматически перезапустится. Незамедлительно выключите изделие, если оно застряло. Не включайте изделие до тех пор, пока оно заблокировано, так как это может спровоцировать мгновенную отдачу высокой реактивной силы. Определите, почему изделие застряло, и устраните причину. При этом следуйте правилам техники безопасности.

## ИСПОЛЬЗОВАНИЕ

В сочетании с приводным блоком AEG OMNIPRO многофункциональная насадка со шлифовальными вставками может использоваться для плоского шлифования дерева, металла и пластика, многофункциональная насадка с пыльными полотнами – для распиливания заподлицо дерева, металла и пластика и многофункциональная насадка с универсальным полотном – для обработки дерева.

Не пользуйтесь данным инструментом способом, отличным от указанного для нормального применения.

## ДЕКЛАРАЦИЯ О СООТВЕТСТВИИ СТАНДАРТАМ ЕС

Под собственную ответственность мы как производитель заявляем о том, что описанное в разделе «Технические характеристики» изделие отвечает всем соответствующим требованиям директив 2011/65/EC (директива, ограничивающая содержание вредных веществ), 2014/30/EC, 2006/42/EC и следующих гармонизированных нормативных документов:

EN 62841-1:2015  
EN 62841-2-4:2014  
EN 55014-1:2017+A11:2020  
EN 55014-2:2015  
EN IEC 63000:2018

Winnenden, 2020-11-20

Alexander Krug  
Managing Director



Уполномочен на составление технической документации.

Techtronic Industries GmbH  
Max-Eyth-Straße 10  
71364 Winnenden  
Germany

## ОБСЛУЖИВАНИЕ

Пользуйтесь аксессуарами и запасными частями только фирмы AEG. В случае возникновения необходимости в замене, которая не была описана, пожалуйста, обращайтесь на один из сервисных центров (см. список наших гарантийных/сервисных организаций).

При необходимости может быть заказан чертеж инструмента с трехмерным изображением деталей. Пожалуйста, укажите номер и тип инструмента и закажите чертеж у Ваших местных агентов или непосредственно у Techtronic Industries GmbH, Max-Eyth-Straße 10, 71364 Winnenden, Germany.

## СИМВОЛЫ



**ВНИМАНИЕ! ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! ОПАСНОСТЬ!**



Выньте аккумулятор из машины перед проведением с ней каких-либо манипуляций (OMNI 18C-PB).



Перед тем, как выполнять любые работы на машине, выдерните вилку из розетки (OMNI 300-PB).



Пожалуйста, внимательно прочтите инструкцию по использованию перед началом любых операций с инструментом.



Электроприборы, батареи/аккумуляторы запрещено утилизировать вместе с бытовым мусором. Электрические приборы и аккумуляторы следует собирать отдельно и сдавать в специализированную компанию для утилизации в соответствии с нормами охраны окружающей среды. Получите в местных органах власти или у вашего специализированного дилера сведения о центрах вторичной переработки и пунктах сбора.



Европейский знак соответствия



Британский знак соответствия



Украинский знак соответствия



Евроазиатский знак соответствия

## РАЗРЕШИТЕЛНО

Това устройство-приставка е разрешено за използване със следните механизми за задвижване:

OMNI 18C-PB ..... 18  
OMNI 300-PB ..... 220-240 V ~

## ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ

OMNI-MT

Производствен номер ..... 4407 02...  
.....00001-99999

Ъгъл на вибриране вляво/дясно ..... 1,5/1,5°  
Делта шлайф-машина честота на трептения празен ход ..... 20000 min<sup>-1</sup>  
Тегло съгласно процедурата EPTA 01/2014 .... 0,37 kg

### Информация за вибрациите

Общите стойности на вибрациите (векторна сума на три посоки) са определени в съответствие с EN 62841.

Стойност на емисии на вибрациите a<sub>w</sub>  
Шлайфане с шкурка  
OMNI 18C-PB ..... 11,5 m/s<sup>2</sup>  
OMNI 300-PB ..... 6,5 m/s<sup>2</sup>  
Несигурност K= ..... 1,5 m/s<sup>2</sup>  
Рязане с трион (мултифункционална глава)  
OMNI 18C-PB ..... 12,3 m/s<sup>2</sup>  
OMNI 300-PB ..... 11,2 m/s<sup>2</sup>  
Несигурност K= ..... 1,5 m/s<sup>2</sup>

Техническите данни и разрешенията на задвижващи механизми за употреба с различни устройства-приставки ще намерите в ръководствата за употреба на използвания задвижващ механизъм.

## ВНИМАНИЕ

Посоченото в тези инструкции ниво на вибрациите е измерено в съответствие със стандартизиран в EN 62841 измервателен метод и може да се използва за сравнение на електрически инструменти помежду им. Подходящ е и за временна оценка на вибрационното натоварване.

Посоченото ниво на вибрациите представя основните приложения на електрическия инструмент. Ако обаче електрическият инструмент се използва с друго предназначение, с различни сменяеми инструменти или при недостатъчна техническа поддръжка, нивото на вибрациите може да е различно. Това чувствително може да увеличи вибрационното натоварване по време на целия работен цикъл.

За точната оценка на вибрационното натоварване трябва да се вземат предвид и периодите от време, в които уредът е изключен или работи, но в действителност не се използва. Това чувствително може да намали вибрационното натоварване по време на целия работен цикъл.

Определете допълнителни мерки по техника на безопасност в защита на обслужващия работник от въздействието на вибрациите като например: техническа поддръжка на електрическия инструмент и сменяемите инструменти, поддържане на ръцете топли, организация на работния цикъл.

**▲ ВНИМАНИЕ!** Прочетете всички указания за безопасност, инструкции, илюстрации и спецификации за този електроинструмент. Несоблюдение всех нижеследующих инструкций может привести к поражению электрическим током, пожару и/или тяжелым травмам.

Сохраняйте эти инструкции и указания для будущего использования.

## ▲ ИНСТРУКЦИИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ ЗА ШЛИФОВЪЧНИ МАШИНИ.

Носете средство за защита на слуха. Въздействието на шума може да предизвика загуба на слуха.

Дръжте уреда за изолираните ръкохватки, когато извършвате работи, при които режещият инструмент може да засегне скрити електроинсталационни кабели. Контактът на режещия инструмент с тоководещ проводник може да предаде напрежението върху метални части на уреда и да доведе до токов удар.

## ДОПЪЛНИТЕЛНИ УКАЗАНИЯ ЗА РАБОТА И БЕЗОПАСНОСТ

Да се използват предпазни средства. При работа с машината винаги носете предпазни очила. Препоръчват се защитно облекло и прахозащитна маска, защитни ръкавици, здрави и нехлъзгащи се обувки, каска и предпазни средства за слуха.

Прахът, който се образува при работа, често е вреден за здравето и не бива да попада в тялото. Да се носи подходяща прахозащитна маска.

Не е разрешена обработката на материали, които представляват опасност за здравето (напр. азбест).

Ако използваният инструмент блокира, изключете веднага уреда! Не включвайте уреда отново, докато използваният инструмент е блокиран; това би могло да доведе до откат с висока реактивна сила. Открийте и отстранете причината за блокирането на използвания инструмент имайки в предвид инструкциите за безопасност.

Възможните причини за това могат да бъдат:

- Заклинване в обработваната част
- Пробиване на материала
- Пренатоварване на електрическия инструмент

Не бъркайте в машината, докато тя работи.

Използваният инструмент може да загрее по време на употреба.

**ВНИМАНИЕ!** Опасност от изгаряния

- при смяна на инструмента
- при оставяне на уреда

Стружки или отчупени парчета да не се отстраняват, докато машина работи.

При работа в стени, тавани или подове внимавайте за кабели, газопроводи и водопроводи.

Закрепете обработваната част с устройство за захващане. Незакрепени части за обработка могат да причинят сериозни наранявания и материални щети.

Да не се използват напукани режещи листови или такива, които са се деформирали!

Рязане с потъване на триона е възможно само при по-меки материали (дърво, леки строителни материали за стени), а при по-твърди материали (метали) трябва да се направи голям отвор съобразно режещия лист.

Преди започване на каквито и да е работи по машината извадете акумулатора.

Преди каквито и да е работи по машината извадете щепсела от контакта.

Продуктът се рестартира автоматично, когато е блокиран. Изключете продукта незабавно, когато блокира. Не включвайте продукта отново, докато е блокиран, тъй като това може да задейства откат с висока сила на реакцията. Установете защо продуктът е блокиран и коригирайте това. При това следвайте указанията за безопасност.

## ИЗПОЛЗВАНЕ ПО ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ

В комбинация със задвижващ механизъм AEG OMNIPRO мултифункционалната глава с приставки за шлифоване може да се използва за шлифоване на повърхности от дърво, метал и пластмаса, мултифункционалната глава с циркуляри може да се използва за рязане на дърво и пластмаса, а мултифункционалната глава с универсален трион може да се използва за обработка на дърво.

Този уред може да се използва по предназначение само както е посочено.

## СЕ - ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ

В качеството си на производител декларираме на собствена отговорност, че продуктът, описан в „Технически данни“, отговаря на всички съответстващи разпоредби на Директиви 2011/65/EC (RoHS), 2014/30/EC, 2006/42/EO и на следните хармонизирани нормативни документи:

EN 62841-1:2015  
EN 62841-2-4:2014  
EN 55014-1:2017+A11:2020  
EN 55014-2:2015  
EN IEC 63000:2018

Winnenden, 2020-11-20

Alexander Krug  
Managing Director



Упълномощен за съставяне на техническата документация

Techtronic Industries GmbH  
Max-Eyth-Straße 10  
71364 Winnenden  
Germany

## ПОДДРЪЖКА

Да се използват само аксесоари на AEG и резервни части на. Елементи, чията подмяна не е описана, да се дадат за подмяна в сервиз на AEG (вижте брошурата "Гаранция и адреси на сервизи").

При необходимост можете да поискате за уреда от Вашия сервиз или директно от Techtronic Industries GmbH, Max-Eyth-Straße 10, 71364 Winnenden, Germany, чертеж за в случай на експлозия, като посочите типа на машината и номер върху заводската табелка.

## СИМВОЛИ



ВНИМАНИЕ! ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!  
ОПАСНОСТ



Преди започване на каквито и да е работи по машината извадете акумулатора (OMNI 18C-PB).



Преди всякакви работи по уреда извадете щепсела от контакта (OMNI 300-PB).



Преди пускане на уреда в действие моля прочетете внимателно инструкцията за използване.



Електрическите уреди, батерии/ акумулаторни батерии не трябва да се изхвърлят заедно с битовите отпадъци. Електрическите уреди и акумулаторни батерии трябва да се събират отделно и да се предават на службите за рециклиране на отпадъците според изискванията за опазване на околната среда. Информирайте се при местните служби или при местните специализирани търговци относно местата за събиране и центровете за рециклиране на отпадъци.



Европейски знак за съответствие



Британски знак за съответствие



Украински знак за съответствие



Евроазиатски знак съответствия

## OMOLOGARE

Acest aparat atașabil este aprobat pentru a fi utilizat împreună cu următoarele unități de antrenare:

OMNI 18C-PB ..... 18  
OMNI 300-PB ..... 220-240 V ~

## DATE TEHNICE

## OMNI-MT

Număr producție ..... 4407 02...  
.....00001-99999  
Unghi de oscilație stânga/dreapta ..... 1,5/1,5°  
Oscilații mers în gol disp. șlefuire tip delta ..... 20000 min<sup>-1</sup>  
Greutatea conform „EPTA procedură 01/2014” ... 0,37 kg

### Informații privind vibrațiile

Valorile totale de oscilație (suma vectorială pe trei direcții determinate conform normei EN 62841.

Valoarea emisiei de oscilații a<sub>n</sub>

Șlefuire cu hârtie abrazivă

OMNI 18C-PB ..... 11,5 m/s<sup>2</sup>  
OMNI 300-PB ..... 6,5 m/s<sup>2</sup>  
Nesiguranță K= ..... 1,5 m/s<sup>2</sup>  
Tăiere cu ferăstrăul (cap multifuncțional)  
OMNI 18C-PB ..... 12,3 m/s<sup>2</sup>  
OMNI 300-PB ..... 11,2 m/s<sup>2</sup>  
Nesiguranță K= ..... 1,5 m/s<sup>2</sup>

Datele tehnice și aprobările pentru combinarea unităților de antrenare cu diversele aparate atașabile se găsesc în instrucțiunile de utilizare ale unității de antrenare pe care o folosiți.

## AVERTISMENT

Gradul de oscilație indicat în prezentele instrucțiuni a fost măsurat în conformitate cu o procedură de măsurare normată prin norma EN 62841 și poate fi folosit pentru a compara uneltele electrice între ele. El se pretează și pentru o evaluare provizorie a solicitării la oscilații.

Gradul de oscilație indicat reprezintă aplicațiile principale ale uneltelor electrice. În cazul în care însă uneltele electrice au fost folosite pentru alte aplicații, ori au fost folosite uneltele de muncă diferite ori acestea nu au fost supuse unei suficiente inspecții de întreținere, gradul de oscilație poate fi diferit. Acest fapt poate duce la o creștere netă a solicitărilor la oscilații dealungul întregii perioade de lucru.

În scopul unei evaluări exacte a solicitării la oscilații, urmează să fie luate în considerație și perioadele de timp în care aparatul a fost oprit ori funcționează dar, în realitate, el nu este folosit în mod practic. Acest fapt poate duce la o reducere netă a solicitărilor la oscilații dealungul întregii perioade de lucru.

Stabiliți măsuri de siguranță suplimentare în scopul protecției utilizatorului de efectele oscilațiilor, de exemplu: inspecție de întreținere a uneltelor electrice și a celor de muncă, păstrarea caldă a mâinilor, organizarea proceselor de muncă.

### **AVERTISMENT** A se citi toate avertismentele, instrucțiunile, ilustrațiile și specificațiile privind siguranța furnizate cu această unealtă electrică.

Nerespectarea tuturor instrucțiunilor listate mai jos poate cauza șocuri electrice, incendii și/sau vătămări corporale grave.

**Păstrați toate indicațiile de avertizare și instrucțiunile în vederea utilizărilor viitoare.**

## **INDICAȚII DE SIGURANȚĂ PENTRU ȘLEFUITOR**

**Purtați aparatoare de urechi.** Expunerea la zgomot poate produce pierderea auzului.

**Țineți aparatul de mânerle izolate când executați lucrări la care scula tăietoare poate nimeri peste conductori electrici ascunși.** Intrarea în contact a sculei tăietoare cu o linie electrică prin care circulă curent poate pune sub tensiune și componente metalice ale aparatului și să ducă la electrocutare.

## **INSTRUCȚIUNI SUPPLEMENTARE DE SIGURANȚĂ ȘI DE LUCRU**

Folosiți echipament de protecție. Purtați întotdeauna ochelari de protecție când lucrați cu mașina. Se recomandă utilizarea hainelor de protecție ca de ex. Măști contra prafului, mănuși de protecție, încălțăminte stabilă nealunecoasă, cască și aparatoare de urechi.

Praful care apare când se lucrează cu această sculă poate fi dăunător sănătății și prin urmare nu trebuie să atinga corpul. Purtați o mască de protecție corespunzătoare împotriva prafului.

Nu se admite prelucrarea unui material care poate pune în pericol sănătatea operatorului (de exemplu azbestul).

La blocarea sculei demontabile vă rugăm să deconectați imediat aparatul! Nu conectați aparatul atâta timp cât scula demontabilă este blocată; dacă o faceți, s-ar putea să se producă un recul cu un cuplu mare de reacție. Găsiți și remediați cauza de blocare a sculei demontabile respectând indicațiile pentru siguranță.

Cauzele posibile pot fi:

- Agățarea în piesa de prelucrat
- Străpungerea materialului de prelucrat
- Suprasolicitarea sculei electrice

Nu atingeți părțile mașinii aflate în rotație.

Scula introdusă poate să devină fierbinte în timpul utilizării.

**AVERTISMENT!** Pericol de arsuri

- la schimbarea sculei
- la depunerea aparatului

Rumegușul și spanul nu trebuie îndepărtate în timpul funcționării mașinii.

Când se lucrează pe pereți, tavan sau dușumea, aveți grijă să evitați cablurile electrice și țevile de gaz sau de apă.

Asigurați piesa de prelucrat cu un dispozitiv de fixare. Piese neasigurate pot provoca accidente grave și stricăciuni.

Nu folosiți lame de ferăstrău crăpate sau deformatate.

Tăieri de adâncime fără efectuarea prealabilă a unei găuri sunt posibile cu materiale moi (lemn, materiale ușoare de construcție pentru pereți). Materialele mai dure (metale) trebuie întâi să fie perforate cu o gaură care corespunde dimensiunii lamei ferăstrăului.

Îndepărtați acumulatorul înainte de începerea lucrului pe mașina

Întotdeauna scoateți stecarul din priză înainte de a efectua intervenții la mașină.

Produsul va reporni automat dacă s-a blocat. Opriti-l imediat dacă s-a blocat. Nu reporniți cât timp este încă blocat, deoarece astfel se poate declanșa un recul brusc de forță reactivă considerabilă. Constatați care este cauza blocării

produsului și remediați-o. Țineți seama, când faceți acest lucru, de indicațiile privind siguranța.

## **CONDIȚII DE UTILIZARE SPECIFICATE**

În combinație cu o unitate de antrenare AEG OMNIPRO, capul multifuncțional cu adaptoare pentru șlefuit se poate folosi la șlefuirea suprafețelor de lemn, metal sau material plastic, capul multifuncțional pentru lame de fierăstrău se poate utiliza tăierea unor suprafețe plane în lemn și material plastic iar capul multifuncțional cu pânză universală se poate utiliza pentru prelucrarea lemnului.

Nu utilizați acest produs în alt mod decât cel stabilit pentru utilizare normală

## **DECLARAȚIE DE CONFORMITATE**

În calitate de producător declarăm pe propria răspundere că produsul descris la "Date tehnice" este în concordanță cu toate prevederile legale relevante ale Directivelor 2011/65/UE (RoHS), 2014/30/UE, 2006/42/CE, precum și ale următoarelor norme armonizate:

EN 62841-1:2015  
EN 62841-2-4:2014  
EN 55014-1:2017+A11:2020  
EN 55014-2:2015  
EN IEC 63000:2018

Winnenden, 2020-11-20

Alexander Krug  
Managing Director



Împuternicit să elaboreze documentația tehnică.

Techtronic Industries GmbH  
Max-Eyth-Straße 10  
71364 Winnenden  
Germany

## **INTREȚINERE**

Utilizați numai accesorii și piese de schimb AEG. Dacă unele din componente care nu au fost descrise trebuie înlocuite, vă rugăm contactați unul din agenții de service AEG (vezi lista noastră pentru service / garanție)

Dacă este necesară, se poate comanda o imagine descompusă a sculei. Vă rugăm menționați numărul art. Precum și tipul mașinii tipărit pe etichetă și comandați desenul la agenții de service locali sau direct la Techtronic Industries GmbH, Max-Eyth-Straße 10, 71364 Winnenden, Germany.

## **SIMBOLURI**



PERICOLI! AVERTIZARE! ATENȚIE!



Îndepărtați acumulatorul înainte de începerea lucrului pe mașina (OMNI 18C-PB).



Înainte de a efectua orice intervenție la mașina, scoateți stecarul din priză (OMNI 300-PB).



Va rugăm citiți cu atenție instrucțiunile înainte de pornirea mașinii.



Aparatele electrice, bateriile/acumulatorii nu se elimină împreună cu deșeurile menajere. Aparatele electrice și acumulatorii se colectează separat și se predau la un centru de reciclare, în vederea eliminării ecologice. Informații-vă de la autoritățile locale sau de la comercianții acreditați în legătură cu centrele de reciclare și de colectare.



Marcă de conformitate europeană



Marcă de conformitate britanică



Marcă de conformitate ucraineană



Marcă de conformitate eurasiatică

## ХОМОЛОГАЦИЈА

Овој апликациски апарат е одобрен за употреба кај следните погонски единици:

OMNI 18C-PB ..... 18  
OMNI 300-PB ..... 220-240 V ~

## ТЕХНИЧКИ ПОДАТОЦИ

OMNI-MT

Производен број ..... 4407 02...  
.....00001-99999

Агол на осцилирање лево/десно ..... 1,5/1,5°  
Делта-брусилка број на осцилации при празен од ..... 20000 min<sup>-1</sup>  
Техина според ЕПТА-процедурата 01/2014 ... 0,37 kg

### Информации за вибрации

Вкупни вибрациски вредности (векторски збир на трите насоки) пресметани согласно EN 62841.

Вибрациска емисиона вредност a<sub>v</sub>  
Ленти од хартија за шмирглање  
OMNI 18C-PB ..... 11,5 m/s<sup>2</sup>  
OMNI 300-PB ..... 6,5 m/s<sup>2</sup>  
Несигурност K ..... 1,5 m/s<sup>2</sup>  
Пили (мултифункционална глава)  
OMNI 18C-PB ..... 12,3 m/s<sup>2</sup>  
OMNI 300-PB ..... 11,2 m/s<sup>2</sup>  
Несигурност K ..... 1,5 m/s<sup>2</sup>

Техничките податоци и одобрувањата на погонските единици за примената кај различни апликациски апарати можете да најдете во упатствата за работа на употребената погонска единица.

## ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ

Нивото на осцилација наведено во овие инструкции е измерено во согласност со мерните постапки нормирани во EN 62841 и може да биде употребено за меѓусебна споредба на електро-алати. Ова ниво може да се употреби и за привремена проценка на оптоварувањето на осцилацијата.

Наведеното ниво на осцилација ги репрезентира главните намени на електро-алатот. Но, доколку електро-алатот се употребува за други намени, со отстапувачки податоци или со несоодветно одржување, нивото на осцилација може да отстапи. Тоа може значително да го зголеми оптоварувањето на осцилацијата за време на целиот работен период.

За прецизна проценка на оптоварувањето на осцилацијата предвид треба да бидат земен и времињата, во коишто апаратот е исклучен или работи, но фактички не се употребува. Тоа може значително да го намали оптоварувањето на осцилацијата за време на целиот работен период.

Утврдете дополнителни безбедносни мерки за заштита на операторот од влијанието на осцилациите, како на пример: одржување на електро-алатот и на додатоци кон електро-алатот, одржување топли раце, организација на работните процеси.

**▲ ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ!** Прочитајте ги сите безбедносни упатства, инструкции, илустрации и спецификации за овој електричен алат. Недоследно почитување на подолу наведените упатства може да предизвика електричен удар, пожар и/или сериозни повреди.  
**Чувајте ги сите предупредувања и упатства за употреба.**

## ▲ НАПОМЕНИ ЗА БЕЗБЕДНОСТ ЗА БРУСАЧИ

Носете штитник за уши. Изложеноста на бука може да предизвика губење на слухот.

**Држете го електричниот алат за издадените површини при изведување на операции при кои алатот за сечење можат да дојдат во контакт со скриени жици.** Контакт со жица под напон исто така ќе направи проводници од металните делови и оној кој ракува со алатот ќе доживее струен удар.

## ОСТАНАТИ БЕЗБЕДНОСНИ И РАБОТНИ УПАТСТВА

Употребувајте заштитна опрема. При работа со машината постојано носете заштитни очила. Се препорачува заштитна облека како: маска за заштита од прашина, заштитни ракавици, цврсти чевли што не се лизгаат, кацига и заштита за уши.

Пршината која се создава при користење на овој алат може да биде штетна по здравјето. Не ја вдишувајте. Носете соодветна заштитна маска.

Не смеат да бидат обработувани материјали кои што можат да го загрозат здравјето (на пр. азбест).

Доколку употребуваното орудие се блокира, молиме веднаш да се исклучи апаратот! Не го вклучувајте апаратот повторно додека употребуваното орудие е блокирано; притоа би можело да дојде до повратен удар со висок момент на реакција. Испитајте и отстранете ја причината за блокирањето на употребеното орудие имајќи ги во предвид напомените за безбедност.

Можни причини би можеле да се:  
• Закантување во парчето кое што се обработува  
• Кршење поради продирање на материјалот кој што се обработува  
• Преоптоварување на електричното орудие  
Не фаќајте во машината кога работи.

Употребеното орудие за време на примената може да стане многу жешко.

**ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ!** Опасност од изгоретини  
• при менување на орудието  
• при ставање на апаратот на страна

Прашината и струготините не смеат да се одстрануваат додека е машината работи.

Кога работите на сидови, таван или под внимавајте да ги избегнете електричните, гасните и водоводни инсталации.

Обезбедете го предметот кој што го обработувате со направа за напон. Небезбедени парчиња кои што се обработуваат можат да предизвикаат тешки повреди и оштетувања.

Не користете скршени или изобличени сечила.

Убодни резови без претходно дупчење се можни кај меки материјали (дрво, лесни градежни материјали за сидови). Кај цврсти материјали (метали) мора првин да се направи дупка која ќе одговара на димензијата на пилата.

Извадете го батерискиот склоп пред отпочнување на каков и да е зафат врз машината.

Секогаш кога преземате активности врз машината исклучете го кабелот од струјата.

Ако производот е блокиран, ќе се рестартира автоматски. Веднаш исклучете го производот ако блокира. Не го вклучувајте производот повторно додека е блокиран, затоа што ова може да предизвика неочекувано враќање со голема сила. Откријте зошто производот е блокиран и отстранете ја причината. Придржувајте се кон упатствата за безбедност.

## СПЕЦИФИЦИРАНИ УСЛОВИ НА УПОТРЕБА

Во комбинација со AEG OMNIPRO погонска единица мултифункционалната глава со вметоци за стругање може да се применува за стругање на површини од дрво, метал и пластика, мултифункционалната глава со листови пила може да се применува за површински тесно пилење на дрво и пластика и мултифункционалната глава со универзален лист може да се применува за обработка на дрво.

Не го користете овој производ на било кој друг начин освен пропишаниот за нормална употреба.

## ЕУ-ДЕКЛАРАЦИЈА ЗА СООБРАЗНОСТ

Како производител, изјавувам под целосна одговорност дека „Техничките податоци“ подолу го опишуваат производот со сите релевантни одредби од регулативите 2011/65/EU (RoHS), 2014/30/EU, 2006/42/EU и се усогласени со следниве хармонизирани регулаторни документи:

EN 62841-1:2015  
EN 62841-2-4:2014  
EN 55014-1:2017+A11:2020  
EN 55014-2:2015  
EN IEC 63000:2018

Winnenden, 2020-11-20

Alexander Krug  
Managing Director



Ополномоштен за составување на техничката документација.

Techtronic Industries GmbH  
Max-Eyth-Straße 10  
71364 Winnenden  
Germany

## ОДРЖУВАЊЕ

Користете само AEG додатоци и резервни делови. Доколку некои од компонентите кои не се опишани треба да бидат заменети, Ве молиме контактирајте ги сервисните агенти на AEG (консултирајте ја листата на адреси).

Доколку е потребно можно е да биде набавен детален приказ на алатот. Ве молиме наведете го бројот на артиклот како и типот на машина кој е отпечатен на етикетата и порачајте ја скицата кај локалниот застанпник или директно кај: Techtronic Industries GmbH, Max-Eyth-Straße 10, 71364 Winnenden, Germany.

## СИМБОЛИ



ВНИМАНИЕ! ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ!  
ОПАСНОСТ!



Извадете го батерискиот склоп пред отпочнување на каков и да е зафат врз машината (OMNI 18C-PB).



Пред да започнете да работите на машината, повлечете го приклучокот надвор од штекеро (OMNI 300-PB).



Ве молиме пред да ја стартувате машината обрнете внимание на упатствата за употреба.



Електричните апарати и батериите што се полнат не смеат да се фрлат заедно со домашниот отпад.

Електричните апарати и батериите треба да се собираат одделно и да се однесат во соодветниот погон заради нивно фрлање во склад со начелата за заштита на околината. Информирајте се кај Вашите местни служби или кај специјализираниот трговски претставник, каде има такви погони за рециклажа и собирни станици.



Европска ознака за сообразност



Британска ознака за сообразност



Украинска ознака за сообразност



Евроазиска ознака за сообразност

## ДОЗВІЛ ДЛЯ ЕКСПЛУАТАЦІЇ

Це знімне обладнання має допуск для використання з наступними приводними блоками:

OMNI 18C-PB ..... 18  
OMNI 300-PB ..... 220-240 V ~

## ТЕХНІЧНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ

### OMNI-MT

Номер виробу ..... 4407 02 ...  
.....00001-99999  
Кут коливання ліворуч/праворуч ..... 1,5/1,5°  
Дельта-шліфувальна машина,  
кількість коливань на холостих обертах ..... 20000 min<sup>-1</sup>  
Вага згідно з процедурою EPTA 01/2014 ..... 0,37 kg

### Інформація щодо вібрації

Сумарні значення вібрації (векторна сума трьох напрямків), встановлені згідно з EN 62841.

Значення вібрації a<sub>w</sub>  
Шліфування з наждачним папером  
OMNI 18C-PB ..... 11,5 m/s<sup>2</sup>  
OMNI 300-PB ..... 6,5 m/s<sup>2</sup>  
похибка K = ..... 1,5 m/s<sup>2</sup>  
Пиляння (багатофункціональна голівка)  
OMNI 18C-PB ..... 12,3 m/s<sup>2</sup>  
OMNI 300-PB ..... 11,2 m/s<sup>2</sup>  
похибка K = ..... 1,5 m/s<sup>2</sup>

Технічні дані та допуски знімного обладнання для використання з різними приводними блоками наведені в інструкціях з експлуатації знімного обладнання, що використовується.

## ПОПЕРЕДЖЕННЯ!

Рівень вібрації, вказаний в цій інструкції, вимірювався згідно з методом вимірювання, нормованим стандартом EN 62841, і може використовуватися для порівняння електроінструментів. Він призначений також для попередньої оцінки навантаження від вібрації.

Вказаний рівень вібрації відповідає основним сферам використання електроінструменту. Але якщо електроінструмент використовується для іншої мети, з іншими вставними інструментами або при недостатньому технічному обслуговуванні, рівень вібрації може бути іншим. Це може значно підвищити навантаження від вібрації за весь період роботи.

Для точної оцінки навантаження від вібрації необхідно також враховувати час, коли прилад вимкнений або увімкнений, але фактично не використовується. Це може значно зменшити навантаження від вібрації за весь період роботи.

Визначте додаткові заходи безпеки для захисту оператора від дії вібрації, наприклад: Технічне обслуговування електроінструменту та вставних інструментів, зігрівання рук, організація робочих процесів.

**УВАГА!** Ознайомитись з усіма попередженнями з безпечного використання, інструкціями, ілюстративним матеріалом та технічними характеристиками, які надаються з цим електричним інструментом. Недотримання всіх наведених нижче інструкцій може призвести до ураження електричним струмом, пожежі та/або важких травм. **Зберігати всі попередження та інструкції для використання в майбутньому.**

## ВКАЗІВКИ З ТЕХНІКИ БЕЗПЕКИ ДЛЯ ШЛІФУВАЛЬНИХ МАШИН

Користуйтеся засобами захисту органів слуху. Вплив шуму може спричинити втрату слуху.

Тримайте електроінструмент за ізольовані поверхні ручок, коли виконуєте роботу, під час якої вставний інструмент може наштовхнутися на приховані електропроводи. Контакт річкового інструменту з лінією під напругою може сприяти виникненню напруги на металевих деталях приладу та призвести до ураження електричним струмом.

## ДОДАТКОВІ ІНСТРУКЦІЇ З ТЕХНІКИ БЕЗПЕКИ ТА ЕКСПЛУАТАЦІЇ

Використовуйте індивідуальні засоби захисту. Під час роботи з машиною завжди носити захисні окуляри. Радимо використовувати захисний одяг, як наприклад маску для захисту від пилу, захисні рукавиці, міцне та нековзне взуття, каску та засоби захисту органів слуху.

Пил, що утворюється під час роботи, часто буває шкідливим для здоров'я; він не повинен потрапляти в організм. Носити відповідну маску для захисту від пилу.

Не можна обробляти матеріали, небезпечні для здоров'я (наприклад, азбест).

При блокуванні вставного інструменту негайно вимкнути прилад! Не вмикайте прилад, якщо вставний інструмент заблокований; при цьому може виникати віддача з високим зворотнім моментом. Визначити та усунути причину блокування вставного інструменту з урахуванням вказівок з техніки безпеки.

Можливі причини:

- Перекіс в заготовці, що обробляється
- Пробивання оброблюваного матеріалу
- Перевантаження електроінструмента

Частини тіла не повинні потрапляти в машину, коли вона працює.

Вставний інструмент може нагріватися під час роботи.

**ПОПЕРЕДЖЕННЯ!** Небезпека опіків

- при заміні інструменту
- при відкладанні приладу

Не можна видаляти стружку або уламки, коли машина працює.

Під час роботи на стінах, стелях або підлозі звертати увагу на електричні кабелі, газові та водопровідні лінії.

Зафіксувати заготовку в затискному пристрої. Незакріплені заготовки можуть привести до тяжких травм та пошкоджень.

Пилкові полотна з тріщинами або деформовані диски використовувати не можна!

Пиляння з зануренням можливе тільки для м'яких матеріалів (деревина, легкі будівельні матеріали для стін), для твердіших матеріалів (метали) необхідно використовувати отвір, який відповідає пилковому полотну.

Перед будь-якими роботами на машині вийняти змінну акумуляторну батарею

Перед будь-якими роботами на машині витягнути штекер із штепсельної розетки.

Пристрій автоматично перезавантажується, коли він заблокований. Слід негайно вимкнути пристрій, якщо він блокується. Не вмикайте пристрій знову, поки він ще заблокований, оскільки при цьому може виникати віддача із значним реактивним зусиллям. Визначте, чому пристрій був заблокований та усуньте причину. При цьому дотримуйтеся правил техніки безпеки.

## ВИКОРИСТАННЯ ЗА ПРИЗНАЧЕННЯМ

В комбінації з приводним блоком AEG OMNIPRO багатофункціональну голівку з абразивними вставками можна використовувати для плаского шліфування деревини, металу та полімерного матеріалу; багатофункціональну голівку з пилковими дисками можна використовувати для пиляння деревини та полімерного матеріалу урівень; та багатофункціональну голівку з універсальним диском можна використовувати для обробки деревини.

Цей прилад можна використовувати тільки за призначенням так, як вказано в цьому документі.

## СЕРТИФІКАТ ВІДПОВІДНОСТІ ВИМОГАМ ЄС

Як виробник, ми заявляємо на власну відповідальність, що виріб, описаний у "Технічних даних", відповідає всім застосовним положенням директив 2011/65/EU (RoHS), 2014/30/EU, 2006/42/EG, та наступним гармонізованим нормативним документам:

EN 62841-1:2015  
EN 62841-2-4:2014  
EN 55014-1:2017+A11:2020  
EN 55014-2:2015  
EN IEC 63000:2018

Winnenden, 2020-11-20

Alexander Krug  
Managing Director



Уповноважений із складання технічної документації.

Techtronic Industries GmbH  
Max-Eyth-Straße 10  
71364 Winnenden  
Germany

## ОБСЛУГОВУВАННЯ

Використовувати комплектуючі та запчастини тільки від AEG. Деталі, заміна яких не описується, замінювати тільки в відділі обслуговування клієнтів AEG (зверніть увагу на брошуру "Гарантія / адреси сервісних центрів").

У разі необхідності можна запросити креслення з зображенням вузлів машини в перспективному вигляді, для цього потрібно звернутися в ваш відділ обслуговування клієнтів або безпосередньо в Techtronic Industries GmbH, Max-Eyth-Straße 10, 71364 Winnenden, Німеччина, та вказати тип машини та шестизначний номер на фірмовій табличці з даними машини.

## СИМВОЛИ



УВАГА! ПОПЕРЕДЖЕННЯ! НЕБЕЗПЕЧНО!



Перед будь-якими роботами на машині вийняти змінну акумуляторну батарею (OMNI 18C-PB)



Перед будь-якими роботами на машині витягнути штекер із штепсельної розетки. (OMNI 300-PB).



Уважно прочитайте інструкцію з експлуатації перед введенням приладу в дію.



Електроприлади, батареї/акумулятори заборонено утилізувати разом з побутовим сміттям.

Електричні прилади і акумулятори слід збирати окремо і здавати в спеціалізовану компанію для утилізації відповідно до норм охорони довкілля. Зверніться до місцевих органів або до вашого дилера, щоб отримати адреси пунктів вторинної переробки та пунктів прийому.



Європейський знак відповідності



Британський знак відповідності



Український знак відповідності



Євразійський знак відповідності

رأس التوصيل هذا معتمد للاستخدام في قواعد إمداد الطاقة التالية:

V 18 ..... OMNI 18C-PB  
~ V 220-240 ..... OMNI 300-PB

### البيانات الفنية OMNI-MT

إنتاج عدد	4407 02.....
زاوية التآرجح سباز/يميناً	.....00001-99999
ألة Deltasander (المنشار الخفيف)	1,5/1,5.....
ليس له تردد ذبذبات بدون حمل	min <sup>-1</sup> 20000 .....
الوزن وفقاً لنهج EPTA رقم 01/2014	kg 0,37 .....
<b>معلومات الأهمّاز</b>	
قيم الذبذبات الإجمالي (مجموع الكميات الموجهة في المحاور الثلاثة) محددة وفقاً للمعايير الأوروبية EN 62841	
قيمة انبعاث الذبذبات (a <sub>v</sub> )	.....
الصفرة	.....
OMNI 18C-PB	m/s <sup>2</sup> 11,5 .....
OMNI 300-PB	m/s <sup>2</sup> 6,5 .....
الارتباب في القياس	m/s <sup>2</sup> 1,5 .....
النشر (رأس متعدد الوظائف)	.....
OMNI 18C-PB	m/s <sup>2</sup> 12,3 .....
OMNI 300-PB	m/s <sup>2</sup> 11,2 .....
الارتباب في القياس	m/s <sup>2</sup> 1,5 .....

فيما يتعلّق بالبيانات الفنية وموافقات قواعد البيانات للاستخدام مع رؤوس توصيل متنوعة، يُرجى الرجوع إلى تعليمات التشغيل الخاص بقاعدة إمداد الطاقة المستخدمة.

### تحذير!

تم قياس مستوى انبعاث الذبذبات الموجود بوثيقة المعلومات هذه وفقاً للاختبار القياسي وفقاً للمعايير الأوروبية EN 62841 ويمكن استخدامه لمقارنة جهاز بغيره. كما يمكن استخدامه لعرض تقييم تمهيدي.

يمثل مستوى انبعاث الذبذبات المعلن عنه تطبيقات الجهاز الرئيسية. بالرغم من ذلك، فإنه إذا ما تم استخدام الجهاز لتطبيقات مختلفة، بملحقات مختلفة أو لم يتم المحافظة عليه، فقد يختلف انبعاث الذبذبات. قد يزيد ذلك بصورة كبيرة من مستوى التعرض للذبذبات طوال فترة العمل الإجمالية.

يجب الوضع في الاعتبار عند تقدير مستوى التعرض للذبذبات مرات إيقاف الجهاز أو تشغيله لكن دون استخدامه في القياس مهمة. فقد يقل ذلك بصورة كبيرة من مستوى التعرض للذبذبات طوال فترة العمل الإجمالية.

تعرف على معايير السلامة الإضافية لحماية المشغل من آثار الذبذبات مثل: صيانة الجهاز والملحقات، الحفاظ على دفة الأيدي، وتنظيم نماذج العمل.

**⚠ تحذير! اقرأ جميع تحذيرات الأمان والتعليمات والصور والمواصفات الواردة مع هذه المعدة الكهربائية.** المخالفة في اتباع التعليمات المذكورة أسفله قد يكون نتيجتها صدمة كهربائية، حريق و/ أو إصابة بالغة. احتفظ بجميع التحذيرات والتعليمات للرجوع إليها في المستقبل.

### ⚠ تعليمات أمان لجهاز التجليخ

ارتد واقيات الأذن. قد يسبب التعرض للضوضاء فقدان السمع.

يجب الإمساك بالألة الكهربائية من خلال أسطح القبض المعزولة وذلك عند القيام بعملية ما حيث قد تلامس أداة التثبيت أسلاك مخفية. تنسب ملامسة أحد ملحقات آلة القطع بسلك كهربائي، "موصلة" في جعل الأجزاء المعدنية المكشوفة بالألة الكهربائية، "موصلة" كهربائياً مما يجعل المشغل عرضة لصدمة كهربائية.

### إرشادات أمان وعمل إضافية

استخدم معدة الوقاية. ارتد دائماً نظارة الوقاية عند العمل بالألة. ينصح باستخدام الملابس الواقية مثل الكمادات الواقية من الغبار، والقفازات، والأحذية القوية غير المنزلقة، والخوذات، وواقيات الأذن.

قد تكون الأثرية الناتجة عن استخدام هذه الآلة ضارة بالصحة. لا تستنشق هذه الأثرية. ارتد قناعاً وقيماً من الأثرية مناسباً.

لا يجوز استخدام مواد ينجم عنها أضرار على الصحة (حزير صخري).

الرجاء إيقاف تشغيل الجهاز على الفور في حالة عرقلة أداة الاستعمال! لا يتم بتشغيل الجهاز مرة أخرى، طالما أن الأداة المستعملة لازلت في حالة عرقلة، حيث يمكن أن يحدث هنا إرتداد عكسي مصحوب بقوة رد فعل عالية. قم بالبحث وإزالة أسباب عرقلة أداة الاستعمال مع مراعاة تعليمات الأمان.

من المحتمل أن تكون الأسباب هي:

- انحدار في القطعة المخصصة للاستعمال
- احتراق المواد المخصصة للاستعمال
- زيادة الحمل على الآلة الكهربائية

لا تلامس بيدك الماكينة أثناء دورانها.

الأداة المستخدمة قد تسخن خلال الاستخدام.

**تحذير!** هناك خطر الإصابة بحروق

- عند استبدال الأداة
- عند وضع الجهاز

لا يجب إزالة النشارة والشظايا أثناء تشغيل الآلة.

عند العمل في سقف الحوائط أو الأرضية، توخ الحذر وتجنب الكابلات الكهربائية وأنابيب الغاز أو المياه.

قم بتأمين القطعة المستخدمة من المواد في تجهيزة تثبيت. القطع المستخدمة من المواد الغير مرمنة يمكن أن تسبب في إصابات وأضرار حادة.

لا تستخدم شفرات منشار مشقوقة أو معوجة.

يمكن القيام بعمليات القطع لأسفل إلى العمق باستخدام مواد لينة دون القيام مسبقاً بتقنيا (الخشب و مواد البناء الخفيفة للحوائط). أما بالنسبة للمواد الأكثر صلابة (المعادن) فيجب تقنيا أولاً لا يتقرب بتوافق مع حجم شفرة المنشار.

قم بإزالة حزمة البطارية قبل البدء في أي أعمال على الجهاز.

قبل التعامل مع الآلة، قم سحب القابس من المقيس.

إذا حدثت عرقلة للمنتج، فسوف يعمل المنتج أوتوماتيكياً مرة أخرى. قم بإيقاف تشغيل المنتج على الفور، إذا حدثت عرقلة للمنتج. لا تقوم بإعادة تشغيل المنتج مرة أخرى، طالما أن العرقلة لا تزال قائمة، لأن هذا قد يتسبب في إطلاق صدمة خلفية مفاجئة يصحبها قوة رد فعل عالية. تحقق، ما هو سبب عرقلة المنتج، وقم بتصحيح ذلك. خلال ذلك يرجى مراعاة تعليمات الأمان.

### شروط الاستخدام المحددة

باقتنائها بقاعدة الإمداد بالطاقة AEG OMNIPRO، يصمم رأس الصفرة المتعدد الاستخدامات المزود بحشية لصفرة الخشب والمعادن والبلاستيك ويُصمم رأس شفرات المنشار المتعدد الاستخدامات ويُصمم رأس الشفرة من أجل الأعمال الخشبية.

لا تستخدم هذا المنتج بأي طريقة أخرى غير مصرح بها للاستخدام العادي.

### إعلان المطابقة - الإتحاد الأوروبي

بموجب هذا نقر نحن كشركة منتجة على مسؤوليتنا المفردة، أن المنتج الموصوف تحت "البيانات الفنية" يتطابق مع جميع التعليمات الهامة للمعايير

2011/65EU(RoHS), 2014/30/EU, 2006/42/EG

ومع مستندات التوافق المعياري التالية

EN 62841-1:2015  
EN 62841-2-4:2014  
EN 55014-1:2017+A11:2020  
EN 55014-2:2015  
EN IEC 63000:2018

Winnenden, 2020-11-20



Alexander Krug  
Managing Director

معدّمة للمطابقة مع الملف الفني

Techtronic Industries GmbH  
Max-Eyth-Straße 10  
Winnenden 71364  
Germany

### الصيانة

استخدم ملحقات AEG وقطع الغيار التابعة لها فقط. إذا كانت المكونات التي يجب تغييرها غير مذكورة، يرجى الاتصال بأحد عملاء صيانة AEG (انظر قائمة عناوين الضمان/الصيانة الخاصة بنا).

عند الحاجة يمكن طلب رمز انفجار الجهاز بعد ذكر طراز الآلة والرقم الهندسي المذكور على بطاقة طاقة الآلة لدى جهة خدمة العملاء أو مباشرة لدى شركة

Techtronic Industries GmbH  
Max-Eyth-Straße 10  
71364 Winnenden  
ألمانيا

### زومرلازومرلا

تنبيه! تحذير! خطراً!



انزع البطارية قبل التعامل مع الجهاز.  
(OMNI 18C-PB).

افصل دائماً القابس عن المقيس قبل تنفيذ أي عمل بالجهاز.  
(OMNI 300-PB).

يرجى قراءة التعليمات بعناية قبل بدء تشغيل الجهاز.

يحظر التخلص من الأجهزة الكهربائية والبطاريات/البطاريات القابلة للشحن في القمامة المنزلية. يجب جمع الأجهزة الكهربائية والبطاريات القابلة للشحن منفصلة وتسليمها للتخلص منها بشكل لا يضر بالبيئة لدى شركة إعادة استغلال. الرجاء الاستفسار لدى الهيئات المحلية أو لدى التجار المتخصصين عن مواقع إعادة الاستغلال ومواقع الجمع.

علامة التوافق الأوروبية

علامة التوافق البريطانية

علامة التوافق الأوركانية

علامة التوافق الأوروبية الآسيوية



# AEG

[www.aeg-powertools.eu](http://www.aeg-powertools.eu)

**Techtronic Industries GmbH**

Max-Eyth-Straße 10  
71364 Winnenden  
Germany

**Techtronic Industries (UK) Ltd**

Fieldhouse Lane  
Marlow Bucks SL7 1HZ  
UK

(11.20)  
4931 4142 83



*AEG is a registered trademark used under  
license from AB Electrolux (publ).*